# 叶兴阳

双语音标有声读物

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

English

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：*** *叶兴阳*

***内容来源：*** *公共领域英文原著*

***适用对象：*** *英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：*** *2025 年*

# 目录

共 3 个章节

**1.** 轻浮者的寓言(fables For The Frivolous) 000001

**2.** 轻浮者的寓言(fables For The Frivolous) 000002

**3.** 轻浮者的寓言(fables For The Frivolous) 000003

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 轻浮者的寓言(Fables for the Frivolous)



['febl] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['frɪvələs]
**FABLES FOR THE FRIVOLOUS**
寓言 为了 这 轻浮

为轻浮之人准备的寓言

( [wɪð] [ɐp'ɒlədʒɪz] [tu:; tə] [lɑ:] [fɑ:n'teɪn] )
**( With Apologies to La Fontaine )**
( 和 致歉 到 拉 方丹 )

（谨向拉封丹致歉）

[baɪ] [gai] ['wɛtˌmɔ:r] [kærɪl]
**By GUY WETMORE CARRYL**
经过 盖伊 韦特莫尔 卡里尔

作者：盖伊·韦特莫尔·卡里尔

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['pi:tə(r)] Newell1898
**With Illustrations by Peter Newell1898**
和 插图 经过 彼得 Newell1898

彼得·纽厄尔插图，1898年

['febl] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['frɪvələs]
**FABLES FOR THE FRIVOLOUS**
寓言 为了 这 轻浮

为轻浮之人准备的寓言

[tu:; tə]
**TO**
到

到

[maɪ] ['fɑ:ðə(r)]
**MY FATHER**
我的 父亲

我的父亲

[nəʊt] :
**NOTE :**
笔记 :

笔记：

[ai] [hæv; həv] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['kɜ:tiəs] [pə'mɪʃ(ə)n]
**I have pleasure in acknowledging the courteous permission**
我 有 乐趣 在 承认 这 有礼貌 允许

我很高兴收到您的礼貌许可。

[ðə; ði] ['editəz] [tu:; tə] ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt] [ɪn] [ðɪs] [fɔ:m] [sʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['febl]
**the editors to reprint in this form such of the following fables**
这 编辑 到 重印 在 这 形式 这样的 的 这 下列的 寓言

编辑们将以这种形式重印以下寓言故事。

[wɜ:(r); wə(r)] [ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃ[t] [ɪn] ['hɑ:rpərz] [ˌpɪri'ɑ:dɪkəlz] , [ɪn] [laɪf] ,
**were originally published in Harper's periodicals , in Life ,**
是 起初 已发布 在 哈珀斯 期刊 , 在 生活 ,

最初发表于哈珀斯期刊和《生活》杂志上。

[ænd; ənd] [mʌnziːz] [ˌmæɡə'ziːn] .
and Munsey's Magazine .
和 芒西 杂志 .

以及《芒西杂志》。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . [siː] .
G . W . C .
G . W . C .

GWC

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [fɒks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌnə'prəʊtʃəbl] [ɡreɪps]
THE AMBITIOUS FOX AND THE UNAPPROACHABLE GRAPES
这 雄心勃勃 狐狸 和 这 难以接近 葡萄

雄心勃勃的狐狸和难以接近的葡萄

[ðə; ði] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] ['tɔːtəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪ'tenʃəs] [heə(r)]
THE PERSEVERING TORTOISE AND THE PRETENTIOUS HARE
这 坚持不懈 龟 和 这 装腔作势 野兔

坚韧的乌龟和自负的兔子

[ðə; ði] [pə'trɪʃn] ['piːˌkɔks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌəʊvə'wiːnɪŋ] [dʒeɪ]
THE PATRICIAN PEACOCKS AND THE OVERWEENING JAY
这 贵族 孔雀 和 这 傲慢 杰伊

贵族孔雀与傲慢的松鸦

[ðə; ði] ['ærəɡənt] [frɒɡ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [suː'pɪəriə(r)] [bʊl]
THE ARROGANT FROG AND THE SUPERIOR BULL
这 傲慢的 青蛙 和 这 优越的 公牛

傲慢的青蛙和强大的公牛

[ðə; ði] [ˌdɒmɪ'nɪərɪŋ] ['iːɡ(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'ventɪv] ['brætlɪŋ]
THE DOMINEERING EAGLE AND THE INVENTIVE BRATLING
这 盛气凌人 鹰 和 这 富有创造力的 顽皮

霸道雄鹰与足智多谋的斗牛士

[ðə; ði] [aɪˌkɒnə'klæstɪk] ['rʌstɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌæprə'pəʊ] ['eɪkɔːn]
THE ICONOCLASTIC RUSTIC AND THE APROPOS ACORN
这 破除偶像的 乡村 和 这 恰好 橡子

反传统乡村风格与恰如其分的橡子

[ðə; ði] [ʌn'juːʒuəl] [ɡuːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪmbɪ'sɪlɪk] ['wʊdkʌtə(r)]
THE UNUSUAL GOOSE AND THE IMBECILIC WOODCUTTER
这 异常 鹅 和 这 弱智 樵夫

不寻常的鹅和愚蠢的伐木工

[ðə; ði] [ruːd] [ræt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌnɒstən'teɪʃəs] ['ɔɪstə(r)]
THE RUDE RAT AND THE UNOSTENTATIOUS OYSTER
这 粗鲁的 鼠 和 这 朴素的 牡蛎

粗鲁的老鼠和朴素的牡蛎

[ðə; ði] ['ɜːbən] [ræt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'bɜːbən] [ræt]
THE URBAN RAT AND THE SUBURBAN RAT
这 城市的 鼠 和 这 郊区 鼠

城市老鼠和郊区老鼠

[ðə; ði] [ˌɪmpɪ'kjuːniəs] ['krɪkɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fruːɡ(ə)l] [ænt]
THE IMPECUNIOUS CRICKET AND THE FRUGAL ANT
这 贫困的 蟋蟀 和 这 节俭 蚂蚁

贫穷的蟋蟀和节俭的蚂蚁

[ðə; ði] ['pæmpəd] ['læpdɒg] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [æs]
**THE PAMPERED LAPDOG AND THE MISGUIDED ASS**
这 娇惯 宠物犬 和 这 错误的 屁股

娇生惯养的哈巴狗和误入歧途的驴

[ðə; ði] [ˌveɪn'glɔːriəs] [əʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒdɪst] ['bʊlrʌʃ]
**THE VAINGLORIOUS OAK AND THE MODEST BULRUSH**
这 虚荣的 橡木 和 这 谦虚的 芦苇

傲慢的橡树与谦逊的芦苇

[ðə; ði] [ɪn'hjuːmən] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði] [læm] [sænz] [dʒiːn]
**THE INHUMAN WOLF AND THE LAMB SANS GENE**
这 不人道 狼 和 这 羊肉 无 基因

非人的狼和没有基因的羔羊

[ðə; ði] [ˌsɪkə'fæntɪk] [fɒks][ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌləb(ə)l] ['reɪv(ə)n]
**THE SYCOPHANTIC FOX AND THE GULLIBLE RAVEN**
这 谄媚者 狐狸 和 这 容易上当受骗 乌鸦

谄媚的狐狸和容易上当的乌鸦

[ðə; ði] [ˌmaɪkrə'skɒpɪk] [traʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmækɪə'velɪən] ['fɪʃəmən]
**THE MICROSCOPIC TROUT AND THE MACHIAVELIAN FISHERMAN**
这 显微镜 鳟鱼 和 这 马基雅维利主义者 渔夫

微观鳟鱼与权谋渔夫

[ðə; ði] [kən'faɪdɪŋ] ['pez(ə)nt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmælə'drɔɪt] [beə(r)]
**THE CONFIDING PEASANT AND THE MALADROIT BEAR**
这 倾诉 农民 和 这 笨拙 熊

信任的农夫和笨拙的熊

[ðə; ði] [prɪ'sɪpɪteɪt] [kɒk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnə'priːʃieɪtɪd] [pɜːl]
**THE PRECIPITATE COCK AND THE UNAPPRECIATED PEARL**
这 沉淀 公鸡 和 这 未被赏识 珍珠

急躁的公鸡和不被赏识的珍珠

[ðə; ði] [ə'briːvieɪtɪd] [fɒks][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['skeptɪk(ə)l] ['kɒmreɪdz]
**THE ABBREVIATED FOX AND HIS SCEPTICAL COMRADES**
这 缩写 狐狸 和 他的 怀疑论者 同志们

缩写狐狸和他的怀疑论者同伴

[ðə; ði] [hɒ'spɪtəb(ə)l] [ˌkælɪ'dəʊniən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θæŋkləs] ['vaɪpə(r)]
**THE HOSPITABLE CALEDONIAN AND THE THANKLESS VIPER**
这 好客 喀里多尼亚 和 这 忘恩负义 毒蛇

热情好客的苏格兰人和忘恩负义的毒蛇

[ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [briːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪplə'mætɪk] [sʌn]
**THE IMPETUOUS BREEZE AND THE DIPLOMATIC SUN**
这 浮躁 微风 和 这 外交 太阳

狂风与外交之阳

[ɪˌlʌs'treʃən]
**ILLUSTRATIONS**
插图

插图

" [ðə; ði][fɒks] [rɪ'triːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [reɪndʒ] "
**" THE FOX RETREATED OUT OF RANGE "**
" 这 狐狸 撤退 出去 的 范围 "

"狐狸撤出了射程"

" [hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə] [grəʊ] "
**" HE STROVE TO GROW ROTUNDER "**
" 他 努力 到 生长 巨浪 "

"他努力让罗顿成长"

" [æn; ən] ['eɪkɔːn] [fel] [ə'brʌptli] "
**" AN ACORN FELL ABRUPTLY "**
" 一个 橡子 跌倒 突然 "

"一颗橡子突然落下"

" [sed] [ʃiː; ʃi] , - [get] [ʌp] , [juː; jʊ] [bruːt] [juː; jʊ] ! - "
**" SAID SHE , ' GET UP , YOU BRUTE YOU ! ' "**
" 说 她 , - 得到 向上 , 你 蛮力 你 ! - "

"她说：'起来，你这个畜生！'"

" - - , - [sed] [hiː; hi] , - [tʌn] [bəʊ] ['pluːmɪdʒ] - "
**" ' J'ADMIRE , ' SAID HE , ' TON BEAU PLUMAGE ' "**
" - - , - 说 他 , - 吨 帅哥 羽毛 - "

"我欣赏,"他说，"你那美丽的羽毛。"

" [ænd; ənd] [səʊ] [ə; eɪ] ['weɪti] [rɒk] [ʃiː; ʃi] [eɪmd]
**" AND SO A WEIGHTY ROCK SHE AIMED**
" 和 所以 一个 重 岩石 她 旨在

于是，她瞄准了一块沉重的石头。

" [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [fɒks]
**" THE AMBITIOUS FOX**
" 这 雄心勃勃 狐狸

《雄心勃勃的狐狸》

[ænd; ənd]
**AND**
和

和

[ðə; ði] [ˌʌnə'prəʊtʃəbl] [greɪps]
**THE UNAPPROACHABLE GRAPES**
这 难以接近 葡萄

难以接近的葡萄

[ə; eɪ] ['fɑːmə(r)] [bɪlt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [krɒp]
**A farmer built around his crop**
一个 农民 建造 大约 他的 庄稼

一位农民围绕着他的庄稼建造了房屋。

[ə; eɪ] [wɔːl] , [ænd; ənd] [kraʊnd] [hɪz; ɪz] [ 'leibə ]
**A wall , and crowned his labors**
一个 墙 , 和 加冕 他的 劳动

一堵墙，并为他的劳动加冕

[baɪ] ['pleɪsɪŋ] [glɑːs] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tɒp]
**By placing glass upon the top**
经过 放置 玻璃 之上 这 顶部

在顶部放置玻璃

[tuː; tə] ['læsəreɪt] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] ,
**To lacerate his neighbors ,**
到 划破 他的 邻居 ,

为了伤害他的邻居，

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [æt; ət] ['eni] [taɪm]
**Provided they at any time**
假如 他们 在 任何 时间

只要他们在任何时候

[ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [dɪ'spəʊzd] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [klaɪm] .
**Should feel disposed the wall to climb .**
应该 感觉 处置 这 墙 到 爬 .

应该有攀爬墙壁的意愿。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | ['ɔːlsəʊ] | [drəʊv] | [sʌm; səm] | ['aɪən] | [pegz] |
| **He** | **also** | **drove** | **some** | **iron** | **pegs** |
| 他 | 还 | 驾驶 | 一些 | 铁 | 钉子 |

他还打了一些铁钉

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [sɪ'kjʊəli] | [ɪn] | [ðə; ði] | ['kəʊpɪŋ] | , |
| **Securely** | **in** | **the** | **coping** | **,** |
| 安全地 | 在 | 这 | 应对 | ， |

应对自如，

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [tuː; tə] | [teə(r); tɪə] | [ðə; ði] | [beə(r)] | , | [dɪ'fensləs] | [legz] |
| **To** | **tear** | **the** | **bare** | **,** | **defenceless** | **legs** |
| 到 | 撕 | 这 | 裸 | ， | 毫无防备 | 腿 |

撕裂裸露、毫无防备的双腿

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɒv; əv] | [ bræt ] | [huː] | , | ['ʌpwəd] | ['grəʊpɪŋ] | , |
| **Of** | **brats** | **who** | **,** | **upward** | **groping** | **,** |
| 的 | 小鬼们 | WHO | ， | 向上 | 摸索 | ， |

那些向上摸索的顽童们，

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [mait] | [stiːl] | , | [dɪ'spaɪt] | [ðə; ði] | [rɪsk] | [ɒv; əv] | [fɔːl] | , |
| **Might** | **steal** | **,** | **despite** | **the** | **risk** | **of** | **fall** | **,** |
| 可能 | 偷 | ， | 尽管 | 这 | 风险 | 的 | 落下 | ， |

尽管有跌倒的风险，但还是可能会偷窃。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [greɪps] | [ðæt] | [gruː] | [ə'pɒn] | [ðə; ði] | [wɔːl] | . |
| **The** | **grapes** | **that** | **grew** | **upon** | **the** | **wall** | **.** |
| 这 | 葡萄 | 那 | 生长 | 之上 | 这 | 墙 | . |

墙上长出的葡萄。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wʌn] | [deɪ] | [ə; eɪ] | [fɒks] | , | [ɒn] | ['θiːvɪŋ] | [bent] , |
| **One** | **day** | **a** | **fox** | **,** | **on** | **thieving** | **bent** **,** |
| 一 | 天 | 一个 | 狐狸 | ， | 在 | 盗窃 | 弯曲 ， |

有一天，一只狐狸一心想偷东西，

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ə; eɪ] | ['krɑːfti] | [ænd; ənd] | [æn; ən] | [əʊld] | [wʌn] | , |
| **A** | **crafty** | **and** | **an** | **old** | **one** | **,** |
| 一个 | 狡猾 | 和 | 一个 | 老的 | 一 | ， |

一个狡猾的老家伙，

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [məʊst] | ['ʃruːdli] | [trækt] | [ðə; ði] | ['pʌndʒənt] | [sent] |
| **Most** | **shrewdly** | **tracked** | **the** | **pungent** | **scent** |
| 最多 | 精明地 | 已追踪 | 这 | 泼辣 | 香味 |

最敏锐的人循着那股刺鼻的气味追踪而来。

| | | | |
|---|---|---|---|
| [ðæt] | ['eləkwəntli] | [təʊld] | [wʌn] |
| **That** | **eloquently** | **told** | **one** |
| 那 | 雄辩地 | 讲述 | 一 |

那句话雄辩地讲述了一个

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðæt] | [greɪps] | [wɜː(r); wə(r)] | [raɪp] | [ænd; ənd] | [greɪps] | [wɜː(r); wə(r)] | [gʊd] |
| **That** | **grapes** | **were** | **ripe** | **and** | **grapes** | **were** | **good** |
| 那 | 葡萄 | 是 | 成熟 | 和 | 葡萄 | 是 | 好的 |

那些葡萄熟了，而且很好吃。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | ['laɪkwaɪz] | [ɪn] | [ðə; ði] | ['neɪbəhʊd] | . |
| **And** | **likewise** | **in** | **the** | **neighborhood** | **.** |
| 和 | 同样地 | 在 | 这 | 邻里 | . |

附近地区的情况也类似。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [θruː] | [sʌm; səm] | [stəʊnz] | [ɒv; əv] | ['daɪvəz] | [ʃeɪps] |
| **He** | **threw** | **some** | **stones** | **of** | **divers** | **shapes** |
| 他 | 扔 | 一些 | 石头 | 的 | 潜水员 | 形状 |

他扔了一些形状各异的石头。

[ðə; ði] ['lʌʃəs] [fruːt] [tuː; tə] [dʒɑː(r)] [ɒf] :
**The luscious fruit to jar off :**
这 甜美 水果 到 罐 离开 :

待装罐保存的美味水果:

---

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [ɪl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪps]
**It made him ill to see the grapes**
它 制成 他 患病的 到 看 这 葡萄

看到葡萄他就感到恶心。

---

[səʊ] [nɪə(r)] [ænd; ənd] [jet] [səʊ] [fɑː(r)] [ɒf] .
**So near and yet so far off .**
所以 靠近 和 然而 所以 远的 离开 .

近在咫尺，却又远在天边。

---

[hɪz; ɪz] [θrəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] , [hɪz; ɪz] [eɪm] [wɒz; wəz] [faɪn] ,
**His throws were strong , his aim was fine ,**
他的 投掷 是 强的 , 他的 目的 曾是 美好的 ,

他的投掷力量很强，瞄准也很准。

---

[bʌt; bət] " ['nevə(r)] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] ! " [sed] [ðə; ði] [vaɪn] .
**But " Never touched me ! " said the vine .**
但 " 绝不 感动 我 ! " 说 这 藤 .

但"你从未碰过我！"藤蔓说道。

---

[ðə; ði] ['fɑːmə(r)] ['ʃaʊtɪd] , " [dræt] [ðə; ði] [bɔɪz] !
**The farmer shouted , " Drat the boys !**
这 农民 喊叫 , " 糟糕 这 男孩们 !

农夫喊道："干掉那些男孩！"

---

" [ænd; ənd] , ['maʊntɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['lædə(r)] ,
**" And , mounting on a ladder ,**
" 和 , 安装 在 一个 梯子 ,

"然后，他爬上梯子，

---

[hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [nɔɪz] ;
**He sought the cause of all the noise ;**
他 寻求 这 原因 的 全部 这 噪音 ;

他寻找噪音的根源;

---

[nəʊ] ['fɑːmə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['mædə(r)] ,
**No farmer could be madder ,**
不 农民 可以 是 茜草 ,

没有哪个农民比他更生气了。

---

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɑːd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd]
**Which was not hard to understand**
哪个 曾是 不是 难的 到 理解

这并不难理解

---

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [glɑːs] [hæd; həd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [hænd] .
**Because the glass had cut his hand .**
因为 这 玻璃 有 切 他的 手 .

因为玻璃割伤了他的手。

---

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'streɪn] ,
**His passion he could not restrain ,**
他的 热情 他 可以 不是 抑制 ,

他无法抑制自己的激情。

---

[bʌt; bət] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] , " [jʊr; jər] ['θiːvɪʃ] !
**But shouted out , " You're thievish !**
但 喊叫 出去 , " 你是 鬼头鬼脑 !

但他大声喊道："你是小偷！"

" [ðə; ði][fɒks] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [faɪn] [dɪs'deɪn] ,
**" The fox replied , with fine disdain ,**
" 这 狐狸 回复 , 和 美好的 蔑视 ,

狐狸带着一种不屑的语气回答道：

" [kʌm] , ['kʌntri] , [doʊnt][bi:; bi] ['pi:vɪʃ] .
**" Come , country , don't be peevish .**
" 来 , 国家 , 不 是 易怒的 .

"来吧，国家，别生气。"

" ( [naʊ] " ['kʌntri] " [ɪz][æn; ən] ['epɪθet]
**" ( Now " country " is an epithet**
" ( 现在 " 国家 " 是 一个 别名

（现在"国家"是一个形容词）

[wʌn] [kænt] [fə'gɪv] , [nɔ:(r)] [jet] [fə'get] . )
**One can't forgive , nor yet forget . )**
一 不能 原谅 , 也不 然而 忘记 . )

既无法原谅，也无法忘记。）

[ðə; ði]['fɑ:mə(r)] ['ru:dli] ['ɑ:nsə(r)d] [bæk]
**The farmer rudely answered back**
这 农民 粗鲁地 回答 后退

农夫粗鲁地回答道。

[wɪð] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [ˌʌn'vɑ:nɪʃt] ,
**With compliments unvarnished ,**
和 赞美 未经修饰的 ,

毫不掩饰的赞美之词，

[ænd; ənd] ['daʊnwəd] [ hə:l ] [ðə; ði][brɪk] - - - [brɑ:ts]
**And downward hurled the bric - à - brac**
和 向下 投掷 这 砖块 - - - 支架

于是，那些小摆设向下抛了出去。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɔ:l] [wɒz; wəz] [ 'gɑ:niʃ ] ,
**With which the wall was garnished ,**
和 哪个 这 墙 曾是 装饰 ,

墙上装饰着什么，

[ɪn] [vju:] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [dɪ'mi:nə(r)] [streɪndʒ] ,
**In view of which demeanor strange ,**
在 看法 的 哪个 风度 奇怪的 ,

鉴于这种奇怪的举止，

[ðə; ði][fɒks] [rɪ'tri:tɪd] [aʊt] [ɒv; əv][reɪndʒ] .
**The fox retreated out of range .**
这 狐狸 撤退 出去 的 范围 .

狐狸退到了射程之外。

" [ai] [wɪl] [nɒt][traɪ][ðə; ði] [greɪps] [tu:; tə] - [deɪ] ,
**" I will not try the grapes to - day ,**
" 我 将要 不是 尝试 这 葡萄 到 - 天 ,

"我今天不会尝试这些葡萄。"

" [hi:; hi] [sed] .
**" He said .**
" 他 说 .

他说。

" [maɪ] ['æpɪtaɪt] [ɪz]
**" My appetite is**
" 我的 食欲 是

我的食欲是

[fæ'stɪdiəs] , [ænd; ənd] , ['eniweɪ] ,
**Fastidious , and , anyway ,**
挑剔 , 和 , 反正 ,

一丝不苟，而且，总之

[ai][fɪə(r)][əˌpendə'saɪtɪs] .
**I fear appendicitis .**
我 害怕 阑尾炎 .

我害怕得阑尾炎。

" ( [ðə; ði][fɒks][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'liːt]
**" ( The fox was one of the élite**
" ( 这 狐狸 曾是 一 的 这 精英

（狐狸是精英阶层的一员）

[huː] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][saɪt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [siːt] . )
**Who call it site instead of seet . )**
WHO 称呼 它 地点 反而 的 见 . )

（他们称之为 site 而不是 seet。）

[ðə; ði]['mɒrəl][ɪz] [ðæt] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][həʊst]
**The moral is that if your host**
这 道德 是 那 如果 你的 主持人

这说明，如果你的主人

[θrəʊz] [glɑːs] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['entri]
**Throws glass around his entry**
投掷 玻璃 大约 他的 入口

他把玻璃碎片扔得到处都是

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [dʌn] [baɪ][məʊst]
**You know it isn't done by most**
你 知道 它 不是 完毕 经过 最多

你知道大多数人不会这么做。

[huː] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['dʒentri] ,
**Who claim to be the gentry ,**
WHO 宣称 到 是 这 绅 ,

自称是上流社会人士的人，

[waɪl] [ɪf] [hiː; hi] [hɪts] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [hed]
**While if he hits you in the head**
尽管 如果 他 点击量 你 在 这 头

如果他打你的头

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [hiːz] [ˌʌndə'bred] .
**You may be sure he's underbred .**
你 可能 是 当然 他是 粗俗 .

你可以肯定他是低等血统的。

[ðə; ði] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] ['tɔːtəs]
**THE PERSEVERING TORTOISE**
这 坚持不懈 龟

坚韧不拔的乌龟

[ænd; ənd]
**AND**
和

和

[ðə; ði] [prɪ'tenʃəs] [heə(r)]
**THE PRETENTIOUS HARE**
这 装腔作势 野兔

自命不凡的兔子

[wʌns] [ə; eɪ]['tɜːt(ə)l] , ['faɪndɪŋ] ['plenti]
**Once a turtle , finding plenty**
一次 一个 龟 , 寻找 很多

曾经是只乌龟，却能找到很多

[ɪn][sɪ'kluːʒ(ə)n][tuː; tə] [bɪ'wɪtʃ] ,
**In seclusion to bewitch ,**
在 隔离 到 蛊惑 ,

隐居施展魔法，

[lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]['dɒltʃeɪ][fɑː(r)] ['njɛntiː]
**Lived a dolce far niente**
居住地 一个 甜蜜 远的 niente

过着无所事事的甜蜜生活

[kaɪnd][ɒv; əv][laɪf] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [dɪtʃ] ;
**Kind of life within a ditch ;**
种类 的 生活 之内 一个 沟 ;

如同生活在沟渠中一般；

['rɪvəz] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
**Rivers had no charm for him ,**
河流 有 不 魅力 为了 他 ,

里弗斯对他毫无吸引力。

[æz; əz][hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] ,
**As he told his wife and daughter ,**
作为 他 讲述 他的 妻子 和 女儿 ,

他告诉妻子和女儿说：

" [ðəʊ] [maɪ] [frendz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][swɪm] ,
**" Though my friends are in the swim ,**
" 尽管 我的 朋友们 是 在 这 游泳 ,

“虽然我的朋友们都在游泳，

[mʌd][ɪz] [θɪkə] [fɑː(r)][ðæn; ðən]['wɔːtə(r)] .
**Mud is thicker far than water .**
泥 是 较厚 远的 比 水 .

泥浆比水稠得多。

" [wʌn] [faɪn] [deɪ] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['hæbɪt] ,
**" One fine day , as was his habit ,**
" 一 美好的 天 , 作为 曾是 他的 习惯 ,

“一天，像往常一样，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['dəʊzɪŋ][ɪn][ðə; ði][sʌn] ,
**He was dozing in the sun ,**
他 曾是 打盹 在 这 太阳 ,

他当时正在阳光下打盹儿。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['flɪpənt] ['ræbɪt]
**When a young and flippant rabbit**
什么时候 一个 年轻的 和 轻浮的 兔子

当一只年轻轻浮的兔子

['hæpənd] [baɪ][ðə; ði] [dɪtʃ] [tuː; tə][rʌn] :
**Happened by the ditch to run :**
发生 经过 这 沟 到 跑步 :

碰巧跑到沟边去了：

" [kʌm] [ænd; ənd] [reɪs] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
**" Come and race me , " he exclaimed ,**
" 来 和 种族 我 , " 他 惊呼 ,

“来跟我赛跑吧！”他喊道。

" [fæt] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv] ['pʌdlz] .
" Fat inhabitant of puddles .
" 胖的 居民 的 水坑 .

水坑里的胖居民。

['slʌgəd] !
Sluggard !
懒汉 !

懒汉！

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] .
You should be ashamed .
你 应该 是 羞愧 .

你应该感到羞耻。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] [ðə; ði] [breɪn] [ bi'fʌdl ] .
Such a life the brain befuddles .
这样的 一个 生活 这 脑 困惑 .

这样的生活会让大脑感到困惑。

" [ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] ['bæntə(r)] ['mɪəli] ,
" This , of course , was banter merely ,
" 这 , 的 课程 , 曾是 闲聊 仅仅 ,

“当然，这只是玩笑话而已。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [stɜːd] [ðə; ði] ['tɔːpɪd] [blʌd]
But it stirred the torpid blood
但 它 搅拌 这 迟钝 血

但它唤醒了沉睡的血液

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɜːt(ə)l] , [ænd; ənd] [sɪ'vɪəli]
Of the turtle , and severely
的 这 龟 , 和 严重

乌龟，而且严重

[fɔːθ] [hiː; hi] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mʌd] .
Forth he issued from the mud .
第四 他 发布 从 这 泥 .

他从泥泞中走了出来。

" [dʌn] !
" Done !
" 完毕 !

“完毕！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

[ðə; ði] [reɪs] [bɪ'gæn] ,
The race began ,
这 种族 开始 ,

比赛开始了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [heə(r)] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['bæntə(r)] ,
But the hare resumed his banter ,
但 这 野兔 恢复 他的 闲聊 ,

但兔子又开始插科打诨了。

['siːɪŋ] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['raɪv(ə)l] [ræn]
Seeing how his rival ran
看到 如何 他的 竞争对手 跑

看到他的对手是如何奔跑的

[ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ˌʌn'lʌvli] ['kæntə(r)] .
**In a most unlovely canter .**
在 一个 最多 不可爱 慢跑 .

以一种极其难看的慢步。

['ʃaʊtɪŋ] , " ['terəpɪn] , [jʊr; jər] ['bestɪd] !
**Shouting , " Terrapin , you're bested !**
喊叫 , " 龟 , 你是 击败 !

大喊：“乌龟，你输了！”

[jʊd] [biː; bi]['waɪzə(r)] , [dɪə(r)][əʊld] [tʃæp] ,
**You'd be wiser , dear old chap ,**
你会 是 更明智 , 亲爱的 老的 小伙子 ,

老兄，你最好还是明智点。

[ɪf] [juː; jʊ][sæt][juː; jʊ] [daʊn] [ænd; ənd] ['restɪd]
**If you sat you down and rested**
如果 你 卫星 你 向下 和 休息

如果你坐下来休息一下

[wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði]['sekənd][læp] .
**When you reach the second lap .**
什么时候 你 抵达 这 第二 膝 .

当你到达第二圈时。

" [kwəʊθ] [ðə; ði]['tɜːt(ə)l] , " [ai] [rɪ'fjuːz] .
**" Quoth the turtle , " I refuse .**
" 引用 这 龟 , " 我 拒绝 .

乌龟说：“我拒绝。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['tɔːkɪŋ] ,
**As for you , with all your talking ,**
作为 为了 你 , 和 全部 你的 说 ,

至于你，光说不练，

[sɪt][ɒn]['eni][læp][juː; jʊ] [tʃuːz] .
**Sit on any lap you choose .**
坐 在 任何 膝 你 选择 .

随便找个腿坐下。

[ai][ʃæl; ʃəl]['sɪmpli][gəʊ][ɒn] ['wɔːkɪŋ] .
**I shall simply go on walking .**
我 将 简单地 去 在 步行 .

我将继续往前走。

" [naʊ] [ðɪs] ['spɔːtɪŋ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n]
**" Now this sporting proposition**
" 现在 这 体育 主张

“现在这项体育提案

[wɒz; wəz] , [ə'pɒn][ɪts] [feɪs] , [əb'sɜːd] ;
**Was , upon its face , absurd ;**
曾是 , 之上 它是 脸 , 荒诞 ;

表面上看，这很荒谬；

[jet] [ðə; ði][heə(r)] , [wɪð] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
**Yet the hare , with expedition ,**
然而 这 野兔 , 和 远征 ,

然而，野兔，凭借远征，

[tʊk] [ðə; ði] ['tɔːtəs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːd] ,
**Took the tortoise at his word ,**
拿 这 龟 在 他的 单词 ,

相信了乌龟的话。

[ræn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][læp] ,
**Ran until the final lap ,**
兰 直到 这 最终的 膝 ,

一直跑到最后一圈，

[ðen] , [sə'pəʊzɪŋ] [id] [ ˌaut'klɑːs, -'klæs ][hɪm] ,
**Then , supposing he'd outclassed him ,**
然后 , 假如 他会 实力悬殊 他 ,

那么，假设他技高一筹，

[leɪd] [hɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][næp]
**Laid him down and took a nap**
铺设 他 向下 和 采取 一个 午睡

把他放下，然后睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['tɜːt(ə)l] [pɑːst] [hɪm] !
**And the patient turtle passed him !**
和 这 病人 龟 通过了 他 !

那只耐心的乌龟经过了他！

['plɒdɪŋ] [ɒn] , [hiː; hi] ['ʃɔːtli] [meɪd] [ðə; ði]
**Plodding on , he shortly made the**
缓慢地 在 , 他 不久 制成 这

他继续努力，很快就做到了

[laɪn] [ðæt] [mɑːkt] [ðə; ði] ['vɪktərz] [gəʊl] ;
**Line that marked the victor's goal ;**
线 那 标记 这 胜利者的 目标 ;

标志着胜利者进球的线；

[pɔːzd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [id] [wʌn] , [ænd; ənd] [leɪd][ðə; ði]
**Paused , and found he'd won , and laid the**
暂停 , 和 成立 他会 韩元 , 和 铺设 这

他停顿了一下，发现自己赢了，然后放下了......

['flætərɪŋ] ['ʌŋkʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [səʊl] .
**Flattering unction to his soul .**
奉承 功能 到 他的 灵魂 .

对他灵魂的奉承。

[ðen] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] ['grændiəʊs] ,
**Then in fashion grandiose ,**
然后 在 时尚 宏伟的 ,

然后，在时尚方面，盛大，

[laɪk] [æn; ən]['ɑːftə(r)] - ['dɪnə(r)] ['spiːkə(r)] ,
**Like an after - dinner speaker ,**
喜欢 一个 后 - 晚餐 扬声器 ,

就像餐后演讲者一样，

[tʌtʃt] [hɪz; ɪz]['flɪpə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][nəʊz] ,
**Touched his flipper to his nose ,**
感动 他的 鳍状肢 到 他的 鼻子 ,

他用鳍状肢碰了碰鼻子，

[ænd; ənd] [ rɪ'mɑːk ] , " [ə'hem; ə'həm] ! [ju'riːkə] !
**And remarked , " Ahem ! Eureka !**
和 评论 , " 嗯 ! 尤里卡 !

然后说道："啊哈！尤里卡！"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒrəl] ( [lest] [juː; jʊ] [mɪs] [wʌn] )
**" And THE MORAL ( lest you miss one )**
" 和 这 道德 ( 免得 你 错过 一 )

"而寓意（以免你错过）

[ɪz] : [ðeəz; ðəz]['ɒf(ə)n] [taɪm] [tuː; tə][speə(r)] ,
**Is : There's often time to spare ,**
是 : 有 经常 时间 到 空闲的 ,

是：通常都有空闲时间，

[ænd; ənd] [ðæt] ['reɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] ( [laɪk] [ðɪs] [wʌn] )
**And that races are ( like this one )**
和 那 种族 是 ( 喜欢 这 一 )

而这些比赛（就像这场比赛一样）

[wʌn] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [baɪ][ə; eɪ][heə(r)] .
**Won not always by a hair .**
韩元 不是 总是 经过 一个 头发 .

并非总是险胜。

[ðə; ði] [pə'trɪʃn] ['piːˌkɔks]
**THE PATRICIAN PEACOCKS**
这 贵族 孔雀

贵族孔雀

[ænd; ənd]
**AND**
和

和

[ðə; ði] [ˌəʊvə'wiːnɪŋ] [dʒeɪ]
**THE OVERWEENING JAY**
这 傲慢 杰伊

傲慢的杰伊

[wʌns] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] ['steɪtli] ['piːˌkɔks]
**Once a flock of stately peacocks**
一次 一个 群 的 庄严 孔雀

曾经是一群高贵的孔雀

[ ˌprɔmi'nɑːd, -'neid ][ɒn][ə; eɪ] [griːn] ,
**Promenaded on a green ,**
漫步 在 一个 绿色的 ,

在绿茵场上漫步，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['twenti] - [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [kɒks] ,
**There were twenty - two or three cocks ,**
那里 是 二十 - 二 或者 三 公鸡 ,

有二十二三只公鸡，

[iːtʃ] [æz; əz] [praʊd] [æz; əz] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,
**Each as proud as seventeen ,**
每个 作为 自豪的 作为 十七 ,

每个都像十七岁那样骄傲，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑːns] , [haʊ'evə(r)]['heɪsti] ,
**And a glance , however hasty ,**
和 一个 瞥一眼 , 然而 仓促 ,

哪怕只是匆匆一瞥，

[ʃəʊd] [ðeə(r)] ['pluːmɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪsti] ;
**Showed their plumage to be tasty ;**
显示 他们的 羽毛 到 是 可口 ;

它们展示自己的羽毛，证明它们味道鲜美；

[weəsəʊ'evə] [wʌn][wɒz; wəz] [pleɪst] , [hiː; hi]
**Wheresoever one was placed , he**
无论在何处 一 曾是 放置 , 他

无论被放置在何处，他

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['kredɪt][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] .
**Was a credit to the scene .**
曾是 一个 信用 到 这 场景 .

为这场戏增色不少。

[naʊ] [ðeə(r)]['əʊnə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)]
**Now their owner had a daughter**
现在 他们的 所有者 有 一个 女儿

现在，他们的主人有了一个女儿

[huː] , [wen] ['piːp(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][kɔːl] ,
**Who , when people came to call ,**
WHO , 什么时候 人们 来了 到 称呼 ,

当人们前来拜访时，

[juːst] [tuː; tə] [seɪ] , " [jʊd] [riːli] [ɔːt]
**Used to say , " You'd reelly oughter**
用过的 到 说 , " 你会 真 应该

过去常说，“你真应该……”

[siː] [ðem; ðəm] ['piːˌkɔks] [ɒn][ðə; ði][mɔːl; mæl] .
**See them peacocks on the mall .**
看 他们 孔雀 在 这 购物中心 .

去商场看看那些孔雀吧。

" [naʊ] [ðɪs] ['wʌznt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kredɪt] ,
**" Now this wasn't to her credit ,**
" 现在 这 不是 到 她 信用 ,

“但这并非她的功劳。”

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ 'kɔːlə ] [keɪm] [tuː; tə] [dred] [ˌaɪ 'tiː] ,
**And her callers came to dread it ,**
和 她 来电者 来了 到 恐惧 它 ,

而她的来电者们也开始害怕接到她的电话。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['leɪdi] [sed] [ˌaɪ 'tiː]
**For the way the lady said it**
为了 这 方式 这 女士 说 它

就那位女士说话的方式而言

['wʌznt] [rəʃer'ʃei] [æt; ət][ɔːl] .
**Wasn't recherché at all .**
不是 仔细研究 在 全部 .

一点也不考究。

[bʌt; bət][ə; eɪ][dʒeɪ] [ðæt] [ˌəʊvər'hɜːrd][ˌaɪ 'tiː]
**But a jay that overheard it**
但 一个 杰伊 那 无意中听到 它

但一只无意中听到这话的松鸦

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] [ə'pɒn][ə; eɪ][fɜː(r)]
**From his perch upon a fir**
从 他的 栖息 之上 一个 冷杉

他栖息在一棵杉树上

['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ɪn] [haʊ] [əb'sɜːd] [ˌaɪ 'tiː]
**Didn't take in how absurd it**
没有 拿 在 如何 荒诞 它

没意识到这有多荒谬

[wɒz; wəz][tuː; tə] ['evri] [wʌn][bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ;
**Was to every one but her ;**
曾是 到 每一个 一 但 她 ;

除了她以外，对每个人都是如此；

[wen] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] , " [juː; jʊ][doʊnt] [tel] [ˌjuː 'es] !
**When they answered , " You don't tell us !**
什么时候 他们 回答 , " 你 不 告诉 我们 !

当他们回答时，“你别告诉我们！”

" [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɝdz] [siːmd] ['zeləs]
**" And to see the birds seemed zealous**
" 和 到 看 这 鸟类 似乎 热心

“看到鸟儿们似乎很热情”

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪk'striːmli] ['dʒeləs] ,
**He became extremely jealous ,**
他 成为 极其 嫉妒的 ,

他变得极度嫉妒，

['wɪʃɪŋ] , [tuː] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stɜː(r)] .
**Wishing , too , to make a stir .**
祝 , 也 , 到 制作 一个 搅拌 .

也想引起轰动。

[æz; əz][ðə; ði] ['piːˌkɔks] [fed] [tə'geðə(r)]
**As the peacocks fed together**
作为 这 孔雀 美联储 一起

孔雀们一起觅食。

[hiː; hi] [wʊd] [dʒɔɪn][ðem; ðəm][æt; ət][ðeə(r)] [lʌntʃ] ,
**He would join them at their lunch ,**
他 会 加入 他们 在 他们的 午餐 ,

他会和他们一起吃午饭。

['kʌlɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] ['feðə(r)]
**Culling here and there a feather**
淘汰 这里 和 那里 一个 羽毛

这里那里地剔除一根羽毛

[tɪl] [id] ['gæðəd] [kwaɪt][ə; eɪ] [bʌntʃ] ;
**Till he'd gathered quite a bunch ;**
直到 他会 聚集 相当 一个 束 ;

直到他收集了一大堆；

[ðen] [ðɪs] [bɜːd] , [ɒv; əv] [weɪz] [pə'fɪdiəs] ,
**Then this bird , of ways perfidious ,**
然后 这 鸟 , 的 方式 背信弃义 ,

然后这只狡猾的鸟，

[stʌk] [ðem; ðəm][ɒn] [hɪm][məʊst] [fæ'stɪdiəs]
**Stuck them on him most fastidious**
卡住 他们 在 他 最多 挑剔

把它们贴在他身上，他非常讲究。

[tɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌn'kɒmən] ['hɪdiəs] ,
**Till he looked uncommon hideous ,**
直到 他 看起来 罕见 可怕 ,

直到他看起来极其丑陋，

[laɪk] [ə; eɪ]['dʒuːdi][ɔː(r)][ə; eɪ] [pʌntʃ] .
**Like a Judy or a Punch .**
喜欢 一个 朱迪 或者 一个 冲床 .

就像朱迪或潘趣一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piːˌkɔks] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] ,
**But the peacocks , when they saw him ,**
但 这 孔雀 , 什么时候 他们 锯 他 ,

但是孔雀们看到他时，

[wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hɔːl] ,
**One and all began to haul ,**
一 和 全部 开始 到 运输 ,

所有人都开始搬运，

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['hæri] [ænd; ənd] [tuː; tə] [klɔː] [hɪm]
**And to harry and to claw him**
和 到 哈利 和 到 爪 他

去抓他，去抓他

[tɪl] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ['kʊd(ə)nt] [krɔːl] ;
**Till the creature couldn't crawl ;**
直到 这 生物 不能 爬行 ;

直到这生物再也爬不动了；

[waɪl] [ðeə(r)] ['oʊnərz] ['vʌlgə(r)] ['dɔːtə(r)] ,
**While their owner's vulgar daughter ,**
尽管 他们的 所有者的 庸俗 女儿 ,

而他们主人的庸俗女儿，

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['stɑːtld] [ 'kɔːlə ] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
**When her startled callers sought her ,**
什么时候 她 惊慌 来电者 寻求 她 ,

当惊慌失措的来访者找到她时，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
**And to see the struggle brought her ,**
和 到 看 这 斗争 带来 她 ,

看到她所经历的挣扎，

['əʊnli] [sed] , " ['ðer] [ɒn] [ðə; ði] [mɔːl] .
**Only said , " They're on the maul .**
仅有的 说 , " 它们是 在 这 打伤 .

只说了一句："他们正在猛攻。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['riːəli] [kwaɪt] [rɪ'vəʊltɪŋ]
**" It was really quite revolting**
" 它 曾是 真的 相当 令人作呕的

"这真是太令人作呕了。"

[wen] [ðə; ði] ['tjuːmʌlt] [daɪd] [ə'weɪ] ,
**When the tumult died away ,**
什么时候 这 骚乱 死亡 离开 ,

当骚乱平息后，

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['məʊltɪŋ]
**One would think he had been moulting**
一 会 思考 他 有 到过 换毛

人们会以为他一直在换毛。

[səʊ] [dɪ'ʃevld] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dʒeɪ] ;
**So dishevelled was the jay ;**
所以 蓬头垢面 曾是 这 杰伊 ;

那只松鸦的羽毛蓬乱不堪；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['mɪəli] [ slait ] ,
**He was more than merely slighted ,**
他 曾是 更多的 比 仅仅 轻视 ,

他受到的不仅仅是轻视，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˌdɪsju'naɪtɪd] ,
**He was more than disunited ,**
他 曾是 更多的 比 分裂的 ,

他不仅仅是分裂，

[id] [biːn] ['sɪmpli] ['daɪnəmaɪtɪd]
**He'd been simply dynamited**
他会 到过 简单地 炸药

他简直是被炸死了。

---

[ɪn][ðə; ði]['fɜːvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [freɪ] .
**In the fervor of the fray .**
在 这 热情 的 这 磨损 .

在激烈的战斗中。

---

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːrsəz]
**And THE MORAL of the verses**
和 这 道德 的 这 诗句

而这些诗句的寓意是……

---

[ɪz] : [ðæt] [ʃɔːt] [men] [kænt] [biː; bi] [tɔːl] .
**Is : That short men can't be tall .**
是 : 那 短的 男人 不能 是 高的 .

就是：个子矮的男人不可能很高。

---

['nʌθɪŋ] [s'ɪliə] [ɔː(r)] [wɜːs] [ɪz]
**Nothing sillier or worse is**
没有什么 更愚蠢 或者 更糟 是

没有比这更愚蠢或更糟糕的了

---

[ðæn; ðən][ə; eɪ][dʒeɪ][ə'pɒn][ə; eɪ][mɔːl; mæl] .
**Than a jay upon a mall .**
比 一个 杰伊 之上 一个 购物中心 .

比商场里的一只松鸦还不如。

---

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒeɪ] [ə'pɪnɪeɪtɪv]
**And the jay opiniative**
和 这 杰伊 有主见的

而杰伊则持不同意见

---

[huː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] ['ɪmɪtətɪv] ,
**Who , because he's imitative ,**
WHO , 因为 他是 模仿 ,

谁，因为他善于模仿，

---

[θɪŋks] [hiːz] ['haɪli] ['dekərətɪv]
**Thinks he's highly decorative**
思考 他是 高度 装饰性的

他觉得自己很有装饰性。

---

[ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] [dʒeɪ][ɒv; əv][ɔːl] .
**Is the biggest jay of all .**
是 这 最大 杰伊 的 全部 .

它是所有松鸦中体型最大的。

---

[ðə; ði] ['ærəgənt] [frɒg]
**THE ARROGANT FROG**
这 傲慢的 青蛙

傲慢的青蛙

---

[ænd; ənd]
**AND**
和

和

---

[ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] [bʊl]
**THE SUPERIOR BULL**
这 优越的 公牛

超级公牛

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wʌns] | , | [ɒn] | [ə; eɪ] | [taɪm] | [ænd; ənd] | [ɪn] | [ə; eɪ] | [pleɪs] |
| **Once** | **,** | **on** | **a** | **time** | **and** | **in** | **a** | **place** |
| 一次 | , | 在 | 一个 | 时间 | 和 | 在 | 一个 | 地方 |

从前，在某个地方

| | | | |
|---|---|---|---|
| [kən'djuːsɪv] | [tuː; tə] | [mə'leəriə] | , |
| **Conducive** | **to** | **malaria** | **,** |
| 有利的 | 到 | 疟疾 | , |

有利于疟疾传播，

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðeə(r)] | [lɪvd; 'laɪvd] | [ə; eɪ] | ['membə(r)] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | [reɪs] |
| **There** | **lived** | **a** | **member** | **of** | **the** | **race** |
| 那里 | 居住地 | 一个 | 成员 | 的 | 这 | 种族 |

那里住着一个种族成员。

| | | | |
|---|---|---|---|
| [ɒv; əv] | ['rɑːnə] | [tɛmpɝɛriːə] | ; |
| **Of** | **Rana** | **Temporaria** | **;** |
| 的 | 拉纳 | 淡水 | ; |

淡水蛙；

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ɔː(r)] | , | [mɔː(r)] | [kən'saɪsli] | [stɪl] | , | [ə; eɪ] | [frɒg] |
| **Or** | **,** | **more** | **concisely** | **still** | **,** | **a** | **frog** |
| 或者 | , | 更多的 | 简洁地 | 仍然 | , | 一个 | 青蛙 |

或者，更简洁地说，一只青蛙

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [ɪn'hæbɪtɪd] | [ə; eɪ] | ['sɜːt(ə)n] | [bɒg] | . |
| **Inhabited** | **a** | **certain** | **bog** | **.** |
| 有人居住的 | 一个 | 肯定 | 沼泽 | . |

居住在某片沼泽地。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ə; eɪ] | [bʊl] | [ɒv; əv] | [ˌbrɒbdɪŋ'nægɪən] | [saɪz] | , |
| **A** | **bull** | **of** | **Brobdingnagian** | **size** | **,** |
| 一个 | 公牛 | 的 | 布罗卜丁奈格 | 尺寸 | , |

一头体型如布罗卜丁奈格巨人般的公牛

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [tuː] | [praʊd] | [fɔː(r); fə(r)] | [ˌkɒndɪ'senʃn] | , |
| **Too** | **proud** | **for** | **condescension** | **,** |
| 也 | 自豪的 | 为了 | 居高临下 | , |

骄傲自大，不屑居高临下。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [wʌn] | ['mɔːnɪŋ] | [tʃɑːnst] | [tuː; tə] | [kɑːst] | [hɪz; ɪz] | [aɪz] |
| **One** | **morning** | **chanced** | **to** | **cast** | **his** | **eyes** |
| 一 | 早晨 | 偶然 | 到 | 投掷 | 他的 | 眼睛 |

一天早晨，他偶然瞥了一眼

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ə'pɒn] | [ðə; ði] | [frɒg] | [ai] | ['menʃ(ə)n] | ; |
| **Upon** | **the** | **frog** | **I** | **mention** | **;** |
| 之上 | 这 | 青蛙 | 我 | 提到 | ; |

关于我提到的那只青蛙；

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | , | ['biːɪŋ] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | ['mænə(r)] | [bɔːn] | , |
| **And** | **,** | **being** | **to** | **the** | **manner** | **born** | **,** |
| 和 | , | 存在 | 到 | 这 | 方式 | 出生 | , |

而他生来如此，

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ['sɜrˌveɪd] | [hɪm] | [wɪð] | [ə; eɪ] | ['lɒfti] | [skɔːn] | . |
| **Surveyed** | **him** | **with** | **a** | **lofty** | **scorn** | **.** |
| 调查 | 他 | 和 | 一个 | 高远 | 轻蔑 | . |

用一种高傲的轻蔑目光打量着他。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [pə'siːvɪŋ] | [ðɪs] | , | [ðə; ði] | - | [freɪm] |
| **Perceiving** | **this** | **,** | **the** | **bactrian's** | **frame** |
| 感知 | 这 | , | 这 | - | 框架 |

感知到这一点，双峰鸟的框架

[wɪð] ['æŋgə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'fleɪtɪd] ,
**With anger was inflated ,**
和 愤怒 曾是 膨胀 ，

愤怒情绪被激化了，

---

[tɪl] , ['grəʊɪŋ] ['lɑːdʒə(r)] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm]
**Till , growing larger , he became**
直到 ， 生长 更大的 ， 他 成为

直到他长大，他才变成了

---

[ɪ'grɪdʒəsli] [ɪ'leɪtɪd] ;
**Egregiously elated ;**
极其严重 欣喜若狂 ；

欣喜若狂；

---

[fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnspə'reɪʃənz] ['sʌd(ə)n] [spel]
**For inspiration's sudden spell**
为了 灵感来源 突然 拼写

灵感乍现的魔咒

---

[hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [swel] .
**Had pointed out a way to swell .**
有 尖 出去 一个 方式 到 膨胀 .

曾指出一种膨胀的方法。

---

" [hɑː] ! [hɑː] !
**" Ha ! ha !**
" 哈 ！ 哈 ！

哈哈！

---

" [hiː; hi] ['praʊdli] [kraɪd] , " [ə; eɪ][fɪg]
**" he proudly cried , " a fig**
" 他 自豪地 哭 ， " 一个 如图

他骄傲地喊道：“无花果！”

---

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [jɔː(r); jə(r)] ['mæməθ] ['tɔːsəʊ] !
**For this , your mammoth torso !**
为了 这 ， 你的 长毛象 躯干 ！

为此，你那庞大的身躯！

---

[dʒʌst] [wɒtʃ] [ˌem 'iː] [waɪl] [ai] [grəʊ] [æz; əz][bɪg]
**Just watch me while I grow as big**
只是 手表 我 尽管 我 生长 作为 大的

看着我长大吧

---

[æz; əz][juː; jʊ] - - [ɔː(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)][səʊ] !
**As you - - or even more so !**
作为 你 - - 或者 甚至 更多的 所以 ！

就像你一样——甚至更甚！

---

" [tuː; tə] [wɪtʃ] - [gʌʃ]
**" To which magniloquential gush**
" 到 哪个 - 喷

“对此，滔滔不绝的赞美之词……”

---

[hɪz; ɪz] [bʊlʃɪp] ['sɪmpli] ['ɑːnsə(r)d] " [tʊʃ] !
**His bullship simply answered " Tush !**
他的 牛船 简单地 回答 " 屁股 ！

他的牛船只是回答说“呸！”

---

" [ə'læs] !
**" Alas !**
" 唉 ！

“唉！

[ðə; ði] [frɑːgz] [sək'ses] [wɒz; wəz] [slaɪt] ,
**the frog's success was slight ,**
这 青蛙的 成功 曾是 轻微 ,

青蛙的成功微乎其微。

---

[wɪtʃ] ['riːəli] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] ,
**Which really was a wonder ,**
哪个 真的 曾是 一个 想知道 ,

这真是一个奇迹。

---

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [haʊ] [wɪð] [meɪn] [ænd; ənd] [mait]
**In view of how with main and might**
在 看法 的 如何 和 主要的 和 可能

鉴于如何与主要和可能

---

[hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə] [grəʊ] !
**He strove to grow rotunder !**
他 努力 到 生长 巨浪 !

他努力让自己变得圆润！

---

[ænd; ənd] , ['stændɪŋ] ['peɪʃntli] [ðə; ði] [waɪl] ,
**And , standing patiently the while ,**
和 , 常设 耐心 这 尽管 ,

而他则耐心地站在那里，

---

[ðə; ði] [bʊl] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [smaɪl] .
**The bull displayed a quiet smile .**
这 公牛 显示 一个 安静的 微笑 .

公牛脸上露出了淡淡的微笑。

---

[ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə] [grəʊ] " ]
**[ Illustration : " HE STROVE TO GROW ROTUNDER " ]**
[ 插图 : " 他 努力 到 生长 巨浪 " ]

【插图：“他努力让罗顿变大”】

---

[bʌt; bət] [ɑː] , [ðə; ði] [frɒg] [traɪd] [wʌns] [tuː] [ɒft]
**But ah , the frog tried once too oft**
但 啊 , 这 青蛙 尝试 一次 也 经常

但是，啊，青蛙尝试了太多次了。

---

[ænd; ənd] , ['duːɪŋ] [səʊ] , [hiː; hi] ['bʌstɪd] ;
**And , doing so , he busted ;**
和 , 正在做 所以 , 他 被捕 ;

于是，他这么做了，结果失败了；

---

[weə'æt] [ðə; ði] [bʊl] [dɪ'skriːtli] [ kɔːf ]
**Whereat the bull discreetly coughed**
哪里 这 公牛 谨慎地 咳嗽

而那头公牛则悄悄地咳嗽了一声。

---

[ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] , [dɪs'gʌstɪd] ,
**And moved away , disgusted ,**
和 已搬 离开 , 厌恶 ,

然后厌恶地走开了。

---

[æz; əz] [wel] [hiː; hi] [mait] , [kən'sɪdərɪŋ]
**As well he might , considering**
作为 出色地 他 可能 , 考虑

他这么做也无可厚非，考虑到……

---

[ðə; ði] ['retʃɪd] [teɪst] [ðæt] [mɑːkt] [ðə; ði] [θɪŋ] .
**The wretched taste that marked the thing .**
这 可怜 品尝 那 标记 这 事物 .

那东西味道糟透了。

[ðə; ði] ['mɒrəl] : ['evribɒdi] [nəʊz]
**THE MORAL : Everybody knows**
这 道德 : 大家 知道

寓意：人人都知道

[haʊ] [ɪl] [ə; eɪ] [wɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [bləʊz] .
**How ill a wind it is that blows .**
如何 患病的 一个 风 它 是 那 打击 .

刮起的风真不好。

[ðə; ði] [ˌdɒmɪ'nɪərɪŋ] ['iːg(ə)l]
**THE DOMINEERING EAGLE**
这 盛气凌人 鹰

霸道雄鹰

[ænd; ənd]
**AND**
和

和

[ðə; ði] [ɪn'ventɪv] ['brætlɪŋ]
**THE INVENTIVE BRATLING**
这 富有创造力的 顽皮

富有创造力的斗殴

['or] [ə; eɪ] [smɔːl] [sə'bɜːbən] ['bʌrə]
**O'er a small suburban borough**
超过 一个 小的 郊区 行政区

一个小型郊区自治市

[wʌns] [æn; ən] ['iːg(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [flai] ,
**Once an eagle used to fly ,**
一次 一个 鹰 用过的 到 飞 ,

从前有一只鹰在飞翔，

['meɪkɪŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ['θʌrə]
**Making observations thorough**
制作 观察 彻底

仔细观察

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,
**From his station in the sky ,**
从 他的 车站 在 这 天空 ,

从他在天空中的位置，

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns]
**And presenting the appearance**
和 呈现 这 外貌

并展现出这种状态

[ɒv; əv] [æn; ən] ['ænɪmeɪtɪd] [viː] ,
**Of an animated V ,**
的 一个 动画 V ,

动画V形

[laɪk] [ðə; ði] [gʌlz] [ðæt] [lend] [kəʊ'hɪərəns]
**Like the gulls that lend coherence**
喜欢 这 海鸥 那 借 连贯性

就像海鸥赋予了事物连贯性一样

['ʌntə; 'ʌntu] ['peɪntɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .
**Unto paintings of the sea .**
到 绘画 的 这 海 .

致海洋画作。

['lʊkɪŋ] ['daʊnwəd] [æt; ət] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɪn]
**Looking downward at a church in**
寻找 向下 在 一个 教会 在

向下望去，可以看到一座教堂

[ðɪs] [ə'træktɪv] ['lɪt(ə)l] ['ʃaɪə(r); ʃə(r)] ,
**This attractive little shire ,**
这 吸引人的 小的 郡 ，

这个迷人的小郡，

[hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['smɔːlɪʃ] ['ɜːtʃɪn]
**He beheld a smallish urchin**
他 观看 一个 略小 顽童

他看到一个个头不大的孩子

['ʃuːtɪŋ] ['ærəus] [æt; ət] [ðə; ði] ['spaɪə(r)] ;
**Shooting arrows at the spire ;**
射击 箭头 在 这 尖塔 ；

向尖顶射箭；

[ɪn] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [dɪ'rɪʒn] ,
**In a spirit of derision ,**
在 一个 精神 的 嘲笑 ，

带着嘲讽的意味，

" [lʊk] [ə'laɪv] !
**" Look alive !**
" 看 活 !

振作起来！

" [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [sed] ;
**" the eagle said ;**
" 这 鹰 说 ；

"鹰说；

[ænd; ənd] , [wɪð] ['ɪnfɪnət] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,
**And , with infinite precision ,**
和 ， 和 无限 精确 ，

而且，以无限的精确度，

[drɒpt] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] .
**Dropped a feather on his head .**
掉落 一个 羽毛 在 他的 头 .

一根羽毛掉落在他头上。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ə'nɔɪd] [dɪ'stɪŋktli]
**Then the boy , annoyed distinctly**
然后 这 男生 ， 恼怒 明显地

男孩明显很恼火。

[baɪ] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːd] ,
**By the freedom of the bird ,**
经过 这 自由 的 这 鸟 ，

凭借鸟儿的自由，

[vɔɪst] [hɪz; ɪz] ['æŋgə(r)] [kwaɪt] [sək'sɪŋktli]
**Voiced his anger quite succinctly**
配音 他的 愤怒 相当 简洁地

他简洁明了地表达了自己的愤怒。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['skeɪðɪŋ] [wɜːd] ;
**In a single scathing word ;**
在 一个 单身的 尖刻 单词 ；

一句话，掷地有声；

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt][hɪm][ɒn][ə; eɪ] ['bærəʊ] ,
And he sat him on a barrow ,
和 他 卫星 他 在 一个 巴罗 ,

他把他放在一辆手推车上，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['fæʃ(ə)nd] [ɒv; əv] [ðɪs] [seɪm]
And he fashioned of this same
和 他 造型 的 这 相同的

他用同样的材料制作了

['iːgəlz] ['feðə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ærəʊ]
Eagle's feather such an arrow
老鹰的 羽毛 这样的 一个 箭

鹰羽，就像一支箭

[æz; əz][wɒz; wəz] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] .
As was worthy of the name .
作为 曾是 值得 的 这 姓名 .

不愧其名。

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz] [baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd] , ['strɪŋɪŋ]
Then he tried his bow , and , stringing
然后 他 尝试 他的 弓 , 和 , 串

然后他试了试弓，拉开了弓弦。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪð] [keə(r)] ,
It with caution and with care ,
它 和 警告 和 和 关心 ,

谨慎小心地进行。

[sent] [ðæt] ['ærəʊ] ['sɪŋɪŋ] , ['wɪŋɪŋ]
Sent that arrow singing , winging
发送 那 箭 歌唱 , 翅膀

送出那支歌唱着、飞翔的箭。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði]['iːg(ə)l][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
Towards the eagle in the air .
向 这 鹰 在 这 空气 .

朝着空中的雄鹰。

[streɪt] [ˌaɪ 'tiː] [went] , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['erə(r)] ,
Straight it went , without an error ,
直的 它 去 , 没有 一个 错误 ,

一路顺畅，没有出现任何错误。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɑːgɪt] , [beɪðd] [ɪn] [blʌd] ,
And the target , bathed in blood ,
和 这 目标 , 洗澡 在 血 ,

而目标，浑身浴血，

[ lɜːtʃ ] , [ænd; ənd] [lʌndʒd] , [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['terə]
Lurched , and lunged , and fell to terra
踉跄了一下 , 和 猛扑 , 和 跌倒 到 大地

踉跄了一下，猛地一扑，然后跌倒在地

['fɜːrmə] , ['lændɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] .
Firma , landing with a thud .
公司 , 降落 和 一个 砰的一声 .

Firma，重重地摔在地上。

" [bɜːd][ɒv; əv] ['friːdəm] , " [kwəʊθ][ðə; ði] ['ɜːtʃɪn] ,
" Bird of freedom , " quoth the urchin ,
" 鸟 的 自由 , " 引用 这 顽童 ,

“自由之鸟，”顽童说道。

[wɪð] [æn; ən] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [fraʊn] ,
**With an unrelenting frown ,**
和 一个 毫不留情 皱眉 ,

他眉头紧锁，一动不动。

---

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['dekəreɪt] [ə; eɪ] [pɜːtʃ] [ɪn]
**" You shall decorate a perch in**
" 你 将 装饰 一个 栖息 在

“你要装饰一个栖木……”

---

[ðə; ði] [mə'nædʒəri] [ɪn] [taʊn] ;
**The menagerie in town ;**
这 动物园 在 镇 ;

镇上的动物园；

---

[bʌt; bət][ɒv; əv] ['feðər] [kwaɪt] [ə; eɪ]['klʌstə(r)]
**But of feathers quite a cluster**
但 的 羽毛 相当 一个 簇

但羽毛却密密麻麻地聚成了一团。

---

[ai][ʃæl; ʃəl][fɜːst] [rɪ'muːv] [fɔː(r); fə(r)][mɑː] :
**I shall first remove for Ma :**
我 将 第一的 消除 为了 马 :

我首先要移除马：

---

[θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ʃɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʌstə(r)]
**Thanks to you , she'll have a duster**
谢谢 到 你 , 壳 有 一个 除尘器

多亏了你，她会有一把掸子。

---

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['preʃəs] [ˌɑːb'dʒeɪz][dɑːrt] .
**For her precious objets d'art .**
为了 她 宝贵的 物体 镖 .

为了她珍贵的艺术品。

---

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒrəl] [ɪz] [ðæt] [praɪd] [ɪz]
**" And THE MORAL is that pride is**
" 和 这 道德 是 那 自豪 是

“而寓意是，骄傲是……”

---

[ðə; ði] [pri'kɜːsə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːl] .
**The precursor of a fall .**
这 前体 的 一个 落下 .

衰落的前兆。

---

[ðəʊz] [bɪ'niːθ] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'raɪd] [ɪz]
**Those beneath you to deride is**
那些 下面 你 到 嘲笑 是

那些地位低于你的人，你却可以嘲笑他们。

---

[nɒt] [ɪk'spiːdiənt] [æt; ət][ɔːl] .
**Not expedient at all .**
不是 权宜 在 全部 .

一点也不方便。

---

[haʊsəʊ'evə] [miːk] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l]
**Howsoever meek and humble**
然而 温顺 和 谦逊的

然而，无论多么谦卑温顺

---

[jɔː(r); jə(r)] [in'fiəriəz] [meɪ] [biː; bi] ,
**Your inferiors may be ,**
你的 下等人 可能 是 ,

你的下属可能是，

[ðeɪ] [pə'tʃɑːns] [meɪ] [meɪk] [juː; jʊ]['tʌmb(ə)l] ,
**They perchance may make you tumble ,**
他们 或许 可能 制作 你 翻滚 ,

它们或许会让你摔倒，

[səʊ] [rɪ'spekt] [ðem; ðəm] .
**So respect them .**
所以 尊重 他们 .

所以要尊重他们。

[kjuː] . [iː] . [diː] .
**Q . E . D .**
问 . E . D .

QED

[ðə; ði] [aɪˌkɒnə'klæstɪk] ['rʌstɪk]
**THE ICONOCLASTIC RUSTIC**
这 破除偶像的 乡村

破除偶像的乡村

[ænd; ənd]
**AND**
和

和

[ðə; ði] [ˌæprə'pəʊ] ['eɪkɔːn]
**THE APROPOS ACORN**
这 恰好 橡子

恰当的橡子

[ ri'pəuz ] - [niːθ] [sʌm; səm] ['spredɪŋ] [triːz] ,
**Reposing ' neath some spreading trees ,**
休息 - 下方 一些 传播 树木 ,

躺在枝繁叶茂的大树下，

[ə; eɪ][ˌpɑːpjə'lɪstɪk] ['bʌmpkɪn]
**A populistic bumpkin**
一个 民粹主义 乡巴佬

一个迎合民粹主义的乡巴佬

[ə'mjuːzd] [hɪm'self] [baɪ] ['ɒfərɪŋ] [ðiːz]
**Amused himself by offering these**
觉得好笑 他自己 经过 提供 这些

他以提供这些内容为乐。

[rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn][ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] :
**Reflections on a pumpkin :**
反思 在 一个 南瓜 :

关于南瓜的思考：

" [ai] [wʊd] [nɒt] , [ɪf] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [wɜː(r); wə(r)] [maɪn] ,
**" I would not , if the choice were mine ,**
" 我 会 不是 , 如果 这 选择 是 矿 ,

“如果由我选择，我不会这么做。”

[grəʊ] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [vaɪn] ,
**Grow things like that upon a vine ,**
生长 事物 喜欢 那 之上 一个 藤 ,

把这类植物种在藤蔓上，

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
**For how imposing it would be**
为了 如何 气势磅礴 它 会 是

因为它会多么令人敬畏啊

[ɪf] [p'ʌmpkɪnz] [gruː] [ə'pɒn][ə; eɪ] [triː] .
**If pumpkins grew upon a tree .**
如果 南瓜 生长 之上 一个 树 .

如果南瓜长在树上。

" [laɪk] ['ʌðə(r)] ['pɒpjəlɪst] , [jʊl] [nəʊt] ,
**" Like other populists , you'll note ,**
" 喜欢 其他 民粹主义者 , 你会 笔记 ,

你会注意到，和其他民粹主义者一样，

[ɒv; əv] [v'juːz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ,
**Of views enthusiastic ,**
的 浏览 热情的 ,

观点热情洋溢，

[id] ['lɜːnɪd] [baɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd] [sed] [baɪ] [rəʊt]
**He'd learned by heart , and said by rote**
他会 学习 经过 心 , 和 说 经过 死记硬背

他早已烂熟于心，并能背诵出来。

[ə; eɪ] [kriːd] [aɪˌkɒnə'klæstɪk] ;
**A creed iconoclastic ;**
一个 信条 破除偶像的 ;

一种反传统的信条；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][dɪm] , [ʌn'sɜːt(ə)n] [saɪt]
**And in his dim , uncertain sight**
和 在 他的 暗淡 , 不确定 视线

在他昏暗、不确定的视线中

[wɒt'evə(r)] ['wʌznt] [mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] ,
**Whatever wasn't must be right ,**
任何 不是 必须 是 正确的 ,

凡是不成立的，必定是正确的。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [strɒŋ]
**From which it follows he had strong**
从 哪个 它 跟随 他 有 强的

由此可见，他拥有强大的……

[kən'vikʃənz] [ðæt] [wɒt] [wɒz; wəz] , [wɒz; wəz] [rɒŋ] .
**Convictions that what was , was wrong .**
定罪 那 什么 曾是 , 曾是 错误的 .

坚信过去发生的事情是错误的。

[æz; əz] [ðʌs] [hiː; hi][sæt] [bɪ'niːθ] [æn; ən][əʊk]
**As thus he sat beneath an oak**
作为 因此 他 卫星 下面 一个 橡木

他就这样坐在橡树下。

[æn; ən]['eɪkɔːn] [fel] [ə'brʌptli]
**An acorn fell abruptly**
一个 橡子 跌倒 突然

一颗橡子突然落下

[ænd; ənd] [sməʊt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] : [weə'æt] [hiː; hi] [spəʊk]
**And smote his nose : whereat he spoke**
和 猛击 他的 鼻子 : 哪里 他 辐

然后打了他的鼻子，就在他说话的时候。

[ɒv; əv]['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz][məʊst] [kə'rʌptli] .
**Of acorns most corruptly .**
的 橡子 最多 腐败地 .

橡子腐败至极。

" [greɪt] [skɒt] !
**" Great Scott !**
" 伟大的 斯科特 !

“我的天哪！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
**" he cried .**
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðə; ði] ['dɪkɪnz] !
**" The Dickens !**
" 这 狄更斯 !

《狄更斯！》

" [tuː] ,
**" too ,**
" 也 ,

“也，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ɔːθəz] [huːm] [hiː; hi] [njuː] ,
**And other authors whom he knew ,**
和 其他 作者 谁 他 知道 ,

还有他认识的其他作家，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['djuːli] ['menʃ(ə)nd] [ðəʊz] ,
**And having duly mentioned those ,**
和 拥有 正式地 提及 那些 ,

在恰当地提及了这些之后，

[hiː; hi] [ˌekspə'dɪʃəsli] [ə'rəʊz] .
**He expeditiously arose .**
他 迅速地 出现 .

他迅速起身。

[ðen] , [ðəʊ] [wɪð] [peɪn] [hiː; hi] ['nɪəli] [ swuːn ] ,
**Then , though with pain he nearly swooned ,**
然后 , 尽管 和 疼痛 他 几乎 晕倒 ,

然后，尽管疼痛难忍，他几乎昏厥过去，

[hiː; hi] [beɪðd] [hɪz; ɪz] ['ɔːgən] ['neɪz(ə)l]
**He bathed his organ nasal**
他 洗澡 他的 器官 鼻腔

他清洗了他的器官鼻腔

[wɪð] ['ɑːnɪkə] , [ænd; ənd] [suːðd] [ðə; ði] [wuːnd]
**With arnica , and soothed the wound**
和 山金车 , 和 舒缓 这 伤口

含有山金车成分，舒缓了伤口。

[wɪð] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['heɪz(ə)l] ;
**With extract of witch hazel ;**
和 提炼 的 巫婆 榛 ;

含金缕梅提取物；

[ænd; ənd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wiː; wi] [meɪ] [wel] [ɪk'skjuːs]
**And surely we may well excuse**
和 一定 我们 可能 出色地 原谅

当然，我们完全可以为此辩解。

[ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɪf] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [vjuːz] :
**The victim if he changed his views :**
这 受害者 如果 他 已更改 他的 浏览 :

如果受害者改变了看法：

" [ɪf] [p'ʌmpkɪnz] [fel] [frɒm; frəm] [triːz] [laɪk] [ðæt] ,
**" If pumpkins fell from trees like that ,**
" 如果 南瓜 跌倒 从 树木 喜欢 那 ,

“如果南瓜像这样从树上掉下来的话,

" [hiː; hi] [m'ɜːməd] , " [weə(r)] [wʊd] [ai][biː; bi][æt; ət] ?
**" He murmured , " Where would I be at ?**
" 他 低声说道 , " 在哪里 会 我 是 在 ?

他喃喃自语道:“我会在哪里呢? ”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] ['həʊlli] [klɪə(r)][tuː; tə][juː; jʊ]
**" Of course it's wholly clear to you**
" 的 课程 它是 完全 清除 到 你

当然,你肯定完全明白。

[ðæt] [wen] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [ 'ʌtə ]
**That when these words he uttered**
那 什么时候 这些 字 他 说出

当他说出这些话的时候

[hiː; hi] [pruːvd] [kən'kluːsɪvli] [hiː; hi] [njuː]
**He proved conclusively he knew**
他 已证实 最终 他 知道

他确凿地证明了他知道

[wɪtʃ] [saɪd][hɪz; ɪz] [bred] [wɒz; wəz] ['bʌtəd] ;
**Which side his bread was buttered ;**
哪个 边 他的 面包 曾是 涂黄油的 ;

他到底站在哪一边?

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðɪs] [pɔɪnt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [mɪst] ,
**And , if this point you have not missed ,**
和 , 如果 这 观点 你 有 不是 错过 ,

如果你没有错过这一点的话,

[jʊl] [lɜːn] [tuː; tə] [lʌv] [ðɪs] ['pɒpjəlɪst] ,
**You'll learn to love this populist ,**
你会 学习 到 爱 这 民粹主义 ,

你会慢慢喜欢上这位民粹主义者的。

[ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][kaɪnd]
**The only one of all his kind**
这 仅有的 一 的 全部 他的 种类

他是同类中独一无二的。

[wɪð] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
**With sense enough to change his mind .**
和 感觉 足够的 到 改变 他的 头脑 .

他有足够的理智改变主意。

[ðə; ði] ['mɒrəl] :
**THE MORAL :**
这 道德 :

寓意:

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [sprɪŋ]
**In the early spring**
在 这 早期的 春天

早春

[ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] - [triː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ]
**A pumpkin - tree would be a thing**
一个 南瓜 - 树 会 是 一个 事物

南瓜树会成为一种事物。

[məʊst] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] ,
**Most gratifying to us all ,**
最多 可喜 到 我们 全部 ,
最令我们所有人感到欣慰的是，

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɜːli] [fɔːl] ?
**But how about the early fall ?**
但 如何 关于 这 早期的 落下 ?
那么初秋呢?

[ðə; ði] [ʌn'juːʒuəl] [guːs]
**THE UNUSUAL GOOSE**
这 异常 鹅
不寻常的鹅

[ænd; ənd]
**AND**
和
和

[ðə; ði] [ˌɪmbɪ'sɪlɪk] ['wʊdkʌtə(r)]
**THE IMBECILIC WOODCUTTER**
这 弱智 樵夫
愚蠢的伐木工

[ə; eɪ] ['wʊdkʌtə(r)] [bɔːt] [hɪm] [ə; eɪ] ['gændə(r)] ,
**A woodcutter bought him a gander ,**
一个 樵夫 买 他 一个 鹅 ,
一个樵夫给他买了一只鹅。

[ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,
**Or at least that was what he supposed ,**
或者 在 至少 那 曾是 什么 他 据称 ,
或者至少他是这么认为的。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] , - [twɒz] [ə; eɪ] ['slɑːndə(r)]
**As a matter of fact , ' twas a slander**
作为 一个 事情 的 事实 , - 那是 一个 诽谤
事实上，这是一种诽谤。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['leɪtə(r)] [ə'kʌrəns] [ dis'kləuz ] ;
**As a later occurrence disclosed ;**
作为 一个 之后 发生 披露 ;
后来披露的情况是；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [lɒkt] [ðə; ði] [bɜːd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['gærət]
**For they locked the bird up in the garret**
为了 他们 已锁定 这 鸟 向上 在 这 阁楼
因为他们把那只鸟锁在了阁楼里。

[tuː; tə] ['fæt(ə)n] , [ðə; ði] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [əʊld] ,
**To fatten , the while it grew old ,**
到 催肥 , 这 尽管 它 生长 老的 ,
为了增肥，在它变老的过程中，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [leɪd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['twenti] - [tuː] ['kærət]
**And it laid there a twenty - two carat**
和 它 铺设 那里 一个 二十 - 二 克拉
它静静地躺在那里，是一颗22克拉的钻石。

[faɪn] [eg] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pjʊərɪst] [ɒv; əv] [gəʊld] !
**Fine egg of the purest of gold !**
美好的 蛋 的 这 最纯净的 的 金子 !
纯金打造的精美鸡蛋！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˌʌnə'fektɪd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ]
**There was much unaffected rejoicing**
那里 曾是 很多 不受影响 欢欣鼓舞

现场洋溢着许多发自内心的喜悦。

[ɪn] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊdkʌtə(r)] [ðen] ,
**In the home of the woodcutter then ,**
在 这 家 的 这 樵夫 然后 ，

那时，在樵夫的家中，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hɜː(r); hə(r)] [ɪg'zjuːbərəns] ['vɔɪsɪŋ] ,
**And his wife , her exuberance voicing ,**
和 他的 妻子 ， 她 热情洋溢 配音 ，

而他的妻子，则热情洋溢地说道：

[prə'kleɪmd] [hɪm] [məʊst] ['lʌki] [ɒv; əv] [men] .
**Proclaimed him most lucky of men .**
宣布 他 最多 幸运的 的 男人 .

他被誉为世上最幸运的人。

" - [tɪz] [æn; ən] ['əʊmən] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] , [ðɪs] [gəʊld] [eg] ,
**" ' Tis an omen of fortune , this gold egg ,**
" - 的 一个 预兆 的 财富 ， 这 金子 蛋 ，

“这枚金蛋是好运的预兆。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['præktɪkl] [juːz] ,
**" She said , " and of practical use ,**
" 她 说 ， " 和 的 实际的 使用 ，

她说，“而且具有实际用途”，

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [faʊl] ['dʌznt] [leɪ] ['eni] [əʊld] [eg] ,
**For this fowl doesn't lay any old egg ,**
为了 这 鸡 不 躺 任何 老的 蛋 ，

因为这只家禽下的蛋可不是普通的蛋。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['haɪli] [suː'pɪəriə(r)] [guːs] .
**She's a highly superior goose .**
她是 一个 高度 优越的 鹅 .

她是一只非常优秀的鹅。

" [twɒz] [ðɪs] ['kriːtʃərz] [hə'bɪtʃuəl] ['kʌstəm] ,
**" Twas this creature's habitual custom ,**
" 那是 这 生物的 习惯性的 风俗 ，

这是这只生物的惯常做法，

[ðɪs] ['leɪɪŋ] [ɒv; əv] ['suːpəfaɪn; 'sjuːpəfaɪn] [egz] ,
**This laying of superfine eggs ,**
这 躺下 的 超细 鸡蛋 ，

这种产下优质鸡蛋的行为，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] ['præktɪs] [tuː; tə] [dʌst] - [ɪm]
**And they made it their practice to dust ' em**
和 他们 制成 它 他们的 实践 到 灰尘 - 呃

他们惯于给他们除尘。

[ænd; ənd] [pæk] [ðem; ðəm] [baɪ] [d'ʌzənz] [ɪn] [kegz] :
**And pack them by dozens in kegs :**
和 盒 他们 经过 几十个 在 酒桶 ：

然后将它们几十个一桶地装进桶里：

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wʊdˌkʌtərz] [maɪnd] ['biːɪŋ] ['væpɪd]
**But the woodcutter's mind being vapid**
但 这 伐木工的 头脑 存在 乏味

但樵夫的头脑空空如也

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃnəs] [mɔː(r)][ðæn; ðən][prə'fjuːs] ,
**And his foolishness more than profuse ,**
和 他的 愚蠢 更多的 比 丰富的 ,

他的愚蠢简直罄竹难书。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get][ðem; ðəm][mɔː(r)]['ræpɪd]
**In order to get them more rapid**
在 命令 到 得到 他们 更多的 迅速的

为了更快地

[hiː; hi] ['slɔːtəd] [ðə; ði]['ɪnəs(ə)nt] [guːs] .
**He slaughtered the innocent goose .**
他 屠杀 这 清白的 鹅 .

他残忍地杀害了那只无辜的鹅。

[hiː; hi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['gruːəl][ɒv; əv]['æsɪd]
**He made her a gruel of acid**
他 制成 她 一个 粥 的 酸

他给她煮了一碗酸粥。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['veri] [ə'blaɪdʒɪŋli] [et; eɪt] ,
**Which she very obligingly ate ,**
哪个 她 非常 乐意地 吃 ,

她很爽快地吃掉了。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋli] ['plæsɪd]
**And at once with a touchingly placid**
和 在 一次 和 一个 感人地 平静

立刻，带着一种令人动容的平静

[dɪ'miːnə(r)] [ sə'kʌm ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪt] .
**Demeanor succumbed to her fate .**
风度 屈服了 到 她 命运 .

她的举止屈服于命运。

[wɪð] [ə'fekʃn] [ðæt] [pɑːst] [ðə; ði][plə'tɒnɪk]
**With affection that passed the platonic**
和 感情 那 通过了 这 柏拉图式的

超越柏拉图式友谊的感情

[ðeɪ] ['berid] [hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [mɒs] ,
**They buried her under the moss ,**
他们 埋葬 她 在下面 这 苔藓 ,

他们把她埋在了苔藓下。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['epɪtɑːf] ['wʌznt] [aɪ'rɒnɪk]
**And her epitaph wasn't ironic**
和 她 墓志铭 不是 讽刺的是

她的墓志铭并非讽刺意味十足。

[ɪn] ['steɪtɪŋ] , " [wiː; wi] [mɔːn] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [lɒs] .
**In stating , " We mourn for our loss .**
在 声明 , " 我们 哀悼 为了 我们的 损失 .

声明中写道："我们对我们的损失感到悲痛。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒrəl] : [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [juːz] ,
**" And THE MORAL : It isn't much use ,**
" 和 这 道德 : 它 不是 很多 使用 ,

"寓意是：没什么用处，

[æz; əz][ðə; ði] ['wʊdkʌtə(r)] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ,
**As the woodcutter found to be true ,**
作为 这 樵夫 成立 到 是 真的 ,

正如樵夫所发现的那样，

[tuː; tə] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [guːs]
**To lay for an innocent goose**
到 躺 为了 一个 清白的 鹅

为无辜的鹅撒谎

---

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['leɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
**Just because she is laying for you .**
只是 因为 她 是 躺下 为了 你 .

就因为她为你躺下。

---

[ðə; ði] [ruːd] [ræt]
**THE RUDE RAT**
这 粗鲁的 鼠

粗鲁的老鼠

---

[ænd; ənd]
**AND**
和

和

---

[ðə; ði] [ˌʌnɒstən'teɪʃəs] ['ɔɪstə(r)]
**THE UNOSTENTATIOUS OYSTER**
这 朴素的 牡蛎

朴素的牡蛎

---

[ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)][mɔː(r)]
**Upon the shore , a mile or more**
之上 这 支撑 , 一个 英里 或者 更多的

在岸边，一英里或更远的地方

---

[frɒm; frəm] ['træfɪk] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] ,
**From traffic and confusion ,**
从 交通 和 困惑 ,

从交通拥堵和混乱中，

---

[æn; ən]['ɔɪstə(r)] [dwelt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [felt]
**An oyster dwelt , because he felt**
一个 牡蛎 居住 , 因为 他 毛毡

一只牡蛎栖息于此，因为他感到

---

[ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sɪ'kluːʒ(ə)n] ;
**A longing for seclusion ;**
一个 渴望 为了 隔离 ;

渴望独处；

---

[sed] [hiː; hi] : " [ai] [lʌv] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv]
**Said he : " I love the stillness of**
说 他 : " 我 爱 这 寂静 的

他说：“我喜欢这种宁静……”

---

[ðɪs] [spɒt] .
**This spot .**
这 点 .

这个地方。

---

[ɪts] [laɪk] [ə; eɪ]['klɔɪstə(r)] .
**It's like a cloister .**
它是 喜欢 一个 修道院 .

它就像一座修道院。

---

" ( [ðiːz] [wɜːdz] [ai] [kwəʊt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [juː; jʊ] [nəʊt] ,
**" ( These words I quote because , you note ,**
" ( 这些 字 我 引用 因为 , 你 笔记 ,

(我引用这些话是因为，正如你所注意到的，

[ðeɪ] [raɪm] [səʊ] [wel] [wɪð] ['ɔɪstə(r)] . )
**They rhyme so well with oyster . )**
他们 韵 所以 出色地 和 牡蛎 . )
它们和“oyster”（牡蛎）押韵真好。）

[ə; eɪ] ['praɪɪŋ] [ræt] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt]
**A prying rat , believing that**
一个 窥探 鼠 , 相信 那
一只爱管闲事的老鼠，认为

[ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['daɪət] ,
**She needed change of diet ,**
她 需要 改变 的 饮食 ,
她需要改变饮食习惯。

[ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'stɜːbd] [ðɪs] [mʌtʃ] -
**In search of such disturbed this much -**
在 搜索 的 这样的 不安 这 很多 -
寻找如此令人不安的东西——

[tuː; tə] - [biː; bi] - [dɪ'zaɪəd] ['kwaɪət] .
**To - be - desired quiet .**
到 - 是 - 想要的 安静的 .
理想的安静。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [ðɪs] ['tæktləs] [biːst]
**To say the least , this tactless beast**
到 说 这 至少 , 这 不顾及他人感受 兽
说得委婉点，这头没礼貌的野兽

[wɒz; wəz][æpt][tuː; tə] ['ruːdli] ['rɔɪstə(r)] :
**Was apt to rudely roister :**
曾是 易于 到 粗鲁地 罗斯特 :
有粗鲁喧闹的倾向：

[ʃiː; ʃi] [tæpt] [hɪz; ɪz] [ʃel] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm] - - [wel] ,
**She tapped his shell , and called him - - well ,**
她 轻敲 他的 壳 , 和 称为 他 - - 出色地 ,
她轻敲他的龟壳，叫他——嗯，

[ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [hɜːt] [ðə; ði]['ɔɪstə(r)] .
**A name that hurt the oyster .**
一个 姓名 那 伤害 这 牡蛎 .
一个伤害牡蛎的名字。

" [ai] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [jʊr; jər]['əʊpən] [waɪd] ,
**" I see , " she cried , " you're open wide ,**
" 我 看 , " 她 哭 , " 你是 打开 宽的 ,
“我明白了，”她喊道，“你张着嘴。”

[ænd; ənd] , ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['riːz(ə)n] ,
**And , searching for a reason ,**
和 , 搜索 为了 一个 原因 ,
于是，我开始寻找原因。

[sɛp'tɛmbərz] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] [ɪts] [klɪə(r)]
**September's here , and so it's clear**
九月份的 这里 , 和 所以 它是 清除
九月已至，这一点显而易见。

[ðæt] ['ɔɪstə(r)z][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['siːz(ə)n] .
**That oysters are in season .**
那 牡蛎 是 在 季节 .
现在正是牡蛎的季节。

" [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [ʃəʊd] [ðɪs] [staɪl]
**" She smiled a smile that showed this style**
" 她 微笑 一个 微笑 那 显示 这 风格

她露出了那种展现这种风格的笑容。

---

[ɒv; əv] ['bædɪnɑ:ʒ] [ ri'dʒɔis ] [hɜ:(r); hə(r)] ,
**Of badinage rejoiced her ,**
的 玩笑 欣喜若狂 她 ,

她因玩笑而欢欣鼓舞，

---

[əd'vɑ:nst] [ə; eɪ] [peɪs] [wɪð] ['i:zi] [greɪs] ,
**Advanced a pace with easy grace ,**
先进的 一个 步伐 和 简单的 优雅 ,

步伐轻盈优雅地前进，

---

[ænd; ənd] [snɪft] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['ɔɪstə(r)] .
**And sniffed the silent oyster .**
和 嗅了嗅 这 沉默的 牡蛎 .

然后嗅了嗅那只沉默的牡蛎。

---

[ðə; ði] ['lætərz] [praɪd] [wɒz; wəz] ['sɔ:li] [traɪd] ,
**The latter's pride was sorely tried ,**
这 后者的 自豪 曾是 非常 尝试 ,

后者的自尊心受到了极大的考验。

---

[hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] ,
**He thought of what he could say ,**
他 想法 的 什么 他 可以 说 ,

他想了想自己能说些什么，

---

[rɪ'flektɪd] [wɒt] [ðə; ði] ['kɒmən] [lɒt]
**Reflected what the common lot**
反映 什么 这 常见的 很多

反映了普通民众的境况

---

[ɒv; əv] ['vʌlgə(r)] ['ma:ləsks] [wʊd] [seɪ] ;
**Of vulgar molluscs would say ;**
的 庸俗 软体动物 会 说 ;

俗称软体动物；

---

[ðen] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [breθ] , [gru:] [peɪl] [æz; əz] [deθ] ,
**Then caught his breath , grew pale as death ,**
然后 捕捉 他的 气息 , 生长 苍白 作为 死亡 ,

然后他喘了口气，脸色变得像死人一样苍白。

---

[ænd; ənd] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [braʊ] [tɜ:nd] [mɔistə] ,
**And , as his brow turned moister ,**
和 , 作为 他的 眉头 转向 保湿 ,

随着他的额头越来越湿润，

---

[bɪ'gæn] [tu:; tə] [kləʊz] , [ænd; ənd] [nɪpt] [hɜ:(r); hə(r)] [nəʊz] !
**Began to close , and nipped her nose !**
开始 到 关闭 , 和 轻咬 她 鼻子 !

开始合拢嘴巴，然后咬了她的鼻子！

---

[su:'pɜ:b] , [drə'mætɪk] ['ɔɪstə(r)] !
**Superb , dramatic oyster !**
高超 , 戏剧性 牡蛎 !

绝妙的、令人惊艳的牡蛎！

---

[wi:; wi] [nəʊt] [wɪð] [dʒɔɪ] [ðæt] [ɔɪ] [pə'lɔɪ] ,
**We note with joy that oi polloi ,**
我们 笔记 和 喜悦 那 oi 鸡 ,

我们欣喜地注意到 oi polloi，

[huːm] ['meidnz] [baɪt][ðə; ði] [θʌm] [æt; ət] ,
Whom maidens bite the thumb at ,
谁 少女们 咬 这 拇指 在 ,
少女们对谁竖起大拇指，

[ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][traɪ][sʌm; səm] [wiːk] [rɪ'plaɪ]
Are apt to try some weak reply
是 易于 到 尝试 一些 虚弱的 回复
可能会尝试一些软弱的回应

[tuː; tə] [θɪŋz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌm] [æt; ət] .
To things they should be dumb at .
到 事物 他们 应该 是 哑的 在 .
去做他们本不该做的事情。

[ðə; ði] ['mɒrəl] , [ðen] , [fɔː(r); fə(r)]['krɑːfti] [men]
THE MORAL , then , for crafty men
这 道德 , 然后 , 为了 狡猾 男人
因此，对于狡猾的人来说，这其中的寓意是……

[ɪz] : [wen] [ə; eɪ] [meɪd] [hæz; həz] [vɔɪst] [hɜː(r); hə(r)]
Is : When a maid has voiced her
是 : 什么时候 一个 女佣 有 配音 她
是：当一个女仆表达了她的

[kən'temptʃuəs] [hɑːt] , [doʊnt] [θɪŋk] [jʊr; jər] [smɑːt] ,
Contemptuous heart , don't think you're smart ,
轻蔑的 心 , 不 思考 你是 聪明的 ,
轻蔑之心，别以为自己很聪明。

[bʌt; bət] [ʃʌt] [ʌp] - - [laɪk] [ðə; ði]['ɔɪstə(r)] .
But shut up - - like the oyster .
但 关闭 向上 - - 喜欢 这 牡蛎 .
但请闭嘴——就像牡蛎一样。

[ðə; ði] ['ɜːbən] [ræt]
THE URBAN RAT
这 城市的 鼠
城市老鼠

[ænd; ənd]
AND
和
和

[ðə; ði] [sə'bɜːbən] [ræt]
THE SUBURBAN RAT
这 郊区 鼠
郊区老鼠

[ə; eɪ] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [ræt][ɪn'vaɪtɪd]
A metropolitan rat invited
一个 大都会 鼠 受邀
一只都市老鼠的邀请

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['kʌz(ə)n][ɪn] [taʊn] [tuː; tə][daɪn] :
His country cousin in town to dine :
他的 国家 表哥 在 镇 到 用餐 :
他的乡下表亲来城里吃饭：

[ðə; ði] ['kʌntri] ['kʌz(ə)n] [rɪ'plaɪd] , " [dɪ'laɪtɪd] .
The country cousin replied , " Delighted .
这 国家 表哥 回复 , " 高兴极了 .
乡下的表亲回答说：“很高兴。”

" [ænd; ənd] [saɪnd] [hɪm'self] , " [sɪn'sɪəli] [ðaɪn] .
**" And signed himself , " Sincerely thine .**
" 和 签名 他自己 , " 真挚地 你的 .

他自己签名道:“真诚的,你的。”

" [ðə; ði] [taʊn] [ræt] ['triːtɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] ['kʌz(ə)n]
**" The town rat treated the country cousin**
" 这 镇 鼠 治疗 这 国家 表哥

“城里老鼠对待乡下表亲”

[tuː; tə][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
**To half a dozen**
到 一半 一个 打

到六

[kaɪndz][ɒv; əv] [waɪn] .
**Kinds of wine .**
种类 的 葡萄酒 .

葡萄酒的种类。

[hiː; hi] [sɜːvd] [hɪm] ['terəpɪn] , ['kɪdniz] ['devld] ,
**He served him terrapin , kidneys devilled ,**
他 服务 他 龟 , 肾脏 魔鬼般的 ,

他给他上了龟肉和魔鬼肾脏,

[ænd; ənd] ['rəʊstɪd] ['pɑːtrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['kændid] [fruːt] ;
**And roasted partridge , and candied fruit ;**
和 烤 鹧鸪 , 和 脯 水果 ;

还有烤鹧鸪和蜜饯;

[ɪn] ['lɪt(ə)l] [nek] [klæmz] [æt; ət] [fɜːst] [ðeɪ] ['revld] ,
**In Little Neck Clams at first they revelled ,**
在 小的 脖子 蛤蜊 在 第一的 他们 尽情狂欢 ,

在小颈蛤蜊镇,他们起初尽情狂欢,

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['pɑːməri] , [sek][ænd; ənd][bruːt] ;
**And then in Pommery , sec and brut ;**
和 然后 在 波默里 , 秒 和 粗暴 ;

然后是波默里,干型和干型;

[ðə; ði] ['kʌntri] ['kʌz(ə)n] [ɪk'skleɪmd] : " [sʌtʃ] ['fiːdɪŋ]
**The country cousin exclaimed : " Such feeding**
这 国家 表哥 惊呼 : " 这样的 喂养

乡下的表亲惊呼:“这样的饮食!”

[ prəu'kleim ][jɔː(r); jə(r)] ['briːdɪŋ]
**Proclaims your breeding**
宣称 你的 选育

宣告你的血统

[bɪ'jɒnd] [dɪ'spjuːt] !
**Beyond dispute !**
超过 争议 !

毋庸置疑!

" [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] , [ə'nʌðə(r)]['bɒt(ə)l] ['brəʊtʃɪŋ] ,
**" But just as , another bottle broaching ,**
" 但 只是 作为 , 其他 瓶子 引荐 ,

但就在这时,另一个瓶子伸了过来,

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['tʃɪkɪn] [ɪn] ['kæsərəʊl]
**They came to chicken en casserole**
他们 来了 到 鸡 英文 沙锅

他们来吃砂锅鸡肉

[ə; eɪ] ['rævənəs] [kæt][wɒz; wəz] [hɜːd] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
**A ravenous cat was heard approaching ,**
一个 贪婪的 猫 曾是 听到 接近 ,
人们听到一只饥饿的猫正朝附近走来。

---

[ænd; ənd] , ['pɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [gest] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] - [bəʊl] ,
**And , passing his guest a finger - bowl ,**
和 , 通过 他的 客人 一个 手指 - 碗 ,
然后，他递给客人一个洗手碗，

---

[ðə; ði] [taʊn] [ræt] [m'ɜːməd] , " [ðə; ði] [fiːst] [ɪz] [endid] .
**The town rat murmured , " The feast is ended .**
这 镇 鼠 低声说道 , " 这 盛宴 是 结束 .
镇上的老鼠低声说道：“宴席结束了。”

---

" [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'sendɪd]
**" And then descended**
" 和 然后 下降
然后就下来了

---

[ðə; ði] ['nɪərɪst] [həʊl] .
**The nearest hole .**
这 最近的 洞 .
最近的洞。

---

[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['fɒləʊd] [hɪm] , ['hɛltər] - ['skeltə(r)] ,
**His cousin followed him , helter - skelter ,**
他的 表哥 随后 他 , 杂乱 - 滑梯 ,
他的表弟慌慌张张地跟在他后面，

---

[ænd; ənd] , ['pɔːzɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['pæntri] [flɔː(r)] ,
**And , pausing beneath the pantry floor ,**
和 , 暂停 下面 这 食品储藏室 地面 ,
然后，他停在了食品储藏室的地板下，

---

[hiː; hi][ glɑːns, glæns ] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðeə(r)] ['dʌsti] ['ʃeltə(r)]
**He glanced around at their dusty shelter**
他 瞥了一眼 大约 在 他们的 尘土飞扬 庇护所
他环顾四周，打量着他们尘土飞扬的住所。

---

[ænd; ənd] [ 'mʌtə ] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['biːstli] [bɔː(r)] .
**And muttered , " This is a beastly bore .**
和 低声说道 , " 这 是 一个 兽 钻孔 .
他嘟囔道：“这真是无聊透顶。”

---

[maɪ] [pleɪs] [æz; əz][æn; ən]['epɪkjʊə(r)] [rɪ'zaɪnɪŋ] ,
**My place as an epicure resigning ,**
我的 地方 作为 一个 美食家 辞职 ,
我辞去美食家的工作，

---

[aɪl] [traɪ] [ðɪs] ['daɪnɪŋ]
**I'll try this dining**
患病的 尝试 这 用餐
我会尝试这家餐厅

---

[ɪn] [taʊn] [nəʊ][mɔː(r)] .
**In town no more .**
在 镇 不 更多的 .
已离开这座城市。

---

" [juː; jʊ][mʌst; məst][daɪn][sʌm; səm] [naɪt] [æt; ət][maɪ]['rʌstɪk] ['kɒtɪdʒ] ;
**" You must dine some night at my rustic cottage ;**
" 你 必须 用餐 一些 夜晚 在 我的 乡村 小屋 ;
“你一定要找个晚上来我的乡村小屋吃顿饭；

[aɪl] [wɔːn] [juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] [ɪts] ['sɪmp(ə)l][feə(r)] :
**I'll warn you now that it's simple fare :**
患病的 警告 你 现在 那 它是 简单的 票价 :

我先提醒你，这道菜很简单：

[ə; eɪ] ['rædɪʃ] [ɔː(r)] [tuː] , [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] ['pɒtɪdʒ] ,
**A radish or two , a bowl of pottage ,**
一个 萝卜 或者 二 , 一个 碗 的 浓汤 ,

一两个萝卜，一碗浓汤，

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪn] [ðæts] [nəʊn] [æz; əz] [ɔrdiː'ner] ,
**And the wine that's known as ordinaire ,**
和 这 葡萄酒 那就是 已知 作为 普通 ,

而被称为普通葡萄酒的，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][həʊlz][ai] ['hævnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [biː] - [laɪn] ,
**But for holes I haven't to make a bee - line ,**
但 为了 孔 我 还没有 到 制作 一个 蜜蜂 - 线 ,

但对于那些我没法径直冲过去的地方，

[nəʊ] [ praul ] ['fiːlaɪn]
**No prowling feline**
不 潜行 猫科动物

没有潜行的猫科动物

[mə'lest] [ˌem 'iː][ðeə(r)] .
**Molests me there .**
骚扰 我 那里 .

他在那里骚扰我。

" [juː; jʊ] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][ə; eɪ][mɪə(r)] [kə'mjuːtə(r)] ,
**" You smile at the lot of a mere commuter ,**
" 你 微笑 在 这 很多 的 一个 仅仅 通勤者 ,

你对着一个普通通勤者的命运微笑，

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ][laɪf][ɪz][hɑːd] , [meɪ'hæp; 'meɪhæp] ,
**You think that my life is hard , mayhap ,**
你 思考 那 我的 生活 是 难的 , 或许 ,

你觉得我的生活很艰难，或许吧。

[bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][ai][ˌeɪ 'em][fɑː(r)][ɐkj'uːtɐ] :
**But I'm sure than you I am far acuter :**
但 我是 当然 比 你 我 是 远的 急性 :

但我确信，我的洞察力比你强得多：

[ai] [eɪnt] [ə'freɪd][ɒv; əv][nəʊ][kæt][nɔː(r)][træp] .
**I ain't afraid of no cat nor trap .**
我 不是 害怕的 的 不 猫 也不 陷阱 .

我什么猫都不怕，什么陷阱都不怕。

" [ðə; ði] ['sɪti] [ræt][kʊd; kəd][bʌt; bət] ['miːkli] ['stæmə(r)] ,
**" The city rat could but meekly stammer ,**
" 这 城市 鼠 可以 但 温顺地 结巴 ,

"城里的老鼠只能怯懦地结结巴巴地说，

" [doʊnt][juːz] [sʌtʃ] ['græmə(r)] ,
**" Don't use such grammar ,**
" 不 使用 这样的 语法 ,

请不要使用这样的语法，

[maɪ] ['wɜːði] [tʃæp] .
**My worthy chap .**
我的 值得 小伙子 .

我亲爱的伙计。

" [hiː; hi] [daind] [nekst] [naɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ,
**" He dined next night with his poor relation ,**
" 他 用餐 下一个 夜晚 和 他的 贫穷的 关系 ,

"第二天晚上，他与这位贫穷的亲戚共进晚餐。"

[ænd; ənd] [kɔːt] [dɪs'pepsiə] , [ænd; ənd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [treɪn] ,
**And caught dyspepsia , and lost his train ,**
和 捕捉 消化不良 , 和 丢失的 他的 火车 ,

他得了消化不良，还错过了火车。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['steɪʃ(ə)n] ,
**He waited an hour in the lonely station ,**
他 等待 一个 小时 在 这 孤独 车站 ,

他在冷清的车站等了一个小时，

[ænd; ənd] [sed] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [prə'feɪn] .
**And said some things that were quite profane .**
和 说 一些 事物 那 是 相当 亵渎 .

还说了一些非常粗俗的话。

" [aɪl] ['nevə(r)] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪn] [təʊnz] [kəm'pleɪnɪŋ] ,
**" I'll never , " he cried , in tones complaining ,**
" 患病的 绝不 , " 他 哭 , 在 音调 抱怨 ,

"我永远不会，"他哭喊着，语气里带着抱怨。

" [traɪ] [ˌentə'teɪnɪŋ]
**" Try entertaining**
" 尝试 娱乐

尝试娱乐

[ðæt] [ræt] [ə'gen] .
**That rat again .**
那 鼠 再次 .

又是那只老鼠。

" [ɪts] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm]
**" It's easy to make a memorandum**
" 它是 简单的 到 制作 一个 备忘录

撰写备忘录很容易

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 轻浮者的寓言(Fables for the Frivolous)

## 第2/3页

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɒrəl] [ðiːz] ['vɜːrsəz] [tiːtʃ] :
**About THE MORAL these verses teach :**
关于 这 道德 这些 诗句 教 :

这些经文所教导的寓意是:

---

[diː] ['gʌstɪbʊs] [nɒn] [ˌiː es 'tiː] [dɪspjuːtændəm] ;
**De gustibus non est disputandum ;**
德 味 非 est 争议 ;

De gustibus non est disputandum; De gustibus non est disputandum;

---

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪ'trʌskən] [spiːtʃ]
**The meaning of which Etruscan speech**
这 意义 的 哪个 伊特鲁里亚 演讲

伊特鲁里亚语的含义

---

[ɪz] [weəsəʊ'evə] [jʊr; jər] ['hʌŋgə(r)] ['kwelɪŋ]
**Is wheresoever you're hunger quelling**
是 无论在何处 你是 饥饿 镇压

无论你在哪里满足饥饿感

---

[preɪ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['dwelɪŋ]
**Pray keep your dwelling**
祈祷 保持 你的 住宅

祈祷保佑你的居所

---

[ɪn] ['iːzi] [riːtʃ] .
**In easy reach .**
在 简单的 抵达 .

触手可及。

---

[ðə; ði] [ˌɪmpɪ'kjuːniəs] ['krɪkɪt]
**THE IMPECUNIOUS CRICKET**
这 贫困的 蟋蟀

贫穷的蟋蟀

---

[ænd; ənd]
**AND**
和

和

---

[ðə; ði] ['fruːg(ə)l] [ænt]
**THE FRUGAL ANT**
这 节俭 蚂蚁

节俭的蚂蚁

---

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ænt] , [ə; eɪ] ['spɪnstə(r)] [ænt] ,
**There was an ant , a spinster ant ,**
那里 曾是 一个 蚂蚁 , 一个 单身女子 蚂蚁 ,

有一只蚂蚁，一只未婚蚂蚁，

---

[huːz] ['vɜːtjuːz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['meni]
**Whose virtues were so many**
谁 美德 是 所以 许多

他的美德数不胜数。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ɪn'tɒlərənt]
**That she became intolerant**
那 她 成为 不宽容

她变得无法容忍

---

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['hædnt] ['eni] :
**Of those who hadn't any :**
的 那些 WHO 之前没有 任何 :

那些没有任何……的人：

---

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd]['fruːg(ə)l][maɪnd]
**She had a small and frugal mind**
她 有 一个 小的 和 节俭 头脑

她心胸狭隘，节俭度很高。

---

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ][laɪf] [ə'setɪk] ,
**And lived a life ascetic ,**
和 居住地 一个 生活 苦行僧 ,

他过着苦行僧般的生活，

---

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['temprəmənt] [ðə; ði][kaɪnd]
**Nor was her temperament the kind**
也不 曾是 她 气质 这 种类

她的性情也不是那种类型

---

[ðæts] [nəʊn] [æz; əz] [ˌsɪmpə'θetɪk] .
**That's known as sympathetic .**
那就是 已知 作为 交感神经 .

这被称为同情性反应。

---

[ai] [skɪp] ['diːteɪlz] .
**I skip details .**
我 跳过 细节 .

我省略了细节。

---

[sə'faɪs] [tuː; tə] [seɪ]
**Suffice to say**
足够了 到 说

无需赘言

---

[ðæt] , ['nɒkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['wɪkɪt] ,
**That , knocking at her wicket ,**
那 , 敲门 在 她 便门 ,

那声音，敲响了她的门柱，

---

[ðeə(r)] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [kʌm] [wʌn] ['ɔːtəm] [deɪ]
**There chanced to come one autumn day**
那里 偶然 到 来 一 秋天 天

有一天秋日，偶然间……

---

[ə; eɪ] ['kɒmən] ['gɑːd(ə)n] ['krɪkɪt]
**A common garden cricket**
一个 常见的 花园 蟋蟀

普通花园蟋蟀

---

[səʊ] ['rægɪd] , [pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] ['niːdi] [ðæt] ,
**So ragged , poor , and needy that ,**
所以 破烂不堪 , 贫穷的 , 和 贫困 那 ,

如此衣衫褴褛、贫穷潦倒、极度需要帮助，

---

[wɪ'ðaʊt] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] ,
**Without elucidation ,**
没有 阐明 ,

无需解释，

[wʌn] [sɔː] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæt]
**One saw the symptoms of a bat**
一 锯 这 症状 的 一个 蝙蝠

有人看到了蝙蝠的症状

[ɒv; əv] ['sevrəl] [mʌnθs] - [dju'reɪʃn] .
**Of several months ' duration .**
的 一些 几个月 - 期间 .

持续数月。

[hiː; hi] [pɔːzd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] - [step] , [ænd; ənd] ,
**He paused beside her door - step , and ,**
他 暂停 旁 她 门 - 步 , 和 ,

他停在她家门口，然后

[wɪð] [wʌn] [pə'θetɪk] ['dʒestʃə(r)] ,
**With one pathetic gesture ,**
和 一 可怜的 手势 ,

一个可怜兮兮的举动，

[hiː; hi] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd]
**He called attention with his hand**
他 称为 注意力 和 他的 手

他用手引起别人的注意。

[tuː; tə][bəuθ][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ænd; ənd] ['vestʃə] .
**To both his shoes and vesture .**
到 两个都 他的 鞋 和 笼罩 .

他的鞋子和衣服都穿在身上。

" [ai][dʒɔɪnd] , " [sed] [hiː; hi] , " [æn; ən] ['ɒprə] [truːp] .
**" I joined , " said he , " an opera troupe .**
" 我 加入 , " 说 他 , " 一个 歌剧 剧团 .

“我加入了一个歌剧团,”他说。

[ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [ dis'bænd ] ,
**They suddenly disbanded ,**
他们 突然 解散 ,

他们突然解散了。

[ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði]['hɒst(ə)l] [stuːp] ,
**And left me on the hostel stoop ,**
和 左边 我 在 这 旅馆 哈腰 ,

然后把我丢在了旅舍的台阶上。

[lə'guːbriəsli] ['strændɪd] .
**Lugubriously stranded .**
悲伤地 搁浅 .

悲惨地搁浅了。

" [ai] ['ðeəfɔː(r)] [leɪ] [ə'saɪd][maɪ] [praɪd]
**" I therefore lay aside my pride**
" 我 所以 躺 旁边 我的 自豪

因此，我放下我的骄傲

[ænd; ənd] ['fræŋkli] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['kləʊðɪŋ] . "
**And frankly ask for clothing . "**
和 坦率地说 问 为了 衣服 . "

坦白地说，要些衣服吧。

" [bɪ'gɒn] !
**" Begone !**
" 走开 !

滚开！

" [ðə; ði]['fruːg(ə)l][ænt] [rɪ'plaɪd] .
**" the frugal ant replied .**
" 这 节俭 蚂蚁 回复 .

节俭的蚂蚁回答道。

" [ai] [lʊk] [ɒn][juː; jʊ] [wɪð] ['ləʊðɪŋ] .
**" I look on you with loathing .**
" 我 看 在 你 和 厌恶 .

我厌恶地看着你。

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌdi] [ʃuːz] [hæv; həv] [spɔɪld] [ðə; ði] [lɔːn] ,
**Your muddy shoes have spoiled the lawn ,**
你的 浑 鞋 有 被宠坏了 这 草地 ,

你沾满泥巴的鞋子把草坪弄脏了。

[jɔː(r); jə(r)][hændz][hæv; həv] [sɔɪld] [ðə; ði] [fens] , [tuː] .
**Your hands have soiled the fence , too .**
你的 双手 有 脏的 这 栅栏 , 也 .

你的手也弄脏了篱笆。

[ɪf] [juː; jʊ] [niːd] ['mʌni] , [gəʊ][ænd; ənd] [pɔːn]
**If you need money , go and pawn**
如果 你 需要 钱 , 去 和 典当

如果你需要钱，就去典当。

[jɔː(r); jə(r)] [wɒtʃ] - - [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [sens] [tuː; tə] .
**Your watch - - if you have sense to .**
你的 手表 - - 如果 你 有 感觉 到 .

你的手表——如果你有脑子的话。

" [ðə; ði] ['mɒrəl] [ɪz] : [ˌɔːl'biːɪt] [lɒts]
**" THE MORAL is : Albeit lots**
" 这 道德 是 : 尽管 很多

寓意是：尽管有很多

[ɒv; əv]['piːp(ə)l] ['fɒləʊ] ['dɑːktər; draɪv] . [wɒts] ,
**Of people follow Dr . Watts ,**
的 人们 跟随 博士 . 瓦特 ,

有多少人追随沃茨博士?

[ðə; ði] ['slʌgəd] , [wen] [hɪz; ɪz] [miːnz] [ɑː(r); ə(r)][skænt] ,
**The sluggard , when his means are scant ,**
这 懒汉 , 什么时候 他的 方法 是 稀少 ,

懒惰的人，当他的财物匮乏时，

[ʃʊd; ʃəd] [siːk] [æn; ən]['ʌŋk(ə)l] , [nɒt][æn; ən][ænt] !
**Should seek an uncle , not an ant !**
应该 寻找 一个 叔叔 , 不是 一个 蚂蚁 !

应该找叔叔，而不是蚂蚁!

[ðə; ði] ['pæmpəd] ['læpdɒg]
**THE PAMPERED LAPDOG**
这 娇惯 宠物犬

被宠坏的宠物狗

[ænd; ənd]
**AND**
和

和

[ðə; ði] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [æs]
**THE MISGUIDED ASS**
这 错误的 屁股

误入歧途的驴

[ə; eɪ] ['wʊli] ['lɪt(ə)l] ['teriə(r)] [pʌp]
**A woolly little terrier pup**
一个 毛茸茸的 小的 梗犬 小狗

一只毛茸茸的小梗犬幼崽

---

[geɪv] [vent] [tuː; tə] [ 'jelp ] [dɪ'stresɪŋ] ,
**Gave vent to yelps distressing ,**
给予 发泄 到 耶普斯 令人痛心 ,

发出令人痛苦的尖叫声

---

[weə'æt] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [tʊk] [hɪm] [ʌp]
**Whereat his mistress took him up**
哪里 他的 情妇 采取 他 向上

他的情妇把他带走了

---

[ænd; ənd] [suːðd] [hɪm] [wɪð] [kə'resɪŋ] ,
**And soothed him with caressing ,**
和 舒缓 他 和 爱抚 ,

她用轻柔的爱抚安抚他，

---

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst]
**And yet he was not in the least**
和 然而 他 曾是 不是 在 这 至少

然而，他却丝毫没有受到影响。

---

[wɒt] [wʌn] [wʊd] [kɔːl] [ə; eɪ] ['hænsəm] [biːst] .
**What one would call a handsome beast .**
什么 一 会 称呼 一个 英俊的 兽 .

可以称之为一头英俊的野兽。

---

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˌdʒɑːvə'niːz] ,
**He might have been a Javanese ,**
他 可能 有 到过 一个 爪哇语 ,

他可能是爪哇人。

---

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [dʒæp] [dɒg] ,
**He might have been a Jap dog ,**
他 可能 有 到过 一个 日本 狗 ,

他可能是条日本狗，

---

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] ['naɪðə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ,
**And also neither one of these ,**
和 还 两者都不 一 的 这些 ,

而且这两者都不是。

---

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['læpdɒg] ,
**But just a common lapdog ,**
但 只是 一个 常见的 宠物犬 ,

但只是一只普通的宠物犬而已。

---

[ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] ['piːp(ə)l] [send] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
**The kind that people send , you know ,**
这 种类 那 人们 发送 , 你 知道 ,

你知道，就是人们发的那种东西。

---

[dʌn] [ʌp] [ɪn] ['kɒtn] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃəʊ] .
**Done up in cotton , to the Show .**
完毕 向上 在 棉布 , 到 这 展示 .

身着棉质服装，准备参加展览。

---

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , ['hwɑt'er] [hɪz; ɪz] [reɪs] ,
**At all events , whate'er his race ,**
在 全部 活动 , 什么 他的 种族 ,

总之，无论他的种族如何，

[ðə; ði] ['prɪti] [gɜːl] [huː] [əʊnd] [hɪm]
**The pretty girl who owned him**
这 漂亮的 女孩 WHO 拥有 他

拥有他的那个漂亮女孩

---

[ kə'res ] [hɪz; ɪz] [ˌʌnə'træktɪv] [feɪs]
**Caressed his unattractive face**
被爱抚 他的 不吸引人 脸

抚摸着他那张相貌平平的脸

---

[ænd; ənd] ['petɪd] [ænd; ənd] [kə'loʊnd] [hɪm] ,
**And petted and cologned him ,**
和 被宠爱 和 古龙水 他 ,

然后抚摸他，给他喷香水，

---

[waɪl] , ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['mɔːnf(ə)l] [aɪ] ,
**While , watching her with mournful eye ,**
尽管 , 观看 她 和 悲哀 眼睛 ,

与此同时，他用悲伤的眼神注视着她，

---

[ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [æs] [stʊd] ['saɪlənt][baɪ] .
**A patient ass stood silent by .**
一个 病人 屁股 站立 沉默的 经过 .

一头耐心的驴子默默地站在一旁。

---

" [ɪf] [ðʌs] , " [hiː; hi] [mjuːzd] , " [ðə; ði] ['femənɪn]
**" If thus , " he mused , " the feminine**
" 如果 因此 , " 他 沉思 , " 这 女性

“如果这样的话,”他沉思道，“女性……”

---

[ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['dʒendə(r)]
**And fascinating gender**
和 迷人 性别

以及迷人的性别

---

[ɪz][led][tuː; tə] [lʌv] , [ai] , [tuː] , [kæn; kən][wɪn]
**Is led to love , I , too , can win**
是 引领 到 爱 , 我 , 也 , 能 赢

如果我被爱引领，我也能赢。

---

[hɜː(r); hə(r)][ prəute'steiʃən, ˌprɔ- ]['tendə(r)] .
**Her protestations tender .**
她 抗议 投标 .

她的抗议很温柔。

---

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ˌmɪs'gaɪdɪd] [tʃæp]
**" And then the poor , misguided chap**
" 和 然后 这 贫穷的 , 错误的 小伙子

然后，那个可怜的、误入歧途的家伙

---

[sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['leɪdiz] [læp] .
**Sat down upon the lady's lap .**
星期六 向下 之上 这 女士的 膝 .

他坐在了那位女士的腿上。

---

[ðen] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] ['terə(r)][swæm] ,
**Then , as her head with terror swam ,**
然后 , 作为 她 头 和 恐怖 游泳 ,

然后，她惊恐万分，头晕目眩。

---

" [ðɪs] ['meθəd] [ siːm ] [tuː; tə] [suːt] [juː; jʊ] ,
**" This method seems to suit you ,**
" 这 方法 似乎 到 套装 你 ,

“这种方法似乎很适合你。”

" [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [æs] , " [səʊ][hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] .
**" Observed the ass , " so here I am .**
" 观察到 这 屁股 , " 所以 这里 我 是 .

“观察了这头驴，所以我就来了。”

" [sed] [ʃiː; ʃi] , " [get] [ʌp] , [juː; jʊ] [bruːt] [juː; jʊ] !
**" Said she , " Get up , you brute you !**
" 说 她 , " 得到 向上 , 你 蛮力 你 !

她说：“起来，你这个畜生！”

" [ænd; ənd] ['prɒmptli] [skriːmd] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)] [eɪd] :
**" And promptly screamed aloud for aid :**
" 和 及时 尖叫 大声 为了 援助 :

“随即大声呼救：”

[nəʊ] [æs] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [mɔː(r)] [dɪs'meɪd] .
**No ass was ever more dismayed .**
不 屁股 曾是 曾经 更多的 沮丧 .

没有哪头驴比它更沮丧了。

[ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [sed] [ʃiː; ʃi] , - [get] [ʌp] , [juː; jʊ] [bruːt] [juː; jʊ] ! - " ]
**[ Illustration : " SAID SHE , ' GET UP , YOU BRUTE YOU ! ' " ]**
[ 插图 : " 说 她 , - 得到 向上 , 你 蛮力 你 ! - " ]

【插图：她说：‘起来，你这个畜生！’”】

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [æs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːd]
**They took the ass into the yard**
他们 采取 这 屁股 进入 这 院子

他们把驴牵进了院子。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] , [wɪð] [wɪp] [ænd; ənd] ['trʌntʃən] ,
**And there , with whip and truncheon ,**
和 那里 , 和 鞭 和 警棍 ,

于是，他手持鞭子和警棍，

[ðeɪ] [biːt] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [biːt] [hɪm] [hɑːd] ,
**They beat him , and they beat him hard ,**
他们 打 他 , 和 他们 打 他 难的 ,

他们打了他，而且打得很狠。

[frɒm; frəm] ['brekfəst] - [taɪm] [tɪl] ['lʌntʃən] .
**From breakfast - time till luncheon .**
从 早餐 - 时间 直到 午餐 .

从早餐到午餐。

[hiː; hi] ['əʊnli] [geɪv] [ə; eɪ] ['tɪəfl] [gʌlp] ,
**He only gave a tearful gulp ,**
他 仅有的 给予 一个 内牛满面 咕噜 ,

他只是含泪咽了口唾沫。

[ðəʊ] ['ɔːlməʊst] ['paʊndɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pʌlp] .
**Though almost pounded to a pulp .**
尽管 几乎 猛击 到 一个 纸浆 .

虽然几乎被打成了肉泥。

[ðə; ði] ['mɒrəl] [ɪz] ( [ɔː(r)] [ siːm ] , [æt; ət] [liːst] ,
**THE MORAL is ( or seems , at least ,**
这 道德 是 ( 或者 似乎 , 在 至少 ,

寓意是（或者至少看起来是），

[tuː; tə] [biː; bi] ) : [ɪn] ['etɪkət] [juː; jʊ]
**To be ) : In etiquette you**
到 是 ) : 在 礼仪 你

（存在）：在礼仪方面，你

[wɪl] [faɪnd] [ðæt] [waɪl] [ɪ'nʌfs] [ə; eɪ] [fiːst]
**Will find that while enough's a feast**
将要 寻找 那 尽管 够了。 一个 盛宴

会发现，吃饱喝足就是一顿盛宴

[ə; eɪ] ['sɜːpləs] [wɪl] [ˌʌp'set] [juː; jʊ] .
**A surplus will upset you .**
一个 剩余 将要 沮丧的 你 .

盈余会让你心烦。

[tuː'ʒʊr] , [tuː'ʒʊr] [lɑː] [ˌpɒlɪ'tes] , [ɪf]
**Toujours , toujours la politesse , if**
总是 , 总是 拉 礼貌 , 如果

Toujours，toujours la有礼貌，如果

[ðə; ði] ['kwɒntəti] [biː; bi] [nɒt] [ɪk'sesɪv] .
**The quantity be not excessive .**
这 数量 是 不是 过多的 .

数量不宜过多。

[ðə; ði] [ˌveɪn'glɔːriəs] [əʊk]
**THE VAINGLORIOUS OAK**
这 虚荣的 橡木

虚荣的橡树

[ænd; ənd]
**AND**
和

和

[ðə; ði] ['mɒdɪst] ['bʊlrʌʃ]
**THE MODEST BULRUSH**
这 谦虚的 芦苇

谦逊的芦苇

[ə; eɪ] ['bʊlrʌʃ] [stʊd] [ɒn] [ə; eɪ] ['rɪvərz] [rɪm] ,
**A bulrush stood on a river's rim ,**
一个 芦苇 站立 在 一个 河流的 轮缘 ,

河岸边长着一株芦苇。

[ænd; ənd] [æn; ən] [əʊk] [ðæt] [gruː] [nɪə(r)] [baɪ]
**And an oak that grew near by**
和 一个 橡木 那 生长 靠近 经过

还有附近生长的一棵橡树

[lʊkt] [daʊn] [wɪð] [kəʊld] [əʊ'tɜː(r)] [ɒn] [hɪm] ,
**Looked down with cold hauteur on him ,**
看起来 向下 和 寒冷的 高 在 他 ,

他居高临下地俯视着，脸上带着冷漠的傲慢。

[ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm] [ðɪs] [wei] : " [haɪ] !
**And addressed him this way : " Hi !**
和 已解决 他 这 方式 : " 你好 !

然后他这样称呼他：“嗨！”

" [ðə; ði] [rʌʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [praʊd] [pə'trɪʃn] , [ænd; ənd]
**" The rush was a proud patrician , and**
" 这 匆忙 曾是 一个 自豪的 贵族 , 和

“拉什是一位骄傲的贵族，而且

[hiː; hi] [ ri'tɔːt ] , " [doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] ,
**He retorted , " Don't you know ,**
他 反驳 , " 不 你 知道 ,

他反驳道：“难道你不知道吗？”

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [wɒt] | [ðə; ði] | ['veriɪst] | [bʊə(r)] | [ʃʊd; ʃəd] | [ˌʌndə'stænd] | , |
| **What** | **the** | **veriest** | **boor** | **should** | **understand** | **,** |
| 什么 | 这 | 最真实的 | 莽汉 | 应该 | 理解 | , |

即使是最粗鲁的人也应该明白，

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðæt] | - | [haɪ] | - | [ɪz] | [ləʊ] | ? |
| **That** | **'** | **Hi** | **'** | **is** | **low** | **?** |
| 那 | - | 你好 | - | 是 | 低的 | ? |

“Hi”这个值很低吗?

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [ðɪs] | ['kʌtɪŋ] | [rɪ'bjuːk] | [ðə; ði] | [əʊk] | [ɪg'nɔːd] | . |
| **"** | **This** | **cutting** | **rebuke** | **the** | **oak** | **ignored** | **.** |
| " | 这 | 切割 | 训斥 | 这 | 橡木 | 忽略 | . |

“这道砍伐的责备，橡树却置之不理。”

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [rɪ'tɜːnd] | , | " | [maɪ] | ['slendə(r)] | [frend] | , |
| **He** | **returned** | **,** | **"** | **My** | **slender** | **friend** | **,** |
| 他 | 返回 | , | " | 我的 | 苗条 | 朋友 | , |

他回来了，“我那瘦弱的朋友，

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ai] | [wɪl] | ['fræŋkli] | [steɪt] | [ðæt] | [aɪm] | ['sʌmwɒt] | [bɔːd] |
| **I** | **will** | **frankly** | **state** | **that** | **I'm** | **somewhat** | **bored** |
| 我 | 将要 | 坦率地说 | 状态 | 那 | 我是 | 有些 | 无聊的 |

坦白说，我有点无聊。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wɪð] | [ðə; ði] | [wei] | [juː; jʊ] | [baʊ; bəʊ] | [ænd; ənd] | [bend] | . | " |
| **With** | **the** | **way** | **you** | **bow** | **and** | **bend** | **.** | **"** |
| 和 | 这 | 方式 | 你 | 弓 | 和 | 弯曲 | . | " |

你鞠躬弯腰的方式。”

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [bʌt; bət] | [juː; jʊ] | [kwaɪt] | [fə'get] | , | " | [ðə; ði] | [rʌʃ] | [rɪ'plaɪd] | , |
| **"** | **But** | **you** | **quite** | **forget** | **,** | **"** | **the** | **rush** | **replied** | **,** |
| " | 但 | 你 | 相当 | 忘记 | , | " | 这 | 匆忙 | 回复 | , |

“但你完全忘了,”那人回答道。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [ɪts] | [æn; ən] | [ɑːt] | [ðiːz] | [bəʊz] | [tuː; tə] | [duː; də] | , |
| **"** | **It's** | **an** | **art** | **these** | **bows** | **to** | **do** | **,** |
| " | 它是 | 一个 | 艺术 | 这些 | 弓 | 到 | 做 | , |

“拉这种弓是一门艺术，

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [æn; ən] | [ɑːt] | [ai] | [ˌwʊdnt] | [ə'tempt] | [ɪf] | [aɪ'd] |
| **An** | **art** | **I** | **wouldn't** | **attempt** | **if** | **I'd** |
| 一个 | 艺术 | 我 | 不会 | 试图 | 如果 | ID |

如果我没记错的话，我不会尝试这种艺术。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [sʌtʃ] | [ bau ] | [æz; əz] | [juː; jʊ] | . | " |
| **Such** | **boughs** | **as** | **you** | **.** | **"** |
| 这样的 | 树枝 | 作为 | 你 | . | " |

像你这样的枝条。

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [ɒv; əv] | [kɔːs] | , | " | [sed] | [ðə; ði] | [əʊk] | , | " | [ɪn] | [maɪ] | ['sæplɪŋ] | [deɪz] |
| **"** | **Of** | **course** | **,** | **"** | **said** | **the** | **oak** | **,** | **"** | **in** | **my** | **sapling** | **days** |
| " | 的 | 课程 | , | " | 说 | 这 | 橡木 | , | " | 在 | 我的 | 树苗 | 天 |

“当然,”橡树说，“在我还是幼苗的时候。”

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [maɪ] | ['hæbɪt] | [ˌaɪ 'tiː] | [wɒz; wəz] | [tuː; tə] | [baʊ; bəʊ] | , |
| **My** | **habit** | **it** | **was** | **to** | **bow** | **,** |
| 我的 | 习惯 | 它 | 曾是 | 到 | 弓 | , |

我的习惯是鞠躬，

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [ðə; ði] | ['waɪldɪst] | [stɔːm] | [ðæt] | [ðə; ði] | [wɪndz; waɪndz] | [kʊd; kəd] | [reɪz] |
| **But** | **the** | **wildest** | **storm** | **that** | **the** | **winds** | **could** | **raise** |
| 但 | 这 | 最狂野的 | 风暴 | 那 | 这 | 风 | 可以 | 增加 |

但狂风所能掀起的最猛烈的风暴

[wʊd] ['nevə(r)] [dɪ'stɜːb] [ˌem 'iː] [naʊ] .
**Would never disturb me now .**
会 绝不 打扰 我 现在 .

现在他们绝不会再打扰我了。

---

[ai] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] [briːz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [bend] ,
**I challenge the breeze to make me bend ,**
我 挑战 这 微风 到 制作 我 弯曲 ,

我挑战微风，看它能否让我弯曲。

---

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blɑːst] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [sweɪ] .
**And the blast to make me sway .**
和 这 爆炸 到 制作 我 摇摆 .

那股冲击力让我摇晃不定。

---

" [ðə; ði] [ʃruːd] ['lɪt(ə)l] ['bʊlrʌʃ] ['ɑːnsə(r)d] , " [frend] ,
**" The shrewd little bulrush answered , " Friend ,**
" 这 精明 小的 芦苇 回答 , " 朋友 ,

“那只精明的小芦苇回答说：‘朋友，

---

[doʊnt] [get] [səʊ] [geɪ] .
**Don't get so gay .**
不 得到 所以 同性恋 .

别那么娘炮。

---

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːdz] [hæd; həd] ['beəli] [left] [hɪz; ɪz] [maʊθ]
**" And the words had barely left his mouth**
" 和 这 字 有 仅仅 左边 他的 嘴

话音未落，他便已开口。

---

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [əʊk] [tɜːn] [peɪl] ,
**When he saw the oak turn pale ,**
什么时候 他 锯 这 橡木 转动 苍白 ,

当他看到橡树颜色变浅时，

---

[fɔː(r); fə(r)] , ['reɪsɪŋ] [ə'lɒŋ] [saʊθ] - [iːst] - [baɪ] - [saʊθ] ,
**For , racing along south - east - by - south ,**
为了 , 赛车 沿着 南 - 东方 - 经过 - 南 ,

因为，沿着东南偏南方向飞驰，

---

[keɪm] ['rɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪdʒɪŋ] [geɪl] .
**Came ripping a raging gale .**
来 撕裂 一个 愤怒 大风 .

狂风怒号而来。

---

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rʌʃ] [bent] [ləʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [stɔːm] [went] [pɑːst] ,
**And the rush bent low as the storm went past ,**
和 这 匆忙 弯曲 低的 作为 这 风暴 去 过去的 ,

暴风雨过后，芦苇弯成了低矮的弧形。

---

[bʌt; bət] ['stɪfli] [stʊd] [ðə; ði] [əʊk] ,
**But stiffly stood the oak ,**
但 僵硬地 站立 这 橡木 ,

但橡树却笔直地屹立着。

---

[ðəʊ] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [blɑːst]
**Though not for long , for he found the blast**
尽管 不是 为了 长的 , 为了 他 成立 这 爆炸

但好景不长，因为他很快就发现了爆炸。

---

[nəʊ] ['aɪd(ə)l] [dʒəʊk] .
**No idle joke .**
不 闲置的 开玩笑 .

这不是开玩笑。

[ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ["laɪtnɪŋz] ['gliːmɪŋ] [bɑːrz] ,
**Imagine the lightning's gleaming bars ,**
想象 这 闪电 闪闪发光 酒吧 ,

想象一下闪电闪闪发光的条纹，

[ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['θʌndərz] [rɔː(r)] ,
**Imagine the thunder's roar ,**
想象 这 雷声 吼 ,

想象一下雷鸣般的巨响，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wɒt] [eɪt] [stɑːz]
**For that is exactly what eight stars**
为了 那 是 确切地 什么 八 明星

因为这正是八颗星的意义所在。

[ɑː(r); ə(r)] [set] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] !
**Are set in a row here for !**
是 放 在 一个 排 这里 为了 !

一排摆放在这里！

[ðə; ði] [əʊk] [leɪ] [prəʊn] [wen] [ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
**The oak lay prone when the storm was done ,**
这 橡木 躺 易于 什么时候 这 风暴 曾是 完毕 ,

暴风雨过后，橡树横卧在地。

[waɪl] [ðə; ði] [rʌʃ] , [stɪl] [kwaɪt] [ɪ'rekt] ,
**While the rush , still quite erect ,**
尽管 这 匆忙 , 仍然 相当 直立 ,

虽然那根冲锋的杆子仍然挺立着，

[ ri'mɑːk ] [ə'saɪd] , " [wɒt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn]
**Remarked aside , " What under the sun**
评论 旁边 , " 什么 在下面 这 太阳

他旁白道：“这世上还有什么事是……”

[kʊd; kəd][wʌn][ɪk'spekt] ?
**Could one expect ?**
可以 一 预计 ?

可以期待什么？

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒrəl] , [aɪ'd][hæv; həv][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ,
**" And THE MORAL , I'd have you understand ,**
" 和 这 道德 , ID 有 你 理解 ,

“而我想让你们明白的是，这其中的寓意是……”

[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [lɑː] [fɑːn'teɪn] [blʌʃ] ,
**Would have made La Fontaine blush ,**
会 有 制成 拉 方丹 脸红 ,

会让拉封丹脸红。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ðɪs] : [sʌm; səm] [stɔːrmz] [kʌm] ['ɜːli] , [ænd; ənd]
**For it's this : Some storms come early , and**
为了 它是 这 : 一些 暴风雨 来 早期的 , 和

因为事实是：有些风暴来得早，而且

[ə'vɔɪd] [ðə; ði] [rʌʃ] !
**Avoid the rush !**
避免 这 匆忙 !

避开高峰期！

[ðə; ði] [ɪn'hjuːmən] [wʊlf]
**THE INHUMAN WOLF**
这 不人道 狼

非人之狼

[ænd; ənd]
**AND**
和

和

---

[ðə; ði] [læm] [sænz] [dʒiːn]
**THE LAMB SANS GENE**
这 羊肉 无 基因

无基因的羔羊

---

[ə; eɪ] [gɔːnt] [ænd; ənd] [rɪ'lentləs] [wʊlf] , [pə'zest]
**A gaunt and relentless wolf , possessed**
一个 瘦削 和 狠 狼 , 拥有

一头瘦骨嶙峋、冷酷无情的狼，被某种力量控制了。

---

[ɒv; əv][ə; eɪ][kwaɪt][ɪn'seɪʃəb(ə)l] [θɜːst] ,
**Of a quite insatiable thirst ,**
的 一个 相当 贪得无厌 口渴 ,

有着近乎无法满足的渴望，

---

[wʌns] [pɔːzd] [æt; ət][ə; eɪ] [striːm] [tuː; tə][drɪŋk][ænd; ənd][rest] ,
**Once paused at a stream to drink and rest ,**
一次 暂停 在 一个 溪流 到 喝 和 休息 ,

他们曾在溪边停下来喝水休息，

---

[ænd; ənd][faʊnd] [ðæt] , [baʊnd] [ɒn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)][kwest] ,
**And found that , bound on a similar quest ,**
和 成立 那 , 边界 在 一个 相似的 寻求 ,

结果发现，他们也踏上了类似的征程，

---

[ə; eɪ] [læm] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðeə(r)][fɜːst] .
**A lamb had arrived there first .**
一个 羊肉 有 到达的 那里 第一的 .

一只小羊羔先到了那里。

---

[ðə; ði] [læm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [læm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gærələs] [maɪnd]
**The lamb was a lamb of a garrulous mind**
这 羊肉 曾是 一个 羊肉 的 一个 贫嘴 头脑

那只小羊羔是个话痨。

---

[ænd; ənd] [frɪ'vɒləti] [məʊst] [ɪk'striːm] :
**And frivolity most extreme :**
和 轻浮 最多 极端 :

以及最极端的轻浮：

---

[ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ['kɒmən] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz][kaɪnd] ,
**In the fashion common to all his kind ,**
在 这 时尚 常见的 到 全部 他的 种类 ,

按照他这类人惯常的方式，

---

[hiː; hi] [ 'kæntə ] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [ 'gæləp ] [bɪ'haɪnd] .
**He cantered in front and galloped behind .**
他 慢跑 在 正面 和 疾驰 在后面 .

他前面慢跑，后面疾驰。

---

[ænd; ənd] ['trʌbld] [ðə; ði]['lɪmpɪd] [striːm] .
**And troubled the limpid stream .**
和 麻烦 这 清澈的 溪流 .

搅动了清澈的溪流。

---

" [maɪ] [frend] , " [sed] [ðə; ði][wʊlf] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪnsəm] [eə(r)] ,
**" My friend , " said the wolf , with a winsome air ,**
" 我的 朋友 , " 说 这 狼 , 和 一个 迷人的 空气 ,

“我的朋友，”狼用一种讨人喜欢的语气说道。

" [jɔ:(r); jə(r)] ['keɪpəz] [ai] [kænt] [əd'maɪə(r)] . "
**" Your capers I can't admire . "**
" 你的 刺山柑 我 不能 钦佩 . "

"你的这些荒唐事，我实在无法欣赏。"

---

" [gəʊ][tu:; tə] !
**" Go to !**
" 去 到 !

去！

---

" [kwəʊθ][ðə; ði] [læm] .
**" quoth the lamb .**
" 引用 这 羊肉 .

"羔羊说道。"

---

( [ðəʊ] [hi:; hi] [sed] [nɒt] [weə(r)] ,
**( Though he said not where ,**
( 尽管 他 说 不是 在哪里 ,

（虽然他没有说在哪里，

---

[hi:; hi] [ʃəʊd] [wɒt] [hi:; hi] [ment] [baɪ][hɪz; ɪz]['breɪz(ə)n][steə(r)]
**He showed what he meant by his brazen stare**
他 显示 什么 他 意思是 经过 他的 厚颜无耻 盯

他用那肆无忌惮的眼神表明了自己的意思。

---

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðæt] [hi:; hi] ['gæmbld] ['haɪə(r)] . )
**And the way that he gambolled higher . )**
和 这 方式 那 他 嬉戏 更高 . )

他越跳越高，那姿态真是令人叹为观止。）

---

" [maɪ] ['keɪpəz] , " [hi:; hi] [kraɪd] , " [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)]
**" My capers , " he cried , " are the kind that are**
" 我的 刺山柑 , " 他 哭 , " 是 这 种类 那 是

"我的滑稽表演，"他喊道，"是那种……"

---

[ɪn'veəriəbli] [sɜ:vd] [wɪð] [læm] .
**Invariably served with lamb .**
总是 服务 和 羊肉 .

通常与羊肉一起食用。

---

[rɪ'membə(r)] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['pʌblɪk][bɑ:(r)] ,
**Remember , this is a public bar ,**
记住 , 这 是 一个 民众 酒吧 ,

记住，这里是公共酒吧。

---

[ænd; ənd] [aɪl] [du:; də][æz; əz][ai] [pli:z] .
**And I'll do as I please .**
和 患病的 做 作为 我 请 .

我会随心所欲。

---

[ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] [drɪŋk] [ai][mɑ:(r)] ,
**If your drink I mar ,**
如果 你的 喝 我 马尔 ,

如果我弄脏了你的饮料，

---

[ai][dəʊnt] [gɪv] [ə; eɪ] ['tɪŋkərz] - - - - .
**I don't give a tinker's - - - - .**
我 不 给 一个 修补匠的 - - - - .

我一点也不在乎。

---

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd][ glɑ:ns, glæns ][æt; ət][ðə; ði]['rɪvjələt] ,
**" He paused and glanced at the rivulet ,**
" 他 暂停 和 瞥了一眼 在 这 溪流 ,

他停顿了一下，瞥了一眼小溪，

[ænd; ənd] [ðæt] [pɔːz] [ðæn; ðən] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [wɜːs] ,
And that pause than speech was worse ,
和 那 暂停 比 演讲 曾是 更糟 ,
而这种停顿比说话更糟糕。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['rəʊvɪŋ] [aɪ] [ə; eɪ] [sɔː] - [mɪl] [met] ,
For his roving eye a saw - mill met ,
为了 他的 漫游 眼睛 一个 锯 - 磨 遇见 ,
他四处游荡的目光邂逅了一家锯木厂，

[ænd; ənd] , [nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [wɜːd] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [set]
And , near it , the word which should be set
和 , 靠近 它 , 这 单词 哪个 应该 是 放
而且，在它附近，应该放置的词语

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['priːviəs] [vɜːs] .
At the end of the previous verse .
在 这 结尾 的 这 以前的 诗 .
在前一节的结尾。

[sed] [ðə; ði] [wʊlf] : " [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tʌf] [ænd; ənd] [meɪ] [brɪŋ] [rɪ'mɔːs] ,
Said the wolf : " You are tough and may bring remorse ,
说 这 狼 : " 你 是 艰难的 和 可能 带来 悔恨 ,
狼说：“你很强悍，但可能会带来悔恨。”

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːld] [wel] [rɪd] .
But of such is the world well rid .
但 的 这样的 是 这 世界 出色地 摆脱 .
但世界已经摆脱了这样的人。

[aɪv] [sw'ɒləʊd] [jɔː(r); jə(r)] ['keɪpəz] , [aɪv] [sw'ɒləʊd] [jɔː(r); jə(r)] [sɔːs] ,
I've swallowed your capers , I've swallowed your sauce ,
我已经 吞咽 你的 刺山柑 , 我已经 吞咽 你的 酱 ,
我吞下了你的刺山柑，我吞下了你的酱汁，

[ænd; ənd] [ɪts] [pleɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [maɪ] ['əʊnli] [kɔːs]
And it's plain to be seen that my only course
和 它是 清楚的 到 是 已见 那 我的 仅有的 课程
显而易见，我唯一的课程

[ɪz] ['swɒləʊɪŋ] [juː; jʊ] .
Is swallowing you .
是 吞咽 你 .
正在吞噬你。

" [hiː; hi] [dɪd] .
" He did .
" 他 做过 .
“他做到了。”

[ðə; ði] ['mɒrəl] : [ðə; ði] ['waɪzɪst] [læmz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
THE MORAL : The wisest lambs they are
这 道德 : 这 最明智的 羔羊 他们 是
寓意：它们是最聪明的羔羊

[huː] , [wen] ['ðer] [ ə'seil ] [baɪ] [θɜːst] ,
Who , when they're assailed by thirst ,
WHO , 什么时候 它们是 遭受攻击 经过 口渴 ,
当他们感到口渴难耐时，

[kiːp] [wel] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [bɑː(r)] ;
Keep well away from a public bar ;
保持 出色地 离开 从 一个 民众 酒吧 ;
远离公共酒吧；

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [blæk] [ʃiːp] , [ɔː(r)][nɪə(r)] , [ɔː(r)][fɑː(r)] ,
**For of all black sheep , or near , or far ,**
为了 的 全部 黑色的 羊 , 或者 靠近 , 或者 远的 ,
对于所有黑羊，无论是近的还是远的，

[ðə; ði]['pʌblɪk][bɑː(r)] - ['læmz] [wɜːst] !
**The public bar - lamb's worst !**
这 民众 酒吧 - 羊羔的 最差 !
公共酒吧里最差劲的羔羊！

[ðə; ði] [ˌsɪkə'fæntɪk] [fɒks]
**THE SYCOPHANTIC FOX**
这 谄媚者 狐狸
谄媚的狐狸

[ænd; ənd]
**AND**
和
和

[ðə; ði] ['gʌləb(ə)l] ['reɪv(ə)n]
**THE GULLIBLE RAVEN**
这 容易上当受骗 乌鸦
轻信的乌鸦

[ə; eɪ]['reɪv(ə)n][sæt][ə'pɒn][ə; eɪ] [triː] ,
**A raven sat upon a tree ,**
一个 乌鸦 卫星 之上 一个 树 ,
一只乌鸦栖息在树上，

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [hiː; hi] [spəʊk] , [fɔː(r); fə(r)]
**And not a word he spoke , for**
和 不是 一个 单词 他 辐 , 为了
他一句话也没说，因为

[hɪz; ɪz] [biːk] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [briː] ,
**His beak contained a piece of Brie ,**
他的 喙 包含 一个 片 的 布里 ,
他的喙里叼着一块布里奶酪。

[ɔː(r)] , ['meɪbi] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɒkfɔː] :
**Or , maybe , it was Roquefort :**
或者 , 或许 , 它 曾是 罗克福尔 :
或者，也许是洛克福奶酪：

[wiːl; wil] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [kaɪnd][juː; jʊ] [pliːz] - -
**We'll make it any kind you please - -**
出色地 制作 它 任何 种类 你 请 - -
我们会按照您的要求制作任何种类——

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃiːz] .
**At all events , it was a cheese .**
在 全部 活动 , 它 曾是 一个 奶酪 .
总之，那是一块奶酪。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] [ʌm'breɪdʒəs] [lɪm]
**Beneath the tree's umbrageous limb**
下面 这 树的 阴暗的 肢
在树荫蔽日的枝桠下

[ə; eɪ] ['hʌŋgri] [fɒks][sæt]['smaɪlɪŋ] ;
**A hungry fox sat smiling ;**
一个 饥饿的 狐狸 卫星 微笑 ;
一只饥饿的狐狸面带微笑地坐着；

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ,
**He saw the raven watching him ,**
他 锯 这 乌鸦 观看 他 ,

他看见乌鸦正注视着他。

[ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn] [wɜːdz] [bɪ'gaɪlɪŋ] .
**And spoke in words beguiling .**
和 辐 在 字 迷人的 .

他用甜言蜜语说话。

" - , " [sed] [hiː; hi] , " [tʌn] [bəʊ] ['pluːmɪdʒ] .
**" J'admire , " said he , " ton beau plumage .**
" - , " 说 他 , " 吨 帅哥 羽毛 .

"我欣赏,"他说,"你那漂亮的羽毛。"

" ( [ðə; ði] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['pɜːsɪflɑːʒ] . )
**" ( The which was simply persiflage . )**
" ( 这 哪个 曾是 简单地 戏谑 . )

(这纯粹是戏谑。)

[tuː] [θɪŋz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [nəʊ] ,
**Two things there are , no doubt you know ,**
二 事物 那里 是 , 不 怀疑 你 知道 ,

毫无疑问,有两件事你也知道,

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ][fɒks][ɪz] [juːst] :
**To which a fox is used :**
到 哪个 一个 狐狸 是 用过的 :

狐狸被用来:

[ə; eɪ]['ruːstə(r)] [ðæt] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [krəʊ] ,
**A rooster that is bound to crow ,**
一个 公鸡 那 是 边界 到 乌鸦 ,

一只注定要啼叫的公鸡,

[ə; eɪ] [krəʊ] [ðæts] [baʊnd] [tuː; tə] [ruːst] ,
**A crow that's bound to roost ,**
一个 乌鸦 那就是 边界 到 栖息地 ,

一只注定要栖息的乌鸦,

[ænd; ənd] [wɪtʃsəʊ'evə] [hiː; hi] [ i'spai ]
**And whichsoever he espies**
和 无论哪一个 他 间谍

而他所看到的

[hiː; hi] [telz] [ðə; ði][məʊst] [ʌn'blʌʃɪŋ] [laɪz] .
**He tells the most unblushing lies .**
他 讲述 这 最多 面不改色 谎言 .

他撒谎毫不羞耻。

" [swiːt] [faʊl] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [ˌʌndə'stænd]
**" Sweet fowl , " he said , " I understand**
" 甜的 鸡 , " 他 说 , " 我 理解

"亲爱的,"他说,"我明白了。"

[jʊr; jər][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['mɪəli] ['næti] ,
**You're more than merely natty ,**
你是 更多的 比 仅仅 纳蒂 ,

你不仅仅是衣着考究,

[ai][hɪə(r)][juː; jʊ] [sɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][bænd]
**I hear you sing to beat the band**
我 听到 你 唱歌 到 打 这 乐队

我听见你唱歌唱得比乐队还棒

[ænd; ənd][ˌædə'linə]['pætɪ] .
**And Adelina Patti .**
和 阿德琳娜 帕蒂 .

还有阿德琳娜·帕蒂。

[preɪ] ['rendə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['lɪkwɪd] [tʌŋ]
**Pray render with your liquid tongue**
祈祷 使成为 和 你的 液体 舌头

用你流畅的舌头祈祷。

[ə; eɪ][bɪt][frɒm; frəm] - [ˌɡɔːtər'dɑːmərʊŋ] . -
**A bit from ' Gotterdammerung . '**
一个 少量 从 - 诸神的黄昏 . -

选自《诸神的黄昏》。

" [ðɪs] ['sʌt(ə)l] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [eɪmd] [tuː; tə] [pliːz]
**" This subtle speech was aimed to please**
" 这 微妙的 演讲 曾是 旨在 到 请

这种委婉的言辞旨在取悦他人。

[ðə; ði] [krəʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sək'siːdɪd] :
**The crow , and it succeeded :**
这 乌鸦 , 和 它 成功了 :

那只乌鸦，而且成功了：

[hiː; hi] [θɔːt] [nəʊ][bɜːd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [triːz]
**He thought no bird in all the trees**
他 想法 不 鸟 在 全部 这 树木

他觉得所有的树上都没有鸟。

[kʊd; kəd] [sɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] .
**Could sing as well as he did .**
可以 唱歌 作为 出色地 作为 他 做过 .

他唱歌也很好听。

[ɪn] ['flætəri] [kəm'pliːtli] [daʊst] ,
**In flattery completely doused ,**
在 奉承 完全地 浇灭 ,

奉承之词荡然无存

[hiː; hi] [ɡeɪv] [ðə; ði] " ['dʒuːəl] [sɒŋ] " [frɒm; frəm] " [faʊst] .
**He gave the " Jewel Song " from " Faust .**
他 给予 这 " 宝石 歌曲 " 从 " 浮士德 .

他演唱了《浮士德》中的《宝石之歌》。

" [ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " - - , - [sed] [hiː; hi] , - [tʌn] [bəʊ] ['pluːmɪdʒ] - " ]
**" [ Illustration : " ' J'ADMIRE , ' SAID HE , ' TON BEAU PLUMAGE ' " ]**
" [ 插图 : " - - , - 说 他 , - 吨 帅哥 羽毛 - " ]

【插图：'我欣赏,'他说，'你美丽的羽毛''】

[bʌt; bət] - [lɔː] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
**But gravitation's law , of course ,**
但 - 法律 , 的 课程 ,

当然，万有引力定律

[æz; əz]['aɪzək] ['njuːtən] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,
**As Isaac Newton showed it ,**
作为 艾萨克 牛顿 显示 它 ,

正如艾萨克·牛顿所证明的那样，

[ig'zəːtid] [ɒn][ðə; ði] [tʃiːz] [ɪts] [fɔːs] ,
**Exerted on the cheese its force ,**
施加 在 这 奶酪 它是 力量 ,

它对奶酪施加了力量，

[ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] [suːn] [bɪ'stəʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
**And elsewhere soon bestowed it .**
和 别处 很快 授予 它 .

其他地方很快也授予了它。

[ɪn][fækt] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel]
**In fact , there is no need to tell**
在 事实 , 那里 是 不 需要 到 告诉

事实上，没有必要告诉大家。

[wɒt] ['hæpənd] [wen] [tuː; tə] [ɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] [fel] .
**What happened when to earth it fell .**
什么 发生 什么时候 到 地球 它 跌倒 .

它坠落到地球时发生了什么?

[ai] [blʌʃ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [wen] [ðə; ði][bɜːd]
**I blush to add that when the bird**
我 脸红 到 添加 那 什么时候 这 鸟

我不好意思补充说，当鸟儿飞翔的时候

[tʊk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
**Took in the situation**
拿 在 这 情况

接受了这种情况

[hiː; hi] [sed] [wʌn] [briːf] , [ɪm'fætɪk] [wɜːd] ,
**He said one brief , emphatic word ,**
他 说 一 简短的 , 强调 单词 ,

他说了一个简短而有力的词:

[ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
**Unfit for publication .**
不合格 为了 发布 .

不宜发表。

[ðə; ði][fɒks][wɒz; wəz] ['greɪtli] ['stɑːtld] , [bʌt; bət]
**The fox was greatly startled , but**
这 狐狸 曾是 非常 惊慌 , 但

狐狸吓了一跳，但是

[hiː; hi]['əʊnli] [saɪd] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] " [tʌt] .
**He only sighed and answered " Tut .**
他 仅有的 叹了口气 和 回答 " 图坦卡蒙 .

他只是叹了口气，回答说:“图特。”

" [ðə; ði] ['mɒrəl] [ɪz] : [ə; eɪ][fɒks][ɪz] [baʊnd]
**" THE MORAL is : A fox is bound**
" 这 道德 是 : 一个 狐狸 是 边界

寓意是: 狐狸被束缚

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['ʃeɪmləs] ['sɪnə(r)] .
**To be a shameless sinner .**
到 是 一个 不要脸 罪人 .

做一个厚颜无耻的罪人。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] : [wen] [ðə; ði] [tʃiːz] ['kɒmz] [raʊnd]
**And also : When the cheese comes round**
和 还 : 什么时候 这 奶酪 来 圆形的

还有: 当奶酪到来的时候

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɪts] ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] .
**You know it's after dinner .**
你 知道 它是 后 晚餐 .

你知道这是晚饭后的事。

[bʌt; bət] ( [wɒt] [ɪz]['əʊnli] [nəʊn] [tuː; tə] [fjuː] )
**But ( what is only known to few )**
但 ( 什么 是 仅有的 已知 到 很少 )

但（只有少数人知道）

[ðə; ði][fɒks][ɪz]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] , [tuː] .
**The fox is after dinner , too .**
这 狐狸 是 后 晚餐 , 也 .

狐狸也想吃晚饭。

[ðə; ði] [ˌmaɪkrə'skɒpɪk] [traʊt]
**THE MICROSCOPIC TROUT**
这 显微镜 鳟鱼

微观鳟鱼

[ænd; ənd]
**AND**
和

和

[ðə; ði] [ˌmækɪə'velɪən] ['fɪʃəmən]
**THE MACHIAVELIAN FISHERMAN**
这 马基雅维利主义者 渔夫

马基雅维利式的渔夫

[ə; eɪ] ['fɪʃə(r)] [wɒz; wəz] ['kɑːstɪŋ] [hɪz; ɪz] [flaɪz] [ɪn][ə; eɪ] [brʊk] ,
**A fisher was casting his flies in a brook ,**
一个 渔夫 曾是 铸件 他的 苍蝇 在 一个 溪 ,

一位渔夫正在小溪里抛竿钓鱼。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [lɔːz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['saɪəns] ,
**According to laws of such sciences ,**
根据 到 法律 的 这样的 科学 ,

根据此类科学的规律，

[wɪð] [ə; eɪ] ['peɪtəntɪd] [riːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['peɪtəntɪd] [hʊk]
**With a patented reel and a patented hook**
和 一个 专利 卷轴 和 一个 专利 钩

采用专利卷线器和专利钩子

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [ə'plaɪənsɪz] ;
**And a number of other appliances ;**
和 一个 数字 的 其他 电器 ;

以及其他一些电器；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θɜːti] - [fɪfθ] [kɑːst] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ vau ] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst]
**And the thirty - fifth cast , which he vowed was the last**
和 这 三十 - 第五 投掷 , 哪个 他 发誓 曾是 这 最后的

他发誓，第三十五届演员阵容将是最后一届。

( [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪgəd] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz][ə; eɪ]['desɪm(ə)l] ) ,
**( It was figured as close as a decimal ) ,**
( 它 曾是 想 作为 关闭 作为 一个 小数 ) ,

（计算结果精确到小数点后一位）

[brɔːt] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ə; eɪ] [traʊt]
**Brought suddenly out of the water a trout**
带来 突然 出去 的 这 水 一个 鳟鱼

突然将一条鳟鱼从水中拉了出来

[ɒv; əv] ['meʒəm(ə)nts] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] .
**Of measurements infinitesimal .**
的 测量 无穷小 .

测量值微乎其微。

[ðɪs] [fɪʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd] [wɪn] [hɪm] [ə; eɪ] [pleɪs]
**This fish had a way that would win him a place**
这 鱼 有 一个 方式 那 会 赢 他 一个 地方

这条鱼有办法赢得一席之地。

[ɪn] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [məʊst] ['pɒlɪʃt] [sə'saɪəti] ,
**In the best and most polished society ,**
在 这 最好的 和 最多 抛光 社会 ,

在最优秀、最完善的社会里，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [fʊl] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs]
**And he looked at the fisherman full in the face**
和 他 看起来 在 这 渔夫 满的 在 这 脸

他直视着渔夫的脸。

[wɪð] [ə; eɪ] ['vɪzəb(ə)l] [eə(r)] [ɒv; əv] [æŋ'zaɪəti] :
**With a visible air of anxiety :**
和 一个 可见的 空气 的 焦虑 :

脸上明显带着焦虑的神情：

[hi:; hi] [mɝ:mɝd] " [ə'læs] ! " [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [grɑ:s] ,
**He murmered " Alas ! " from his place in the grass ,**
他 低声说道 " 唉 ! " 从 他的 地方 在 这 草 ,

他从草地上低声说道：“唉！”

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [id] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [ 'rigl ] , [hi:; hi]
**And then , when he'd twisted and wriggled , he**
和 然后 , 什么时候 他会 扭曲 和 扭动 , 他

然后，当他扭动挣扎之后，他

[ ri'mɑ:k ] [ɪn] [ə; eɪ] [pet] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [ˌʌp'set]
**Remarked in a pet that his heart was upset**
评论 在 一个 宠物 那 他的 心 曾是 沮丧的

他在宠物身上提到，他的心很不安。

[ænd; ənd] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] [ɔ:l] ['hɪgldɪ] - ['pɪgəldi] .
**And digestion all higgledy - piggledy .**
和 消化 全部 杂乱无章 - 猪仔 .

消化过程也乱成一团。

" [ai] [rɪ'kwest] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:vd] , " [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɪnstəntli] [flʌŋ]
**" I request , " he observed , " to be instantly flung**
" 我 要求 , " 他 观察到 , " 到 是 即刻 扔

“我请求，”他说道，“立即被扔出去。”

[wʌns] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [pu:l] [aɪv] [bi:n] ['lɪvɪŋ] [ɪn] .
**Once again in the pool I've been living in .**
一次 再次 在 这 水池 我已经 到过 活的 在 .

又一次回到了我一直居住的泳池里。

" [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [sed] , " [ju:; jʊ] [wɪl] ['taɪə(r)] [aʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [tʌŋ] .
**" The fisherman said , " You will tire out your tongue .**
" 这 渔夫 说 , " 你 将要 胎 出去 你的 舌头 .

渔夫说：“你会把舌头弄伤的。”

[du:; də] [ju:; jʊ] [si:] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv] [maɪ] ['gɪvɪŋ] [ɪn] ?
**Do you see any signs of my giving in ?**
做 你 看 任何 标志 的 我的 给予 在 ?

你看出我有任何妥协的迹象吗？

[pʊt] [ju:; jʊ] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [pu:l] ?
**Put you back in the pool ?**
放 你 后退 在 这 水池 ?

把你放回泳池里？

[waɪ] , [juː; jʊ] ['fætʃuəs] [fuːl] ,
Why , you fatuous fool ,
为什么 , 你 昏庸 傻子 ,

你这个愚蠢的傻瓜！

[ai] [hæv; həv] ['iːt(ə)n] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)] [ænd; ənd] ['θɪnə(r)] [fɪʃ] .
I have eaten much smaller and thinner fish .
我 有 吃 很多 较小的 和 更薄 鱼 .

我吃过比这小得多、细得多的鱼。

[jʊr; jər] [nɒt] ['sæmən] [ɔː(r)] [səʊl] , [bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] , [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] ,
You're not salmon or sole , but I think , on the whole ,
你是 不是 三文鱼 或者 唯一 , 但 我 思考 , 在 这 所有的 ,

你不是鲑鱼或鳎鱼，但我认为，总的来说，

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['feəli] [rɪ'spektəbl] ['dɪnə(r)] - [fɪʃ] .
You're a fairly respectable dinner - fish .
你是 一个 相当 可敬 晚餐 - 鱼 .

你算是一条相当不错的晚餐鱼。

" [ðə; ði] ['fɪʃərmənz] [kʊk] [traɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [traʊt]
" The fisherman's cook tried her hand on the trout
" 这 渔民的 厨师 尝试 她 手 在 这 鳟鱼

渔夫的厨师试着做了鳟鱼

[ænd; ənd] [wɪð] ['veəriəs] [hɜːbs] [ʃiː; ʃi] [ɪm'belɪʃt] [hɪm] ;
And with various herbs she embellished him ;
和 和 各种各样的 草药 她 修饰过的 他 ;

她用各种草药装饰了他；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lʌvli] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [daʊt]
He was lovely to see , and there isn't a doubt
他 曾是 迷人的 到 看 , 和 那里 不是 一个 怀疑

见到他真让人高兴，这一点毋庸置疑。

[ðæt] [ðə; ði] ['fɪʃərmənz] ['fæməli] [ 'relɪʃ ] [hɪm] ,
That the fisherman's family relished him ,
那 这 渔民的 家庭 津津有味 他 ,

渔夫一家都很喜欢他。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] , [bəuθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kɪd]
And , to prove that they did , both his wife and his kid
和 , 到 证明 那 他们 做过 , 两个都 他的 妻子 和 他的 孩子

为了证明他们确实这么做了，他的妻子和孩子都出示了证词。

[dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] [traʊt] [wɪð] [mʌtʃ] ['iːgənəs] ,
Devoured the trout with much eagerness ,
吞噬 这 鳟鱼 和 很多 渴望 ,

他狼吞虎咽地吃掉了那条鳟鱼。

[ ə'vau ] [nəʊ] [dɪʃ] [kʊd; kəd] [kəm'peə(r)] [wɪð] [ðæt] [fɪʃ] ,
Avowing no dish could compare with that fish ,
宣称 不 盘子 可以 比较 和 那 鱼 ,

他声称没有任何菜肴能与那条鱼相媲美。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪŋgjələ(r)] ['miːgənəs] .
Notwithstanding his singular meagreness .
虽然 他的 单数 贫乏 .

尽管他极其贫穷。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɒrəl] , [jʊl] [faɪnd] , [ɪz] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kaɪnd]
And THE MORAL , you'll find , is although it is kind
和 这 道德 , 你会 寻找 , 是 虽然 它 是 种类

你会发现，其中的寓意是，虽然它很仁慈。

[tuː; tə][grɑːnt] ['feɪvəz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ,
**To grant favors that people are wishing for ,**
到 授予 恩惠 那 人们 是 祝 为了 ,

为了满足人们的愿望，

[stɪl] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [jʊl] [læk] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [θrəʊ] [bæk]
**Still a dinner you'll lack if you chance to throw back**
仍然 一个 晚餐 你会 缺少 如果 你 机会 到 扔 后退

如果你有机会放纵一下，这顿晚餐你还是会错过的。

[ɪn][ðə; ði] [puːl] ['lɪt(ə)l] [traʊt] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ;
**In the pool little trout that you're fishing for ;**
在 这 水池 小的 鳟鱼 那 你是 钓鱼 为了 ;

池塘里有你要钓的小鳟鱼；

[ɪf] [ðeə(r)] ['pliːdɪŋ] [juː; jʊ] [spɜːn] [juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [lɜːn]
**If their pleading you spurn you will certainly learn**
如果 他们的 恳求 你 拒绝 你 将要 当然 学习

如果你拒绝他们的恳求，你一定会学到很多。

[ðæt] [hɜːbs] [wɪl] [dɪ'lɪʃəsli] ['veəri] - [ɪm] :
**That herbs will deliciously vary ' em :**
那 草药 将要 美味 各不相同 - 呃 :

这些香草会让它们变得美味多样：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [traʊt] [ɒn][ə; eɪ] [pleɪt]
**It is needless to state that a trout on a plate**
它 是 不必要 到 状态 那 一个 鳟鱼 在 一个 盘子

无需赘言，盘子里的鳟鱼

[biːts] ['sevrəl] [ɪn][ðə; ði][ə'kweəriəm] .
**Beats several in the aquarium .**
节拍 一些 在 这 水族馆 .

比水族馆里的好几种鱼都强。

[ðə; ði] [kən'faɪdɪŋ] ['pez(ə)nt]
**THE CONFIDING PEASANT**
这 倾诉 农民

坦诚的农民

[ænd; ənd]
**AND**
和

和

[ðə; ði] [ˌmælə'drɔɪt] [beə(r)]
**THE MALADROIT BEAR**
这 笨拙 熊

笨拙的熊

[ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [hæd; həd][ə; eɪ]['dəʊsaɪl][beə(r)] ,
**A peasant had a docile bear ,**
一个 农民 有 一个 温顺 熊 ,

一位农民养了一头温顺的熊。

[ə; eɪ][beə(r)][ɒv; əv] ['mænəz] ['plez(ə)nt] ,
**A bear of manners pleasant ,**
一个 熊 的 礼仪 令人愉快的 ,

一只举止优雅、令人愉悦的熊

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [lʌv] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][speə(r)]
**And all the love she had to spare**
和 全部 这 爱 她 有 到 空闲的

她倾尽所有爱

[ʃiː; ʃi] [ 'læviʃ ] [ɒn][ðə; ði]['pez(ə)nt] :
**She lavished on the peasant :**
她 慷慨的 在 这 农民 :

她对那位农民百般慷慨：

[ʃiː; ʃi] [pruːvd] [hɜː(r); hə(r)] [diːp] [ə'fekʃn] ['pleɪnli]
**She proved her deep affection plainly**
她 已证实 她 深的 感情 显然

她用实际行动证明了她深厚的爱意。

( [ðə; ði] ['meθəd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ʌn'geɪnli] ) .
**( The method was a bit ungainly ) .**
( 这 方法 曾是 一个 少量 笨拙的 ) .

（这种方法有点笨拙）。

[ðə; ði]['pez(ə)nt][hæd; həd][tuː; tə][dɪg][ænd; ənd] [delv] ,
**The peasant had to dig and delve ,**
这 农民 有 到 挖 和 深入探究 ,

农民不得不挖地、耕耘。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [klɑːs] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] ,
**And , as his class are apt to ,**
和 , 作为 他的 班级 是 易于 到 ,

而且，正如他所在的班级经常发生的那样，

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪslz] [bluː] [æt; ət] [twelv]
**When all the whistles blew at twelve**
什么时候全部 这 哨声 吹 在 十二

十二点钟，所有的哨声都响了起来。

[hiː; hi][et; eɪt][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] , [ænd; ənd] [næpt] , [tuː] ,
**He ate his lunch , and napped , too ,**
他 吃 他的 午餐 , 和 打盹 , 也 ,

他吃了午饭，还睡了一觉。

[ðə; ði][beə(r)][ə; eɪ]['keəf(ə)l] ['aʊtlʊk] ['kiːpɪŋ]
**The bear a careful outlook keeping**
这 熊 一个 小心 前景 保持

熊保持谨慎的态度

[ðə; ði] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] [leɪ] [ə; eɪ] - ['sliːpɪŋ] .
**The while her master lay a - sleeping .**
这 尽管 她 掌握 躺 一个 - 睡眠 .

而她的主人则躺着睡觉。

[æz; əz] [ðʌs] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [slept] [wʌn] [deɪ] ,
**As thus the peasant slept one day ,**
作为 因此 这 农民 睡着了 一 天 ,

农夫就这样睡了一天。

[ðə; ði] ['weðə(r)] ['biːɪŋ] ['tɒrɪd] ,
**The weather being torrid ,**
这 天气 存在 热带 ,

天气酷热，

[ə; eɪ] [næt] [bɪ'held] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ]
**A gnat beheld him where he lay**
一个 小飞虫 观看 他 在哪里 他 躺

一只蚊蚋在他躺着的地方看到了他。

[ænd; ənd] [lɪt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
**And lit upon his forehead ,**
和 点燃 之上 他的 前额 ,

并照亮了他的额头，

[ænd; ənd] [ðens] , [laɪk] [ɔːl] [sʌtʃ] [wɪŋd] ['kriːtʃəz] ,
**And thence , like all such winged creatures ,**
和 因此 , 喜欢 全部 这样的 有翅膀的 生物 ,

由此，就像所有这类有翼生物一样，

[prə'siːdid] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] .
**Proceeded over all his features .**
继续 超过 全部 他的 特征 .

仔细观察了他的所有特征。

[ðə; ði] ['wɒtʃfl] [beə(r)] , [pə'siːvɪŋ] [ðæt]
**The watchful bear , perceiving that**
这 警惕 熊 , 感知 那

警惕的熊察觉到

[ðə; ði] [næt] [lɪt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['mɑːstə(r)] ,
**The gnat lit on her master ,**
这 小飞虫 点燃 在 她 掌握 ,

蚊子落在了主人身上，

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [lait] [ə'pɒn] [ðə; ði] [næt]
**Resolved to light upon the gnat**
已解决 到 光 之上 这 小飞虫

决心要找到那只蚊子

[ænd; ənd] [plʌndʒ] [hɪm] [ɪn] [dɪ'zɑːstə(r)] ;
**And plunge him in disaster ;**
和 暴跌 他 在 灾难 ;

让他陷入灾难；

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [nəʊ] [sens] [ɪn] ['biːɪŋ] ['liːniənt]
**She saw no sense in being lenient**
她 锯 不 感觉 在 存在 宽容

她认为宽容毫无意义。

[wen] [stəʊnz] [leɪ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [məʊst] [kən'viːniənt] .
**When stones lay round her , most convenient .**
什么时候 石头 躺 圆形的 她 , 最多 方便的 .

当石头散落在她周围时，这真是太方便了。

[ænd; ənd] [səʊ] [ə; eɪ] ['weɪti] [rɒk] [ʃiː; ʃi] [eɪmd]
**And so a weighty rock she aimed**
和 所以 一个 重 岩石 她 旨在

于是，她举起了一块沉重的石头

[wɪð] [mʌtʃ] [ɪn'θjuːziæzəm] :
**With much enthusiasm :**
和 很多 热情 :

满怀热情地：

" [əʊ] , [lɔː(r)] - !
**" Oh , lor ' !**
" 哦 , 洛尔 - !

“哦，老天！”

" [ðə; ði] ['stɑːtld] [næt] [ɪk'skleɪmd] ,
**" the startled gnat exclaimed ,**
" 这 惊慌 小飞虫 惊呼 ,

“受惊的小蚊子惊呼道，

[ænd; ənd] ['prɒmptli] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['spæzəm] :
**And promptly had a spasm :**
和 及时 有 一个 痉挛 :

然后立刻痉挛了一下：

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [prə'siːdɪŋ] [ðɪs] [wɒz; wəz] ,
**A natural proceeding this was ,**
一个 自然的 进行中 这 曾是 ,

这是一个顺理成章的过程。

[kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [kləʊz] [ðə; ði] [mɪs] [wɒz; wəz] .
**Considering how close the miss was .**
考虑 如何 关闭 这 错过 曾是 .

考虑到这次失误有多么接近。

[ [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ænd; ənd]
**[ Illustration : AND**
[ 插图 : 和

[插图：和

[səʊ][ə; eɪ] ['weɪti] [rɒk] [ʃiː; ʃi] [eɪmd] ]
**SO A WEIGHTY ROCK SHE AIMED ]**
所以 一个 重 岩石 她 旨在 ]

于是她瞄准了一块沉重的石头。

[naʊ] [baɪ][hɪz; ɪz] [dʌm] [kəm'pænjənz] [plʌk] ,
**Now by his dumb companion's pluck ,**
现在 经过 他的 哑的 同伴的 采摘 ,

现在，凭借他那愚笨同伴的勇气，

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] [næt] [tuː; tə] [skwɔːl] [səʊ] ,
**Which caused the gnat to squall so ,**
哪个 导致 这 小飞虫 到 暴风雨 所以 ,

这导致蚊蚋如此狂吠。

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [mæn][wɒz; wəz] ['greɪtli] [strʌk]
**The sleeping man was greatly struck**
这 睡眠 男人 曾是 非常 击

睡梦中的人受到了极大的惊吓。

( [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['bəʊldə(r)] , ['ɔːlsəʊ] ) .
**( And by the bowlder , also ) .**
( 和 经过 这 保龄球手 , 还 ) .

（还有保龄球手）。

[ɪn][fækt] , [hɪz; ɪz] [frendz] [huː] [ 'aidəliaiz ][hɪm]
**In fact , his friends who idolized him**
在 事实 , 他的 朋友们 WHO 偶像化 他

事实上，他的朋友们都把他视为偶像。

[ ri'mɑːk ] [ðeɪ] ['hɑːdli] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] .
**Remarked they hardly recognized him .**
评论 他们 几乎 认可 他 .

他们几乎认不出他了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][beə(r)][wɒz; wəz] ['greɪtli] [griːvd] ,
**Of course the bear was greatly grieved ,**
的 课程 这 熊 曾是 非常 伤心 ,

当然，熊非常伤心。

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ] [dʌm] [θɪŋ] ,
**But , being just a dumb thing ,**
但 , 存在 只是 一个 哑的 事物 ,

但是，它只是一件蠢事而已。

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [θɔːt] : " [ai][wɒz; wəz] [dɪ'siːvd] ,
**She only thought : " I was deceived ,**
她 仅有的 想法 : " 我 曾是 受骗 ,

她当时只想：“我被骗了。”

[bʌt; bət] [stɪl] , [ai] [dɪd] [hɪt] ['sʌmθɪŋ] !
**But still , I did hit something !**
但 仍然 , 我 做过 打 某物 !

但是，我还是撞到了什么东西！

" [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðɪs] ['mæskjəlɪn] [ə'tʃiːvmənt]
**" Which showed this masculine achievement**
" 哪个 显示 这 男性 成就

这展现了这种男性成就

[hæd; həd] ['sʌmwɒt] [suːðd] [hɜː(r); hə(r)] [diːp] [bɪ'riːvmənt] .
**Had somewhat soothed her deep bereavement .**
有 有些 舒缓 她 深的 丧亲之痛 .

这多少抚慰了她深深的悲痛。

[ðə; ði] ['mɒrəl] : [ɪf] [juː; jʊ] [praɪz] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊnz]
**THE MORAL : If you prize your bones**
这 道德 : 如果 你 奖 你的 骨头

寓意：如果你珍视你的骨骼

[bɪ'weə(r)] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] ['θrəʊɪŋ] [stəʊnz] .
**Beware of females throwing stones .**
提防 的 女性 投掷 石头 .

小心女性扔石头。

[ðə; ði] [prɪ'sɪpɪteɪt] [kɒk]
**THE PRECIPITATE COCK**
这 沉淀 公鸡

沉淀的公鸡

[ænd; ənd]
**AND**
和

和

[ðə; ði] [ˌʌnə'priːʃieɪtɪd] [pɜːl]
**THE UNAPPRECIATED PEARL**
这 未被赏识 珍珠

被低估的珍珠

[ə; eɪ] ['ruːstə(r)] [wʌns] [pə'sjuːd] [ə; eɪ] [wɜːm]
**A rooster once pursued a worm**
一个 公鸡 一次 追击 一个 蠕虫

从前，一只公鸡追逐一条虫子

[ðæt] ['lɪŋgəd] [nɒt] [tuː; tə] [breɪv] [hɪm] ,
**That lingered not to brave him ,**
那 徘徊不去 不是 到 勇敢的 他 ,

那件事并没有让他鼓起勇气，

[tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['retʃɪd] ['vɪktɪm] [skwɜːm]
**To see his wretched victim squirm**
到 看 他的 可怜 受害者 蠕动

看着他那可怜的受害者痛苦挣扎

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θrɪl] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm] ;
**A pleasant thrill it gave him ;**
一个 令人愉快的 刺激 它 给予 他 ;

这给他带来了一种愉悦的兴奋感；

[hiː; hi] ['sʌmənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [kɪθ] [ænd; ənd] [kɪn] ,
**He summoned all his kith and kin ,**
他 被召唤 全部 他的 亲 和 亲属 ,

他召集了所有亲朋好友，

[ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] [ʌp] [baɪ] ['liːdʒənz] ,
**They hastened up by legions ,**
他们 加快 向上 经过 军团 ,

他们成群结队地迅速赶来，

---

[wɪð] [kweɪnt] , [ɪk'spresɪv] [ 'gəːgl ] [ɪn]
**With quaint , expressive gurgles in**
和 古雅 , 富有表现力的 咕噜声 在

伴随着古朴而富有表现力的咕哝声

---

[ðeə(r)] [iːˌsɒfə'dʒiːəl] ['riːdʒənz] .
**Their oesophageal regions .**
他们的 食管 地区 .

它们的食道区域。

---

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['glɪmərɪŋ]
**Just then a kind of glimmering**
只是 然后 一个 种类 的 微光

就在这时，一种闪烁的光芒

---

[ə'træktɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,
**Attracting his attention ,**
吸引 他的 注意力 ,

吸引他的注意，

---

[ðə; ði] [wɜːm] [bɪ'keɪm] [tuː] [smɔːl] [ə; eɪ] [θɪŋ]
**The worm became too small a thing**
这 蠕虫 成为 也 小的 一个 事物

虫子变得太小了。

---

[fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['pɑːsɪŋ] ['menʃ(ə)n] :
**For more than passing mention :**
为了 更多的 比 通过 提到 :

不仅仅是顺带提及：

---

[ðə; ði] [θrɒŋ] [ɒv; əv] ['hʌŋgri] [henz] [ænd; ənd] [ruːd]
**The throng of hungry hens and rude**
这 人群 的 饥饿的 母鸡 和 粗鲁的

一群饥饿的母鸡和粗鲁的人

---

[hiː; hi] ['skɪlfəli] [ i'veid ] .
**He skilfully evaded .**
他 巧妙地 躲避 .

他巧妙地躲开了。

---

[sed] [hiː; hi] , " [ai] - [feɪθ] , [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [fuːd] ,
**Said he , " I ' faith , if this be food ,**
说 他 , " 我 - 信仰 , 如果 这 是 食物 ,

他说："我信，如果这是食物，

---

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [praɪz]
**I saw the prize**
我 锯 这 奖

我看到了奖品。

---

[eə(r)] [ðeɪ] [dɪd] .
**ere they did .**
埃雷 他们 做过 .

他们确实这么做了。

---

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['kɒstli] [pɜːl] ,
**" It was a large and costly pearl ,**
" 它 曾是 一个 大的 和 昂贵 珍珠 ,

那是一颗又大又贵的珍珠，

[bɪ'lɒŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['nekləs] ,
**Belonging in a necklace ,**
属于 在 一个 项链 ,

属于项链的一部分，

[ænd; ənd] [drɒpt] [baɪ][sʌm; səm] [nɪ'glektfl] [gɜːl] :
**And dropped by some neglectful girl :**
和 掉落 经过 一些 疏忽 女孩 :

而且还是被某个粗心的女孩扔掉的：

[sʌm; səm]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['rekləs] !
**Some people are so reckless !**
一些 人们 是 所以 鲁莽 !

有些人真是太鲁莽了！

[ðə; ði] [kɒk] [ə'sjuːmd] [æn; ən][eə(r)] [fə'lɔːn] ,
**The cock assumed an air forlorn ,**
这 公鸡 假定 一个 空气 绝望 ,

公鸡摆出一副凄凉的姿态，

[ænd; ənd][kraɪd] , " [ɪts] ['riːəli] ['kruːəl] .
**And cried , " It's really cruel .**
和 哭 , " 它是 真的 残忍的 .

她哭着说：“这太残忍了。”

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv] [kɔːn] :
**I thought it was a grain of corn :**
我 想法 它 曾是 一个 粮食 的 玉米 :

我原以为那是一粒玉米粒：

[ɪts] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒuːəl] .
**It's nothing but a jewel .**
它是 没有什么 但 一个 宝石 .

它简直就是一件珍宝。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə] [weə(r)] [hɪz; ɪz][klæn]
**" He turned again to where his clan**
" 他 转向 再次 到 在哪里 他的 氏族

他再次转身走向他的族人所在的地方

[ɪn][wʌn] [ə'staʊndɪŋ] ['tæŋg(ə)l]
**In one astounding tangle**
在 一 惊人 纠纷

令人震惊的纠缠

[wɪð] ['iːgə(r)] [heɪst] [tə'geðə(r)][ræn]
**With eager haste together ran**
和 渴望的 匆忙 一起 跑

他们急切地一起奔跑

[tuː; tə] [sleɪ] [ðə; ði] ['helpləs] ['æŋg(ə)l] ,
**To slay the helpless angle ,**
到 杀戮 这 无助 角度 ,

为了消灭无助的天使，

[ænd; ənd] [saɪd] , " [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['mæsɪv] [saɪz] .
**And sighed , " He was of massive size .**
和 叹了口气 , " 他 曾是 的 大量的 尺寸 .

他叹了口气说：“他体型非常庞大。”

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [juːst] [dɪ'skreʃn] .
**I should have used discretion .**
我 应该 有 用过的 审慎 .

我本应该谨慎行事。

[tuː] [leɪt] !
**Too late !**
也 晚的 !

为时已晚!

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['tuːθsəm] [praɪz]
**Around the toothsome prize**
大约 这 美味的 奖

围绕着令人垂涎的奖品

[ə; eɪ] ['bɑːgən] - [seɪlz] [ɪn] ['seʃ(ə)n] .
**A bargain - sale's in session .**
一个 便宜货 - 销售量 在 会议 .

正在进行特价促销活动。

" [ðə; ði] [wɜːrmz] [rɪ'mɑːrks] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [plaɪt]
**" The worm's remarks upon his plight**
" 这 蠕虫的 评论 之上 他的 困境

虫子对自己困境的评论

[hæv; həv] ['nevə(r)] [biːn] [rɪ'kɔːdɪd] ,
**Have never been recorded ,**
有 绝不 到过 记录 ,

从未被记录过

[bʌt; bət] ['eni] [wʌn] [meɪ] [nəʊ] [haʊ] [slaɪt]
**But any one may know how slight**
但 任何 一 可能 知道 如何 轻微

但任何人都可能知道这有多么微不足道。

[daɪ'vɜːʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ ə'fɔːd; ə'fɔrd ] ;
**Diversion it afforded ;**
导流 它 提供 ;

它提供的消遣;

[fɔː(r); fə(r)] [wərmz] [ænd; ənd] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɑː(r); ə(r)]
**For worms and human beings are**
为了 蠕虫 和 人类 生物 是

对于蠕虫和人类来说

[ju'nænɪməs] [ðæt] , [wen] [pekt] ,
**Unanimous that , when pecked ,**
一致 那 , 什么时候 啄食 ,

一致认为，当被啄食时，

[tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [preɪ] [ɒv; əv] [men] [ðeɪ] [fɑː(r)]
**To be the prey of men they far**
到 是 这 猎物 的 男人 他们 远的

成为人类的猎物，他们远远的

[prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [hen] - [pekt] .
**Prefer to being hen - pecked .**
更喜欢 到 存在 母鸡 - 啄食 .

宁愿被老婆管着也不愿被老婆管着。

[ðə; ði] ['mɒrəl] : [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] ['kɒmz]
**THE MORAL : When your dinner comes**
这 道德 : 什么时候 你的 晚餐 来

寓意：当你的晚餐来临时

[doʊnt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪbəz] ,
**Don't leave it for your neighbors ,**
不 离开 它 为了 你的 邻居 ,

不要留给邻居，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [drʌmz]
**Because you hear the sound of drums**
因为 你 听到 这 声音 的 鼓

因为你听到了鼓声

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] ['seɪbəz] ;
**And see the gleam of sabres ;**
和 看 这 闪耀 的 军刀 ;

看那刀剑的光芒;

[ɔː(r)] , [laɪk] [ðə; ði] [kɒk] , [jʊl] [faɪnd] [tuː] [leɪt]
**Or , like the cock , you'll find too late**
或者 , 喜欢 这 公鸡 , 你会 寻找 也 晚的

或者，就像那只公鸡一样，你会发现为时已晚。

[ðæt] ['ɔːrnəmənts] [ɪk'stɜːn(ə)l]
**That ornaments external**
那 装饰品 外部的

外部装饰

[duː; də] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['ɪndɪkeɪt]
**Do not for certain indicate**
做 不是 为了 肯定 表明

不要确定地表明

[ə; eɪ] ['bəunə] ['faɪdi] ['kɜːn(ə)l] .
**A bona fide kernel .**
一个 博纳 真 核心 .

一颗货真价实的内核。

[ðə; ði] [ə'briːvieɪtɪd] [fɒks]
**THE ABBREVIATED FOX**
这 缩写 狐狸

缩写狐狸

[ænd; ənd]
**AND**
和

和

[hɪz; ɪz] ['skeptɪk(ə)l] ['kɒmreɪdz]
**HIS SCEPTICAL COMRADES**
他的 怀疑论者 同志们

他那些持怀疑态度的同志们

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [fɒks] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['griːʃn] [nəʊz]
**A certain fox had a Grecian nose**
一个 肯定 狐狸 有 一个 希腊 鼻子

有一只狐狸长着希腊式的鼻子。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [teɪl] .
**And a beautiful tail .**
和 一个 美丽的 尾巴 .

还有一条漂亮的尾巴。

[hɪz; ɪz] [frendz]
**His friends**
他的 朋友们

他的朋友们

[wɜː(r); wə(r)] [wəʊnt] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒestɪŋ] [wei]
**Were wont to say in a jesting way**
是 惯于 到 说 在 一个 开玩笑 方式

我们习惯用开玩笑的方式说

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ə; eɪ] | [dɪ'vɪnəti] | [ʃeɪpt] | [hɪz; ɪz] | [endz] | . |
| **A** | **divinity** | **shaped** | **his** | **ends** | **.** |
| 一个 | 神 | 形状 | 他的 | 结束 | . |

神明决定了他的结局。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [fækt] | [ɪz] | [sæd] | , | [bʌt; bət] | [hɪz; ɪz] | [fɑːksˌʃɪp] | [hæd; həd] |
| **The** | **fact** | **is** | **sad** | **,** | **but** | **his** | **foxship** | **had** |
| 这 | 事实 | 是 | 伤心 | ， | 但 | 他的 | 狐狸船 | 有 |

事实令人悲哀，但他的狐狸船……

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ə; eɪ] | [fɔːlt] | [wiː; wi] | [ʃʊd; ʃəd] | [ɔːl] | [ɪs'tʃuː] | : |
| **A** | **fault** | **we** | **should** | **all** | **eschew** | **:** |
| 一个 | 过错 | 我们 | 应该 | 全部 | 避免 | : |

我们都应该避免的错误：

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [wɒz; wəz] | [səʊ] | [dɪ'siːvd] | [ðæt] | [hiː; hi] | [kwaɪt] | [bɪ'liːvd] |
| **He** | **was** | **so** | **deceived** | **that** | **he** | **quite** | **believed** |
| 他 | 曾是 | 所以 | 受骗 | 那 | 他 | 相当 | 相信 |

他被蒙蔽得如此之深，以至于他完全相信了。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wɒt] | [hiː; hi] | [hɜːd] | [frɒm; frəm] | [frendz] | [wɒz; wəz] | [truː] | . |
| **What** | **he** | **heard** | **from** | **friends** | **was** | **true** | **.** |
| 什么 | 他 | 听到 | 从 | 朋友们 | 曾是 | 真的 | . |

他从朋友那里听到的消息是真的。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [wʌn] | [deɪ] | [hiː; hi] | [faʊnd] | [ɪn] | [ə; eɪ] | ['ʃeltəd] | [spɒt] |
| **One** | **day** | **he** | **found** | **in** | **a** | **sheltered** | **spot** |
| 一 | 天 | 他 | 成立 | 在 | 一个 | 避难所 | 点 |

有一天，他在一个避风的地方发现了

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [ə; eɪ] | [træp] | [wɪð] | ['stɔːlwət] | [sprɪŋz] |
| **A** | **trap** | **with** | **stalwart** | **springs** |
| 一个 | 陷阱 | 和 | 坚定的 | 弹簧 |

带有坚固弹簧的陷阱

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðæt] | [wɒz; wəz] | ['kʌnɪŋli] | [plænd] | [tuː; tə] | [sə'plaɪ] | [ðə; ði] | [dɪ'mɑːnd] |
| **That** | **was** | **cunningly** | **planned** | **to** | **supply** | **the** | **demand** |
| 那 | 曾是 | 狡猾地 | 计划 | 到 | 供应 | 这 | 要求 |

这是精心策划的，旨在满足需求。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [fɔː(r); fə(r)] | [sʌm; səm] | [ɒv; əv] | [ðəʊz] | ['tɪpɪt] | [θɪŋz] | . |
| **For** | **some** | **of** | **those** | **tippet** | **things** | **.** |
| 为了 | 一些 | 的 | 那些 | 披肩 | 事物 | . |

一些用于钓鱼的物品。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [fɒks] | [druː] | [naɪ] | , | [ænd; ənd] | [rɪ'zɒlvd] | [tuː; tə] | [traɪ] |
| **The** | **fox** | **drew** | **nigh** | **,** | **and** | **resolved** | **to** | **try** |
| 这 | 狐狸 | 画 | 夜 | ， | 和 | 已解决 | 到 | 尝试 |

狐狸走近，决心试探一下。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðə; ði] | [wei] | [ðæt] | [ðə; ði] | [træp] | [wɒz; wəz] | [set] | : |
| **The** | **way** | **that** | **the** | **trap** | **was** | **set** | **:** |
| 这 | 方式 | 那 | 这 | 陷阱 | 曾是 | 放 | : |

陷阱的设置方式：

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | [wen] | [ðə; ði] | [træp] | [wɒz; wəz] | [θruː] | [wɪð] | [ðɪs] | ['ɪntəvjuː] |
| **(** | **When** | **the** | **trap** | **was** | **through** | **with** | **this** | **interview** |
| ( | 什么时候 | 这 | 陷阱 | 曾是 | 通过 | 和 | 这 | 面试 |

（当陷阱结束这次采访后）

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðeə(r)] | [wɒz; wəz] | [wʌn] | [les] | ['tɪpɪt] | [tuː; tə] | [get] | ! | ) |
| **There** | **was** | **one** | **less** | **tippet** | **to** | **get** | **!** | **)** |
| 那里 | 曾是 | 一 | 较少的 | 披肩 | 到 | 得到 | ! | ) |

少了一条披肩要买！

[ðə; ði][fɒks] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dəʊtɪŋ] [frendz]
**The fox returned to his doting friends**
这 狐狸 返回 到 他的 溺爱 朋友们
狐狸回到了他那些疼爱他的朋友们身边。

[ænd; ənd] [sed] , [wɪð] [æn; ən] ['ɔːkwəd] [smaɪl] ,
**And said , with an awkward smile ,**
和 说 , 和 一个 尴尬的 微笑 ,
他尴尬地笑着说：

" [maɪ][teɪl][ai] [nəʊ] [wɒz; wəz] [kɔm] [ɪl] [foʊ] ,
**" My tail I know was comme il faut ,**
" 我的 尾巴 我 知道 曾是 comme il 错误 ,
"我知道我的尾巴是comme il faut，

[ænd; ənd] [sɜːvd] [ˌem 'iː] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
**And served me well for a while .**
和 服务 我 出色地 为了 一个 尽管 .
而且在一段时间内对我的帮助很大。

" [wen] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [lɑːft] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃɔːtɪdʒ] [ɑːft]
**" When his comrades laughed at his shortage aft**
" 什么时候 他的 同志们 笑了 在 他的 短缺 后部
当他的战友们嘲笑他后遗症时

[hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] ['skɔːnf(ə)l][baʊ; bəʊ] ,
**He added , with scornful bow ,**
他 额外 , 和 轻蔑的 弓 ,
他带着轻蔑的微笑鞠了一躬，补充道：

" [preɪ] [tʃek] [jɔː(r); jə(r)] [mɜːθ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hɪə(r)][frɒm; frəm] [wɜːθ]
**" Pray check your mirth , for I hear from Worth**
" 祈祷 查看 你的 欢笑 , 为了 我 听到 从 值得
请收起你的欢笑，因为我从沃斯那里听到了消息。

['ðer] ['weərɪŋ] [ðem; ðəm] [ʃɔːtə] [naʊ] .
**They're wearing them shorter now .**
它们是 穿着 他们 较短 现在 .
现在她们穿的裤子都短了。

" [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [ə; eɪ] ['bʊkɪʃ] [tʃæp] ,
**" But one of his friends , a bookish chap ,**
" 但 一 的 他的 朋友们 , 一个 书卷气 小伙子 ,
但他的一位朋友，一个爱读书的小伙子，

[rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [fraʊn] ,
**Replied , with a thoughtful frown ,**
回复 , 和 一个 周到 皱眉 ,
他若有所思地皱着眉头回答道：

" [juː; jʊ] [nəʊ] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [seɪ]
**" You know to - day the publishers say**
" 你 知道 到 - 天 这 出版商 说
"你知道，如今出版商们说……"

[ðæt] [ðə; ði] [ʃɔːt] [teɪl] [woʊnt][gəʊ] [daʊn] ;
**That the short tale won't go down ;**
那 这 短的 故事 惯于 去 向下 ;
短篇小说不会流传下去；

[ænd; ənd] , [ə'pɒn][maɪ][səʊl] , [ai] [θɪŋk] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,
**And , upon my soul , I think on the whole ,**
和 , 之上 我的 灵魂 , 我 思考 在 这 所有的 ,
就我个人而言，我认为，

[ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] - [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [truː] .
**That the publishers ' words are true .**
那 这 出版商 - 字 是 真的 .

出版商所言属实。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [heɪt] , [gʊd] [sɜː(r)] , [tuː; tə] [pɑːt] [maɪ][fɜː(r)]
**I should hate , good sir , to part my fur**
我 应该 恨 , 好的 先生 , 到 部分 我的 毛皮

先生，我实在不愿分开我的皮毛。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [æz; əz] [dʌn] [baɪ][juː; jʊ] .
**In the middle , as done by you .**
在 这 中间 , 作为 完毕 经过 你 .

中间部分，就像你做的那样。

" [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] ['ædɪd] [ðiːz] ['truːθfl] [wɜːdz]
**" And another added these truthful words**
" 和 其他 额外 这些 真实 字

另一位补充道，这些话句句属实。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði]['iːgə(r)] [hʌʃ] ,
**In the midst of the eager hush ,**
在 这 中间 的 这 渴望的 嘘 ,

在一片急切的寂静中，

" [wiː; wi][kæn; kən][pɑːt]['aʊə(r)][heə(r)] - [məʊst] ['eniweə(r)]
**" We can part our hair ' most anywhere**
" 我们 能 部分 我们的 头发 - 最多 任何地方

我们几乎可以在任何地方梳理头发。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi] [kiːp] [ðə; ði] [brʌʃ] .
**So long as we keep the brush .**
所以 长的 作为 我们 保持 这 刷子 .

只要我们保留这把刷子。

" [ðə; ði] ['mɒrəl] [ɪz] [ðɪs] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevə(r)] [ə'mɪs]
**" THE MORAL is this : It is never amiss**
" 这 道德 是 这 : 它 是 绝不 错误

"寓意是：这样做永远不会错。"

[tuː; tə] ['treʒə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] [juːv] [ pen ] :
**To treasure the things you've penned :**
到 宝藏 这 事物 你已经 撰写 :

珍惜你所写下的文字：

[prɪ'zɜːv] [jɔː(r); jə(r)][teɪlz; 'teɪliːz] , [fɔː(r); fə(r)] , [wen] [ɔːl] [els] [feɪlz] ,
**Preserve your tales , for , when all else fails ,**
保存 你的 故事 , 为了 , 什么时候 全部 别的 失败 ,

把你的故事珍藏起来，因为，当一切都无济于事的时候，

[ðel] [biː; bi]['juːsf(ə)l] [θɪŋz] - - [ɪn][ðə; ði][end] .
**They'll be useful things - - in the end .**
他们会 是 有用 事物 - - 在 这 结尾 .

从长远来看，它们都会是有用的东西。

[ðə; ði] [hɒ'spɪtəb(ə)l] [ˌkælɪ'dəʊniən]
**THE HOSPITABLE CALEDONIAN**
这 好客 喀里多尼亚

热情好客的喀里多尼亚人

[ænd; ənd]
**AND**
和

和

| | | |
|---|---|---|
| [ðə; ði] | ['θæŋkləs] | ['vaɪpə(r)] |
| **THE** | **THANKLESS** | **VIPER** |
| 这 | 忘恩负义 | 毒蛇 |

忘恩负义的毒蛇

| | | |
|---|---|---|
| [ə; eɪ] | [ˌkælɪ'dəʊniən] | ['paɪpə(r)] |
| **A** | **Caledonian** | **piper** |
| 一个 | 喀里多尼亚 | 派珀 |

一位苏格兰风笛手

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [huː] | [wɒz; wəz] | ['wɔːkɪŋ] | [ɒn] | [ðə; ði] | [wəʊld] |
| **Who** | **was** | **walking** | **on** | **the** | **wold** |
| WHO | 曾是 | 步行 | 在 | 这 | 沃尔德 |

谁在林间漫步

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| ['nɪəli] | [stept] | [ə'pɒn] | [ə; eɪ] | ['vaɪpə(r)] |
| **Nearly** | **stepped** | **upon** | **a** | **viper** |
| 几乎 | 步 | 之上 | 一个 | 毒蛇 |

差点踩到一条毒蛇

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ['rendəd] | ['tɔːpɪd] | [baɪ] | [ðə; ði] | [kəʊld] | ; |
| **Rendered** | **torpid** | **by** | **the** | **cold** | **;** |
| 渲染 | 迟钝 | 经过 | 这 | 寒冷的 | ; |

因寒冷而变得迟钝;

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [baɪ] | [ðə; ði] | [saɪt] | [ɒv; əv] | [hɜː(r); hə(r)] | [ əd'mɔniʃ ] | , |
| **By** | **the** | **sight** | **of** | **her** | **admonished** | **,** |
| 经过 | 这 | 视线 | 的 | 她 | 告诫 | , |

看到她受到训诫,

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [hiː; hi] | [fɔː'bɔː(r)] | [tuː; tə] | [plɑːnt] | [hɪz; ɪz] | [buːt] | , |
| **He** | **forbore** | **to** | **plant** | **his** | **boot** | **,** |
| 他 | 前钻孔 | 到 | 植物 | 他的 | 启动 | , |

他没有落下靴子,

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [bʌt; bət] | [hiː; hi] | [ʃəʊd] | [hiː; hi] | [wɒz; wəz] | [ə'stɒnɪʃt] |
| **But** | **he** | **showed** | **he** | **was** | **astonished** |
| 但 | 他 | 显示 | 他 | 曾是 | 惊讶 |

但他表现出了惊讶之情。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [baɪ] | [ðə; ði] | [wei] | [hiː; hi] | [ 'mʌtə ] | " | [huːt] | ! |
| **By** | **the** | **way** | **he** | **muttered** | **"** | **Hoot** | **!** |
| 经过 | 这 | 方式 | 他 | 低声说道 | " | 叱 | ! |

顺便说一句，他嘟囔着“呼！”

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [naʊ] | [ðɪs] | ['sɪmp(ə)l] | - | ['maɪndɪd] | ['paɪpə(r)] |
| **"** | **Now** | **this** | **simple** | **-** | **minded** | **piper** |
| " | 现在 | 这 | 简单的 | - | 有思想 | 派珀 |

“现在这个头脑简单的吹笛人

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| [sʌtʃ] | [ə; eɪ] | ['kaɪndli] | ['neɪtʃə(r)] | [hæd; həd] |
| **Such** | **a** | **kindly** | **nature** | **had** |
| 这样的 | 一个 | 亲切地 | 自然 | 有 |

这种善良的性格曾

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| [ðæt] | [hiː; hi] | ['lɪftɪd] | [ʌp] | [ðə; ði] | ['vaɪpə(r)] |
| **That** | **he** | **lifted** | **up** | **the** | **viper** |
| 那 | 他 | 抬起 | 向上 | 这 | 毒蛇 |

他举起了那条毒蛇

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [bɪ'stəʊd] | [hɜː(r); hə(r)] | [ɪn] | [hɪz; ɪz] | [plæd] | . |
| **And** | **bestowed** | **her** | **in** | **his** | **plaid** | **.** |
| 和 | 授予 | 她 | 在 | 他的 | 格子图案 | . |

并将他的格子呢披肩送给了她。

" [ðəʊ] [ðə; ði] [skɒt] [ɪz] [stɜːn] , [æt; ət] [liːst] [hiː; hi]
**" Though the Scot is stern , at least he**
" 尽管 这 苏格兰人 是 船尾 , 在 至少 他

"虽然这位苏格兰人很严厉，但他至少……"

[nəʊ] [ʌn'hæpi] ['kriːtʃə(r)] [ spɜːn ] ,
**No unhappy creature spurns ,**
不 不开心 生物 拒绝 ,

没有哪个不幸的生灵会拒绝，

- ['sliːkɪt] , - , - ['biːsti] , -
**' Sleekit , cowrin , tim'rous beastie , '**
- 光滑 , - , - 野兽 , -

"光滑的，胆怯的，胆小的野兽，"

" [kwəʊθ] [ðə; ði]['paɪpə(r)] ( [kwəʊtɪŋ] [bɜːnz] ) .
**" Quoth the piper ( quoting Burns ) .**
" 引用 这 派珀 ( 引用 烧伤 ) .

"吹笛人说道（引用伯恩斯的话）。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌʌnə'fektɪd] ['kaɪndnəs] ,
**This was unaffected kindness ,**
这 曾是 不受影响 仁慈 ,

这是发自内心的善意。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] , [tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði][fækt] ,
**But there was , to state the fact ,**
但 那里 曾是 , 到 状态 这 事实 ,

但事实上，确实存在这种情况。

[dʒʌst][ə; eɪ] [slaɪt] [suːp'sɒŋ] [ɒv; əv] ['blaɪndnəs]
**Just a slight soupçon of blindness**
只是 一个 轻微 汤 的 失明

只是轻微的失明

[ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃærətəbl] [ækt] .
**In his charitable act .**
在 他的 慈善 行为 .

在他的慈善行为中。

[ɪf] [jʊd] [wɒtʃt] [ðə; ði]['paɪpə(r)] , ['ʃɔːtli]
**If you'd watched the piper , shortly**
如果 你会 观看 这 派珀 , 不久

如果你看过吹笛人的话，不久之后

[jʊd] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] [liːp] [ə'lɒft] ,
**You'd have seen him leap aloft ,**
你会 有 已见 他 飞跃 高空 ,

你会看到他跃向空中，

[æz; əz] [ðɪs] [sneɪk] , [ɒv; əv] [weɪz] [ʌn'kɔːtlɪ] ,
**As this snake , of ways uncourtly ,**
作为 这 蛇 , 的 方式 不礼貌的 ,

这条蛇，行事粗鲁无礼，

[bɪt] [hɪm] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ɒft] .
**Bit him suddenly and oft .**
少量 他 突然 和 经常 .

突然且频繁地咬他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['riːəli] [nəʊ] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)]
**There was really no excuse for**
那里 曾是 真的 不 原谅 为了

这真的没有任何借口。

[ðɪs] , [ðə; ði]['vaɪpərz]['kruːəl] [wɜːk] ,
**This , the viper's cruel work ,**
这 , 这 蝰蛇的 残忍的 工作 ,

这是毒蛇的残忍行径。

[ænd; ənd][ðə; ði]['paɪpə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ][juːz][fɔː(r); fə(r)]
**And the piper found a use for**
和 这 派珀 成立 一个 使用 为了

吹笛人找到了它的用途

[wɜːdz] [id] ['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [æt; ət][kɜːk] ;
**Words he'd never learned at kirk ;**
字 他会 绝不 学习 在 柯克 ;

他在教堂里从未学过的词语；

[bʌt; bət][ðə; ði]['baɪtɪŋ][wɒz; wəz][səʊ] ['θʌrə]
**But the biting was so thorough**
但 这 咬 曾是 所以 彻底

但咬得太彻底了。

[ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['dɑːktərz][traɪd] ,
**That although the doctors tried ,**
那 虽然 这 医生 尝试 ,

尽管医生们尽力了，

[nɒt] [ðə; ði] [best] [ɪn] ['edɪnbrə]
**Not the best in Edinburgh**
不是 这 最好的 在 爱丁堡

在爱丁堡算不上最好的

[kʊd; kəd] [ə'sɪst] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][daɪd] .
**Could assist him , and he died .**
可以 协助 他 , 和 他 死亡 .

可以帮助他，但他却去世了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒrəl] [ɪz] : [ðə; ði]['paɪpə(r)]
**And THE MORAL is : The piper**
和 这 道德 是 : 这 派珀

而寓意是：吹笛人

[ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [bɒtʃ] ;
**Of the matter made a botch ;**
的 这 事情 制成 一个 搞砸了 ;

这件事搞砸了；

[wʌn] [kæn; kən] ['hɑːdli] [bleɪm] [ðə; ði]['vaɪpə(r)]
**One can hardly blame the viper**
一 能 几乎 责备 这 毒蛇

人们很难责怪毒蛇

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][nɪp][ɒv; əv] [skɒtʃ] ,
**If she took a nip of Scotch ,**
如果 她 采取 一个 掐 的 苏格兰威士忌 ,

如果她小口喝了一口苏格兰威士忌，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]['əʊnli][dɪd] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] ,
**For she only did what he did ,**
为了 她 仅有的 做过 什么 他 做过 ,

因为她只是做了他做过的事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wʌznt] [smɔːl] ,
**And his nippie wasn't small ,**
和 他的 妮皮 不是 小的 ,

而且他的乳头并不小。

['ʌðəwaɪz] , [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] ['niːdɪd]
**Otherwise , you see , he needed**
否则 , 你 看 , 他 需要

否则，你看，他就需要

[nɒt] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [sneɪk] [æt; ət] [ɔːl] .
**Not have seen the snake at all .**
不是 有 已见 这 蛇 在 全部 .

我根本没看到那条蛇。

[ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [briːz]
**THE IMPETUOUS BREEZE**
这 浮躁 微风

狂风

[ænd; ənd]
**AND**
和

和

[ðə; ði] [ˌdɪplə'mætɪk] [sʌn]
**THE DIPLOMATIC SUN**
这 外交 太阳

《外交太阳报》

[ə; eɪ] ['bɒstən] [mæn] [æn; ən] ['ʌlstə(r)] [hæd; həd] ,
**A Boston man an ulster had ,**
一个 波士顿 男人 一个 阿尔斯特 有 ,

一位波士顿男子和一位阿尔斯特人，

[æn; ən] ['ʌlstə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [keɪp] [ðæt] [ 'flʌtə ] :
**An ulster with a cape that fluttered :**
一个 阿尔斯特 和 一个 岬 那 飘动 :

一只披着斗篷、披风飘扬的阿尔斯特犬：

[ˌaɪ 'tiː] [ smæk ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [mæd] ,
**It smacked his face , and made him mad ,**
它 猛击 他的 脸 , 和 制成 他 疯狂的 ,

它打在他的脸上，让他很生气。

[ænd; ənd] ['pɒliglɒt] [rɪ'mɑːrks] [hiː; hi] [ 'ʌtə ] :
**And polyglot remarks he uttered :**
和 多语者 评论 他 说出 :

他还发表了一些用多种语言表达的观点：

" [ai] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ə; eɪ] ['bɑːgən] , " [sed] [hiː; hi] ,
**" I bought it at a bargain , " said he ,**
" 我 买 它 在 一个 便宜货 , " 说 他 ,

“我买得很便宜，”他说。

" [aɪm] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɔːl'redi] .
**" I'm tired of the thing already .**
" 我是 疲劳的 的 这 事物 已经 .

我已经厌倦了这件事。

" [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [bləʊ] [ðæt] [deɪ]
**" The wind that chanced to blow that day**
" 这 风 那 偶然 到 吹 那 天

那天碰巧吹来的风

[wɒz; wəz] ['iːstəli] , [ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] [strɒŋ] , [tuː] :
**Was easterly , and rather strong , too :**
曾是 东风 , 和 相当 强的 , 也 :

风向是东风，而且风力相当大：

[ˌaɪ 'tiː] [lʌvd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['gɔːlɪŋ] [wei]
**It loved to see the galling way**
它 喜爱 到 看 这 令人恼火 方式

它喜欢看到这种令人恼火的方式

[ðæt] [kləʊðz] [veks] [ðəʊz] [huːm] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] :
**That clothes vex those whom they belong to :**
那 衣服 烦恼 那些 谁 他们 属于 到 :

那些衣服会让穿着它们的人感到烦恼：

" [naʊ] [wɒtʃ] [ˌem 'iː] , " [kraɪd] [ðɪs] [spel] [ɒv; əv] ['weðə(r)] ,
**" Now watch me , " cried this spell of weather ,**
" 现在 手表 我 , " 哭 这 拼写 的 天气 ,

“现在看着我吧，”这股天气仿佛在呐喊。

" [aɪl] [rɪd] [hɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
**" I'll rid him of it altogether .**
" 患病的 摆脱 他 的 它 共 .

“我会彻底让他摆脱它。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɜːl] [ðə; ði] [mæn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] ,
**" It whirled the man across the street ,**
" 它 旋转 这 男人 穿过 这 街道 ,

“它把那人甩到了街对面，

[ˌaɪ 'tiː] [b'æŋgd] [hɪm] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] ['reɪlɪŋ] ,
**It banged him up against a railing ,**
它 砰的一声 他 向上 反对 一个 栏杆 ,

它把他撞到了栏杆上，

[ˌaɪ 'tiː] [twaɪnd] [ðə; ði] ['ʌlstə(r)] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
**It twined the ulster round his feet ,**
它 缠绕 这 阿尔斯特 圆形的 他的 脚 ,

它把阿尔斯特草缠在了他的脚上，

[bʌt; bət] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] :
**But all of this was unavailing :**
但 全部 的 这 曾是 徒劳无功 :

但这一切都无济于事：

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'sɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [hɪm] :
**For not without resource it found him :**
为了 不是 没有 资源 它 成立 他 :

因为他并非毫无办法就找到了他：

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði] ['ʌlstə(r)] ['kləuzə(r)] [raʊnd] [hɪm] .
**He drew the ulster closer round him .**
他 画 这 阿尔斯特 更近 圆形的 他 .

他把阿尔斯特围得更紧了。

" [maɪ] [wɜːd] !
**" My word !**
" 我的 单词 !

我的天哪！

" [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] [seɪ] ,
**" the man was heard to say ,**
" 这 男人 曾是 听到 到 说 ,

“有人听到那人说，

" [ɔːl'ðəʊ] [ai] [laɪk] [nɒt] [sʌtʃ] [ə'bjuːs] , [ɪts]
**" Although I like not such abuse , it's**
" 虽然 我 喜欢 不是 这样的 虐待 , 它是

虽然我不喜欢这种虐待行为，但是……

[nɒt] [streɪndʒ] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [strɒŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ,
**Not strange the wind is strong to - day ,**
不是 奇怪的 这 风 是 强的 到 - 天 ,

今天风很大，这并不奇怪。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [ɪz] [ɪn] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] .
**It always is in Massachusetts .**
它 总是 是 在 马萨诸塞州 .

在马萨诸塞州，情况总是如此。

[sʌtʃ] [ˈweðə(r)] [ˈθretnz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv]
**Such weather threatens much the health of**
这样的 天气 威胁 很多 这 健康 的

这种天气对许多人的健康构成了威胁。

[ɪnˈhæbətənt] [ðɪs] [ˈkɒmənwelθ] [ɒv; əv] .
**Inhabitants this Commonwealth of .**
居民 这 联邦 的 .

本联邦的居民。

" [ðə; ði] [sʌn] , [ɪˈmɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [rɪft]
**" The sun , emerging from a rift**
" 这 太阳 , 新兴 从 一个 裂痕

太阳从裂缝中升起

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [klaʊdz] , [əbˈzɜːvd] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] ,
**Between the clouds , observed the victim ,**
之间 这 云 , 观察到 这 受害者 ,

在云层之间，受害者被观察着。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [bɪˈset] [ænd; ənd] [bift] ,
**And how the wind beset and biffed ,**
和 如何 这 风 围困 和 猛击 ,

狂风肆虐，猛烈拍打着大地。

[ biˈlebə ] , [ˈbʌfɪtɪd] , [ænd; ənd] [kɪkt] [hɪm] .
**Belabored , buffeted , and kicked him .**
费力地 , 颠簸 , 和 踢 他 .

对他百般刁难、拳打脚踢。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 轻浮者的寓言(Fables for the Frivolous)
# 第3/3页

[sed] [hiː; hi] , " [ðɪs] [wɪnd] [ɪz] ['daʊtləs] [njuː] [hɪə(r)] :
**Said he , " This wind is doubtless new here :**
说 他 , " 这 风 是 毫无疑问 新的 这里 :

他说:“这种风在这里无疑是新的:

- [tɪz] [kwaɪt] [ðə; ði] [fɹ'ɛʃəst] ['evə(r)] [bluː] [hɪə(r)] .
**' Tis quite the freshest ever blew here .**
- 的 相当 这 最新鲜的 曾经 吹 这里 .

这是这里有史以来最强劲的一股风。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pʊt] [fɔːθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
**" And then he put forth all his strength ,**
" 和 然后 他 放 前进 全部 他的 力量 ,

然后他使出了浑身解数,

[hɪz; ɪz] [wɔːmθ] [wɪð] [mait] [ænd; ənd] [meɪn] [ig'zəːtid] ,
**His warmth with might and main exerted ,**
他的 温暖 和 可能 和 主要的 施加 ,

他用尽全力,热情洋溢。

[tɪl] ['ʌpwəd] [ɪn] [ɪts] [tjuːb] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ]
**Till upward in its tube at length**
直到 向上 在 它是 管子 在 长度

一直向上穿过它的管子

[ðə; ði] ['mɜːkjəri] [məʊst] ['nɪmbli] [spɜːt] .
**The mercury most nimbly spurted .**
这 汞 最多 敏捷地 喷涌而出 .

水银柱以最快的速度喷射而出。

[fə'nɒmɪn(ə)l] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [saɪt] [wɒz; wəz] ,
**Phenomenal the curious sight was ,**
非凡的 这 好奇的 视线 曾是 ,

那奇特的景象真是令人叹为观止。

[səʊ] [swɪft] [ðə; ði] [raɪz] [ɪn] ['færənhaɪt] [wɒz; wəz] .
**So swift the rise in Fahrenheit was .**
所以 迅速 这 上升 在 华氏度 曾是 .

华氏温度上升得如此之快。

[ðə; ði] [mæn] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [fɜːst]
**The man supposed himself at first**
这 男人 据称 他自己 在 第一的

这个人起初认为自己

[ðə; ði] [preɪ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [njuː] [məʊd] [ɒv; əv] ['smeltɪŋ] :
**The prey of some new mode of smelting :**
这 猎物 的 一些 新的 模式 的 冶炼 :

某种新型冶炼方式的猎物:

[hɪz; ɪz] ['pʌlsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɜːst] ,
**His pulses were about to burst ,**
他的 脉冲 是 关于 到 爆裂 ,

他的脉搏几乎要跳动起来,

[hɪz; ɪz] ['evri] [lɪm] [siːmd] ['sləʊli] ['meltɪŋ] ,
His every limb seemed slowly melting ,
他的 每一个 肢 似乎 缓慢地 融化 ,

他的每一寸肌肤似乎都在慢慢融化。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [hiːt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [nʌm] [hɪm] ,
And , as the heat began to numb him ,
和 , 作为 这 热 开始 到 麻木的 他 ,

随着酷热开始让他感到麻木，

[hiː; hi][kɑːst][ðə; ði]['ʌlstə(r)]['waɪldli][frɒm; frəm][hɪm] .
He cast the ulster wildly from him .
他 投掷 这 阿尔斯特 疯狂地 从 他 .

他疯狂地将阿尔斯特从身上扔了出去。

" [ɪm'pʌlsɪv] [briːz] , [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [fɔːs] ,
" Impulsive breeze , the use of force ,
" 冲动 微风 , 这 使用 的 力量 ,

“突发性微风，武力运用，

" [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [sʌn] , " [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [ækt][ɪz] ,
" Observed the sun , " a foolish act is ,
" 观察到 这 太阳 , " 一个 愚蠢 行为 是 ,

“观察太阳，是一种愚蠢的行为，

[pə'siːvɪŋ] [wɪtʃ] , [juː; jʊ] [siː] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Perceiving which , you see , of course .
感知 哪个 , 你 看 , 的 课程 .

当然，你也能察觉到这一点。

[haʊ] ['haɪli] [ˌefɪ'keɪʃəs] [tækt][ɪz] .
How highly efficacious tact is .
如何 高度 有效的 策略 是 .

外交手段的效力有多强?

" [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [wɪnd] [rɪ'plaɪd] , " [gʊd] ['greɪʃəs] !
" The wondering wind replied , " Good gracious !
" 这 好奇 风 回复 , " 好的 亲切 !

好奇的风回答说：“我的天哪！”

[jʊr; jər] [raɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌefɪ'keɪʃəs] .
You're right about the efficacious .
你是 正确的 关于 这 有效的 .

你说的“有效”是对的。

" [ðə; ði] ['mɒrəl] [diːlz] , [æz; əz]['mɒrəlz][duː; də] ,
" THE MORAL deals , as morals do ,
" 这 道德 交易 , 作为 德 做 ,

“道德问题，正如道德本身所表现的那样，

[wɪð] [tækt] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪts]['vɜːtjuːz] ['bəʊstɪd] ,
With tact , and all its virtues boasted ,
和 策略 , 和 全部它是 美德 吹嘘 ,

巧妙地，并吹嘘了它的所有优点，

[bʌt; bət] [stɪl] [ai][kænt] [fə'get] , [kæn; kən][juː; jʊ] ,
But still I can't forget , can you ,
但 仍然 我 不能 忘记 , 能 你 ,

但我还是忘不了，你呢?

[ðæt] ['retʃɪd] [mæn] , [fɜːst] [tʃɪld] , [ðen] ['rəʊstɪd] ?
That wretched man , first chilled , then roasted ?
那 可怜的 男人 , 第一的 冷藏 , 然后 烤 ?

那个可怜的人，先是被冻死，然后又被烤死?

[brɒŋ'kaɪtɪs] [siːzd] [hɪm] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] ,
**Bronchitis seized him shortly after ,**
支气管炎 查获 他 不久 后 ,

不久之后，他便患上了支气管炎。

[ænd; ənd] [ðæts] [nəʊ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)]['vʌlgə(r)] ['lɑːftə(r)] .
**And that's no cause for vulgar laughter .**
和 那就是 不 原因 为了 庸俗 笑声 .

这绝不是粗俗嘲笑的理由。

[ðə; ði] [end]
**THE END**
这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神